NEW BRUNSWICK
REGULATION 2012-103

under the

SMALL CLAIMS ACT
(O.C. 2012-383)

Filed December 11, 2012

RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2012-103

pris en vertu de la

LOI SUR LES PETITES CRÉANCES
(D.C. 2012-383)

Déposé le 11 décembre 2012

Table of Contents

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1 Citation
2 Definitions
Act — Loi
holiday — jour férié
judicial district — circonscription judiciaire
senior adjudicator — adjudicateur principal
3 Monetary jurisdiction

PROCEDURE

4 Filing of claim
5 Duties of clerk on filing of claim
6 Service
7 Response to claim
8 Counterclaim
9 When response to claim may be filed
10 Duties of clerk on filing of response
11 Trial of counterclaim
12 Counterclaim not within jurisdiction of court
13 Third party claim
14 Response to third party claim
15 Trial of third party claim
16 Third party claims generally
17 Amendment
18 Withdrawal
19 When request for judgment may be made by claimant
20 When request for judgment involves only debt or recovery of possession of personal property or both
21 When request for judgment involves damages
22 Default judgment or interim judgment on counterclaim or third party claim
23 Setting aside default judgment or interim judgment

Table des matières

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1 Titre
2 Définitions
adjudicateur principal — senior adjudicator
circonscription judiciaire — judicial district
jour férié — holiday
Loi — Act
3 Taux de compétence

PROCÉDURE

4 Dépôt de la demande
5 Attributions du greffier sur dépôt de la demande
6 Signification
7 Réponse à la demande
8 Demande reconventionnelle
9 Moment du dépôt de la réponse
10 Attributions du greffier sur dépôt de la réponse
11 Instruction de la demande reconventionnelle
12 Demande reconventionnelle ne relevant pas de la compétence de la Cour
13 Mise en cause
14 Réponse à la mise en cause
15 Instruction de la mise en cause
16 Mises en cause en général
17 Modification
18 Retrait
19 Moment de la demande de jugement présentée par le demandeur
20 Demande de jugement limitée au recouvrement d'une créance ou de la possession de biens personnels, ou les deux
21 Demande de jugement entraînant des dommages-intérêts
22 Jugement par défaut ou jugement provisoire statuant sur une demande reconventionnelle ou une mise en cause
23 Annulation du jugement par défaut ou du jugement provisoire

24 Payment hearing
25 If action is defended
26 Notice of hearing
27 Representation of party at hearing
28 Summons to witness
29 Witness allowance
30 Settlement opportunities
31 Adjudicator to ask parties about discussing settlement
32 Settlement
33 Failure to comply with settlement agreement
34 Hearing
35 Failure to attend hearing
36 Decision of adjudicator
37 Judgment
38 Setting judgment aside after hearing

APPEAL TO COURT OF KING'S BENCH

39 Repealed
40 Repealed
41 Repealed
42 Repealed
42.1 Appeal on question of law or jurisdiction
42.2 Transitional provision

APPEAL TO COURT OF APPEAL

43 Appeal on question of law alone
44 Leave to appeal
45 Notice of appeal
46 Transcript of evidence
47 Further written argument
48 Hearing of appeal
49 Determination of appeal

GENERAL

50 Service of documents
51 Service by registered mail or courier
52 Service in another manner
53 Proof of service
54 Persons under a disability
55 Duties of litigation guardian
56 Proceedings against an estate if no personal representative
57 Powers of the court
58 Interest
59 Costs
60 Computation of time
61 Filing of documents
62 Extension or abridgment of time
63 Incapacity of adjudicator
64 Transfer to another judicial district
65 Application to transfer to the Court of King's Bench
66 Applications
67 Warrant to apprehend
68 Certificate of adjudicator

ADMINISTRATIVE

69 Judicial districts
70 Certified copies of documents
71 Fees
72 Waiver of filing fee
73 Memorandum of satisfaction
74 Destruction of court records

24 Audience de paiement
25 Défense à l'action
26 Avis d'audience
27 Représentation des parties à l'audience
28 Assignation de témoin
29 Indemnité de témoin
30 Possibilité de règlement amiable
31 L'adjudicateur invite les parties à discuter de la possibilité de règlement amiable
32 Règlement amiable
33 Non-respect du règlement amiable
34 Audience
35 Défaut de comparaître à l'audience
36 Décision de l'adjudicateur
37 Jugement
38 Annulation du jugement après l'audience

APPEL À LA COUR DU BANC DU ROI

39 Abrogé
40 Abrogé
41 Abrogé
42 Abrogé
42.1 Appel sur une question de droit ou de compétence
42.2 Disposition transitoire

APPEL À LA COUR D'APPEL

43 Appel limité à une question de droit
44 Autorisation d'appel
45 Avis d'appel
46 Transcription des dépositions
47 Argumentation écrite complémentaire
48 Instruction de l'appel
49 Détermination de l'appel

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

50 Signification des documents
51 Signification par courrier recommandé ou messageries
52 Autre mode de signification
53 Preuve de signification
54 Personnes frappées d'incapacité
55 Fonctions du tuteur d'instance
56 Instance engagée contre une succession en l'absence du représentant personnel
57 Pouvoirs de la Cour
58 Intérêts
59 Dépens
60 Computation des délais
61 Dépôt de documents
62 Prorogation ou abrégement des délais
63 Incapacité de l'adjudicateur
64 Renvoi dans une autre circonscription judiciaire
65 Demande de renvoi à la Cour du Banc du Roi
66 Demandes d'ordonnances
67 Mandat d'arrestation
68 Certificat de l'adjudicateur

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

69 Circonscriptions judiciaires
70 Copies certifiées conformes des documents
71 Droits
72 Exemption des droits de dépôt
73 Certificat d'exécution
74 Destruction des archives judiciaires

75 Forms generally
76 Commencement

FORMS

75 Formules - généralités
76 Entrée en vigueur

FORMULES

Under section 38 of the *Small Claims Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Citation

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Small Claims Act*.

Definitions

2 In this Regulation

"Act" means the *Small Claims Act*. (*Loi*)

"holiday" includes a Saturday. (*jour férié*)

"judicial district" means a judicial district as prescribed in section 69. (*circonscription judiciaire*)

"senior adjudicator" means the adjudicator designated under subsection 56.97(1) of the *Judicature Act*. (*adjudicateur principal*)

2026, c.8, s.22

Monetary jurisdiction

3 The amount prescribed for each of paragraphs 5(1)(a), (b) and (c) of the Act is $20,000.

2018-23

PROCEDURE

Filing of claim

4(1) An action is commenced when a claimant files a claim (Form 1) and a copy for each defendant and each claimant, accompanied by the filing fee required under section 71, with the clerk

(a) of the judicial district in which a defendant resides,

(b) of the judicial district or one of the judicial districts in which the cause of action arose, or

En vertu de l'article 38 de la *Loi sur les petites créances*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Titre

1 *Règlement général - Loi sur les petites créances*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« adjudicateur principal » Personne désignée à titre d'adjudicateur principal en application du paragraphe 56.97(1) de la *Loi sur l'organisation judiciaire*. (*senior adjudicator*)

« circonscription judiciaire » S'entend d'une circonscription judiciaire que prescrit l'article 69. (*judicial district*)

« jour férié » S'entend également du samedi. (*holiday*)

« Loi » La *Loi sur les petites créances*. (*Act*)

2026, ch. 8, art. 22

Taux de compétence

3 Pour chacun des alinéas 5(1)a), b) et c) de la Loi, le montant est fixé à 20 000 $.

2018-23

PROCÉDURE

Dépôt de la demande

4(1) Une action est introduite lorsque le demandeur dépose une demande (formule 1) et une copie pour chaque défendeur et chaque demandeur, qu'il accompagne des droits de dépôt que fixe l'article 71, auprès :

a) ou bien du greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle réside le défendeur;

b) ou bien du greffier de la circonscription judiciaire ou de l'une des circonscriptions judiciaires dans laquelle est née la cause d'action;

(c) of the judicial district in which the claimant resides, if no defendant resides within the Province.

4(2) For the purposes of subsection (1), a corporation, partnership or unincorporated association is deemed to reside at each place where it carries on business.

4(3) In a claim, a claimant shall set out

(a) whether the claim is for money or for the recovery of possession of personal property or for both,

(b) the amount that is claimed if the claim is for money only,

(c) a description of the property and the estimated value of the property if the claim is for the recovery of possession of personal property only,

(d) the amount of money that is claimed, a description of the property and the estimated value of the property if the claim is for both money and the recovery of possession of personal property,

(e) the amount of money the claimant is abandoning if the amount claimed or the combined value of the amount claimed and the value of the personal property, as the case may be, exceeds $20,000,

(f) the basis of the claim,

(g) the mailing address, residential address and telephone number, and the e-mail address and fax number, if any, of each claimant,

(h) the name, and if known, the mailing address, residential address, telephone number, e-mail address and fax number of each defendant, and

(i) the language in which the claimant intends or the claimants intend, as the case may be, to proceed.

2018-23

Duties of clerk on filing of claim

5(1) The clerk with whom a claim is filed shall

c) ou bien du greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle réside le demandeur, si aucun défendeur ne réside dans la province.

4(2) Pour l'application du paragraphe (1), les personnes morales, les sociétés de personnes ou les associations non personnalisées sont réputées résider à chaque endroit où elles exercent leurs activités.

4(3) Dans sa demande, le demandeur indique :

a) si elle porte sur une somme d'argent ou sur le recouvrement de la possession de biens personnels, ou sur les deux;

b) le montant réclamé, si elle se limite à une somme d'argent;

c) une description des biens et leur valeur estimative, si elle se limite au recouvrement de la possession de biens personnels;

d) le montant réclamé ainsi qu'une description des biens et leur valeur estimative, si elle porte à la fois sur une somme d'argent et sur le recouvrement de la possession de biens personnels;

e) la somme d'argent à laquelle il renonce, si le montant réclamé ou la valeur combinée du montant réclamé et des biens personnels, selon le cas, dépasse 20 000 $;

f) le fondement de celle-ci;

g) les adresse postale, adresse domiciliaire et numéro de téléphone de chaque demandeur et, le cas échéant, ses adresse électronique et numéro de télécopieur;

h) le nom de chaque défendeur et, s'il les connaît, les adresse postale, adresse domiciliaire, numéro de téléphone, adresse électronique et numéro de télécopieur de chacun;

i) la langue qu'entendent employer le ou les demandeurs, selon le cas.

2018-23

Attributions du greffier sur dépôt de la demande

5(1) Le greffier auprès de qui la demande est déposée :

(a) assign a number to the claim, and mark the number on all forms and documents relating to that claim,

(b) retain and file the original claim,

(c) provide a copy of the claim to each claimant or the claimant's solicitor, and

(d) provide the claimant with a sufficient number of copies of the claim and of a response (Form 2), marked with the claim number, for service on each defendant at the claimant's expense.

a) lui attribue un numéro, qu'il inscrit sur toutes les formules et sur tous les documents s'y rapportant;

b) conserve et classe la demande originale;

c) en fournit copie à chaque demandeur ou à l'avocat de ce dernier;

d) fournit au demandeur, aux frais de ce dernier, un nombre suffisant de copies de la demande et d'une réponse (formule 2), auxquelles est porté le numéro de la demande, aux fins de signification à chaque défendeur.

5(2) A clerk shall not accept for filing

5(2) Le greffier ne peut accepter le dépôt d'une demande :

(a) a claim for money only, if the amount claimed exceeds $20,000 and the claimant has not abandoned the excess,

(b) a claim for the recovery of possession of personal property only, if the estimated value of the property exceeds $20,000 or if the claimant does not include the estimated value of the property, or

(c) a claim for both money and the recovery of possession of personal property, if the combined value of the amount claimed and the estimated value of the personal property exceeds $20,000 and the claimant has not abandoned the excess or if the claimant does not include the estimated value of the property.

a) qui se limite à une somme d'argent, lorsque le montant réclamé dépasse 20 000 $ et que le demandeur n'a pas renoncé à l'excédent;

b) qui se limite au recouvrement de la possession de biens personnels, lorsque leur valeur estimative dépasse 20 000 $ ou que le demandeur omet d'y indiquer cette valeur estimative;

c) qui porte à la fois sur une somme d'argent et sur le recouvrement de la possession de biens personnels, lorsque la valeur combinée du montant réclamé et de la valeur estimative des biens dépasse 20 000 $ et que le demandeur n'a pas renoncé à l'excédent ou qu'il omet d'y indiquer cette valeur estimative.

2018-23

2018-23

Service

6(1) A claimant shall, at the claimant's expense, serve each defendant with a copy of the claim filed with the clerk and a blank response (Form 2).

6(2) A claim shall be served within one year after the date of filing, unless the time is extended under section 62.

Signification

6(1) Le demandeur signifie à ses propres frais à chaque défendeur copie de la demande déposée auprès du greffier et, en blanc, une réponse (formule 2).

6(2) La demande est signifiée dans un délai d'un an après la date de son dépôt, sauf si le délai est prorogé en vertu de l'article 62.

Response to claim

7(1) A defendant may respond to a claim by filing a response (Form 2), with a copy for each claimant, with the clerk of the judicial district in which the claim was filed.

Réponse à la demande

7(1) Le défendeur peut répondre à la demande en déposant la réponse (formule 2), accompagnée d'une copie pour chaque demandeur, auprès du greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle la demande a été déposée.

7(2) A response is filed when the original, with all required copies, and the filing fee required under section 71 are received by the clerk.

7(3) In a response, a defendant may

(a) admit the claim in full,

(b) dispute the claim in full, giving the reasons, or

(c) dispute the claim in part, giving the reasons.

7(4) If a defendant admits a claim that is for debt or a part of a claim that is for debt, the defendant may request a payment hearing with respect to the debt.

7(5) In a response, a defendant shall provide his or her mailing address, residential address and telephone number, and his or her e-mail address and fax number, if any, and set out the language in which the defendant intends to proceed.

Counterclaim

8(1) A defendant may make a counterclaim against the claimant by completing the counterclaim portion of a response (Form 2) and filing the form, accompanied by the filing fee required under section 71, with the clerk of the judicial district in which the claim was filed.

8(2) In a counterclaim, a defendant shall set out

(a) whether the counterclaim is for money or for the recovery of possession of personal property or for both,

(b) the amount that is claimed if the counterclaim is for money only,

(c) a description of the property and the estimated value of the property if the counterclaim is for the recovery of possession of personal property only,

(d) the amount of money that is claimed, a description of the property and the estimated value of the

7(2) La réponse est déposée lorsque le greffier en reçoit l'original, toutes les copies nécessaires et les droits de dépôt que fixe l'article 71.

7(3) Dans sa réponse, le défendeur peut :

a) reconnaître son entière responsabilité à l'égard de la demande;

b) contester l'entièreté de la demande en motivant la contestation;

c) contester une partie de la demande en motivant la contestation.

7(4) S'il reconnaît sa responsabilité à l'égard d'une demande portant sur une créance ou à l'égard d'une partie de la demande portant sur une créance, le défendeur peut solliciter la tenue d'une audience de paiement se rapportant à cette créance.

7(5) Dans sa réponse, le défendeur indique ses adresse postale, adresse domiciliaire, numéro de téléphone et, le cas échéant, ses adresse électronique et numéro de télécopieur ainsi que la langue qu'il entend employer.

Demande reconventionnelle

8(1) Le défendeur peut former contre le demandeur une demande reconventionnelle en remplissant la partie réservée à celle-ci dans la réponse (formule 2) et en la déposant auprès du greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle la demande a été déposée, accompagnée des droits de dépôt que fixe l'article 71.

8(2) Dans sa demande reconventionnelle, le défendeur indique :

a) si elle porte sur une somme d'argent ou sur le recouvrement de la possession de biens personnels, ou sur les deux;

b) le montant réclamé, si elle se limite à une somme d'argent;

c) une description des biens et leur valeur estimative, si elle se limite au recouvrement de la possession de biens personnels;

d) le montant réclamé ainsi qu'une description des biens et leur valeur estimative, si elle porte à la fois

property if the counterclaim is for both money and the recovery of possession of personal property,

(e) the amount of money the defendant is abandoning if the amount claimed or the combined value of the amount claimed and the value of the personal property, as the case may be, exceeds $20,000, and

(f) the basis of the counterclaim.

2018-23

When response to claim may be filed

9 A response to a claim may be filed at any time before judgment is entered, but if it is not filed within 30 days after the date the defendant was served with the claim and the blank response, the claimant may proceed and judgment may be entered without further notice to the defendant.

Duties of clerk on filing of response

10(1) On receiving a response, a clerk shall

(a) retain and file the original response, and

(b) provide a copy of the response to each claimant or the claimant's solicitor by any means that provides proof of its receipt.

10(2) A clerk shall not accept for filing a response that contains a counterclaim for the recovery of possession of personal property only or a counterclaim for both money and the recovery of possession of personal property if the defendant does not include the estimated value of the property.

10(3) A clerk shall not accept for filing a response that contains

(a) a counterclaim for money only, if the amount claimed in the counterclaim exceeds $20,000 and the defendant has not abandoned the excess,

(b) a counterclaim for the recovery of possession of personal property only, if the estimated value of the property exceeds $20,000, or if the defendant does not include the estimated value of the property, or

(c) a counterclaim for both money and the recovery of possession of personal property, if the combined value of the amount claimed in the counterclaim and

sur une somme d'argent et sur le recouvrement de la possession de biens personnels;

e) la somme d'argent à laquelle il renonce, si le montant réclamé ou la valeur combinée du montant réclamé et des biens personnels, selon le cas, dépasse 20 000 $;

f) le fondement de celle-ci.

2018-23

Moment du dépôt de la réponse

9 La réponse à la demande peut être déposée à tout moment avant l'inscription du jugement, mais, si elle n'est pas déposée dans les trente jours qui suivent la date de signification au défendeur de la demande et de la réponse en blanc, le demandeur peut poursuivre l'instance et jugement peut être inscrit sans autre avis au défendeur.

Attributions du greffier sur dépôt de la réponse

10(1) Dès qu'il reçoit la réponse, le greffier :

a) conserve et classe la réponse originale;

b) en fournit copie à chaque demandeur ou à l'avocat de ce dernier par tout moyen établissant sa réception.

10(2) Le greffier ne peut accepter le dépôt d'une réponse comportant une demande reconventionnelle qui se limite au recouvrement de la possession de biens personnels ou portant à la fois sur une somme d'argent et sur pareil recouvrement, si le défendeur omet d'y indiquer la valeur estimative des biens.

10(3) Le greffier ne peut accepter le dépôt d'une réponse comportant une demande reconventionnelle :

a) qui se limite à une somme d'argent, si le montant réclamé dépasse 20 000 $ et que le défendeur n'a pas renoncé à l'excédent;

b) qui se limite au recouvrement de la possession de biens personnels, si leur valeur estimative dépasse 20 000 $ ou que le défendeur omet d'y indiquer cette valeur estimative;

c) qui porte à la fois sur une somme d'argent et sur le recouvrement de la possession de biens personnels, si la valeur combinée du montant réclamé et de la va-

the estimated value of the personal property exceeds $20,000 and the defendant has not abandoned the excess or if the defendant does not include the estimated value of the property.

2018-23

Trial of counterclaim

11 A counterclaim shall be tried at or immediately after the trial of the main action unless ordered otherwise.

Counterclaim not within jurisdiction of court

12(1) If a counterclaim is a counterclaim described in paragraph 10(3)(a), (b) or (c), or if the counterclaim is not otherwise within the jurisdiction of the court, the defendant may commence an action in the Court of King's Bench.

12(2) If the defendant commences an action in the Court of King's Bench, the defendant may make an application to transfer the small claims action to the Court of King's Bench in accordance with section 65.

2023, c.17, s.257

Third party claim

13(1) If a defendant who has filed a response believes that another person should pay all or part of the claimant's claim, the defendant may make a claim against the other person by completing a third party claim (Form 3) and filing it, accompanied by the filing fee required under section 71, with the clerk of the judicial district in which the claim was filed.

13(2) A defendant shall file a third party claim (Form 3) with the clerk within 30 days after the date of service of the claim and the blank response on the defendant.

13(3) In a third party claim, a defendant shall set out

(a) whether the third party claim is for money or for the recovery of possession of personal property or for both,

(b) the amount that is claimed if the third party claim is for money only,

(c) a description of the property and the estimated value of the property if the third party claim is for the recovery of possession of personal property only,

leur estimative des biens dépasse 20 000 $ et que le défendeur n'a pas renoncé à l'excédent ou qu'il omet d'y indiquer cette valeur estimative.

2018-23

Instruction de la demande reconventionnelle

11 Sauf ordonnance contraire, la demande reconventionnelle est instruite en même temps que l'action principale ou immédiatement après son instruction.

Demande reconventionnelle ne relevant pas de la compétence de la Cour

12(1) Si la demande reconventionnelle est l'une de celles que décrit l'alinéa 10(3)a), b) ou c) ou qu'elle ne relève pas par ailleurs de la compétence de la Cour, le défendeur peut introduire une action devant la Cour du Banc du Roi.

12(2) S'il introduit une action devant la Cour du Banc du Roi, le défendeur peut demander que l'action en petites créances soit renvoyée à la Cour du Banc du Roi conformément à l'article 65.

2023, ch. 17, art. 257

Mise en cause

13(1) Ayant déposé une réponse, s'il croit qu'un tiers devrait payer tout ou partie de la demande que forme le demandeur, le défendeur peut former une demande contre lui en remplissant une mise en cause (formule 3) et en la déposant auprès du greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle a été déposée la demande, accompagnée des droits de dépôt que fixe l'article 71.

13(2) Le défendeur dépose une mise en cause (formule 3) auprès du greffier dans les trente jours qui suivent la date à laquelle il a reçu signification de la demande et de la réponse en blanc.

13(3) Dans sa mise en cause, le défendeur indique :

a) si elle porte sur une somme d'argent ou sur le recouvrement de la possession de biens personnels, ou sur les deux;

b) le montant réclamé, si elle se limite à une somme d'argent;

c) une description des biens et leur valeur estimative, si elle se limite au recouvrement de la possession de biens personnels;

(d) the amount of money that is claimed, a description of the property and the estimated value of the property if the third party claim is for both money and the recovery of possession of personal property,

(e) the basis of the third party claim,

(f) his or her mailing address, residential address and telephone number, and e-mail address and fax number, if any, and

(g) the name, and if known, the mailing address, residential address, telephone number, e-mail address and fax number of each third party.

d) le montant réclamé ainsi qu'une description des biens et leur valeur estimative, si elle porte à la fois sur une somme d'argent et sur le recouvrement de la possession de biens personnels;

e) le fondement de celle-ci;

f) ses adresse postale, adresse domiciliaire et numéro de téléphone ainsi que, le cas échéant, ses adresse électronique et numéro de télécopieur;

g) le nom de chaque mis en cause et, s'il les connaît, les adresse postale, adresse domiciliaire, numéro de téléphone, adresse électronique et numéro de télécopieur de chacun.

13(4) Within 15 days after the third party claim is filed with the clerk, a defendant shall, at the defendant's expense, serve the third party with a copy of the third party claim, a copy of the claim, a copy of the defendant's response and a blank third party response (Form 4).

13(4) Dans les quinze jours qui suivent le dépôt de sa mise en cause auprès du greffier, le défendeur signifie à ses propres frais au mis en cause copies de la mise en cause, de la demande et de sa réponse ainsi que, en blanc, une réponse à la mise en cause (formule 4).

13(5) The clerk shall provide a copy of the third party claim to each claimant or the claimant's solicitor by any means that provides proof of its receipt.

13(5) Le greffier fournit copie de la mise en cause à chaque demandeur ou à l'avocat de ce dernier par tout moyen établissant sa réception.

Response to third party claim

14(1) A person joined as a third party who wishes to defend the third party claim shall file a third party response (Form 4) and a copy for the defendant who filed the third party claim and each claimant, accompanied by the filing fee required under section 71with the clerk of the judicial district in which the claim was filed.

Réponse à la mise en cause

14(1) La personne ajoutée comme mis en cause qui souhaite contester la mise en cause dépose une réponse à la mise en cause (formule 4), accompagnée des copies de sa réponse destinées au défendeur qui a déposé la mise en cause et à chaque demandeur, auprès du greffier de la circonscription judiciaire dans laquelle la demande a été déposée, accompagnée des droits de dépôt que fixe l'article 71.

14(2) If a third party response (Form 4) is not filed within 30 days after the date of service of the third party claim, the matter may proceed and judgment may be entered against the third party without further notice to the third party.

14(2) Si la réponse à la mise en cause (formule 4) n'est pas déposée dans les trente jours qui suivent la date de la signification de la mise en cause, l'affaire peut se poursuivre et jugement peut être inscrit contre le mis en cause sans autre avis à celui-ci.

14(3) In a response, a third party shall provide his or her mailing address, residential address and telephone number, and his or her e-mail address and fax number, if any, and set out the language in which the third party intends to proceed.

14(3) Dans sa réponse, le mis en cause indique ses adresse postale, adresse domiciliaire, numéro de téléphone et, le cas échéant, ses adresse électronique et numéro de télécopieur ainsi que la langue qu'il entend employer.

14(4) The clerk shall provide a copy of any third party response to the defendant who filed the third party claim or the defendant's solicitor and to each claimant or the claimant's solicitor.

14(4) Le greffier fournit copie de toute réponse à la mise en cause au défendeur qui a déposé la mise en cause ou à l'avocat de ce dernier et à chaque demandeur ou à l'avocat de ce dernier.

Trial of third party claim

15(1) A third party claim shall be tried at or immediately after the trial of the main action unless ordered otherwise.

15(2) In order that a claimant is not unnecessarily prejudiced or delayed because of a third party claim, the court may impose terms, including a direction that the third party claim proceed as a separate action, if the terms do not cause injustice to other parties.

Instruction de la mise en cause

15(1) Sauf ordonnance contraire, la mise en cause est instruite en même temps que l'action principale ou immédiatement après son instruction.

15(2) Afin que le demandeur ne soit pas inutilement désavantagé ou retardé du fait de la mise en cause, la Cour peut imposer des conditions, y compris la directive prescrivant que la mise en cause se poursuive en tant qu'action distincte, ces conditions ne devant cependant causer aucune injustice aux autres parties.

Third party claims generally

16(1) Unless otherwise specified, the provisions that apply in respect of a claim apply in respect of a third party claim, with any modifications that may be necessary.

16(2) Forms under this Regulation may be modified as necessary to accommodate a third party claim.

Mises en cause en général

16(1) Sauf indication contraire, les dispositions qui s'appliquent à la demande s'appliquent, avec les adaptations qui pourront s'avérer nécessaires, à la mise en cause.

16(2) Les formules que prévoit le présent règlement peuvent être adaptées au besoin pour comprendre une mise en cause.

Amendment

17(1) Before the hearing, a party may amend the party's claim, response, counterclaim, third party claim or third party response by filing with the clerk a copy that is marked "Amended", in which any additions are underlined and any other changes are identified.

17(2) The amended document shall be served by the party making the amendment on all other parties, including any defendant in default.

17(3) The amended document shall be filed and served at least 14 days before the date scheduled for the hearing, unless the court, on application, allows a shorter period of time.

17(4) A party who is served with an amended document is not required to amend the party's claim, response, counterclaim, third party claim or third party response, as the case may be.

Modification

17(1) Avant l'audience, une partie peut modifier sa demande, sa réponse, sa demande reconventionnelle, sa mise en cause ou sa réponse à la mise en cause en déposant auprès du greffier une copie portant la mention « Modifiée », dans laquelle les adjonctions sont soulignées et les autres changements sont indiqués.

17(2) La partie qui apporte la modification signifie le document modifié à toutes les autres parties, y compris à un défendeur défaillant.

17(3) Le document modifié est déposé et signifié quatorze jours au moins avant la date prévue pour l'audience, à moins que, sur demande, la Cour n'accorde un délai plus court.

17(4) La partie à laquelle est signifié le document modifié n'est pas tenue de modifier sa demande, sa réponse, sa demande reconventionnelle, sa mise en cause ou sa réponse à la mise en cause, selon le cas.

Withdrawal

18(1) Subject to subsection (2), a party may withdraw all or part of the party's claim, counterclaim or third party claim at any time by filing a notice of withdrawal by claimant (Form 5A) or a notice of withdrawal by defendant (Form 5B), as the case may be, with the clerk

Retrait

18(1) Sous réserve du paragraphe (2), une partie peut retirer à tout moment, en tout ou en partie, sa demande, sa demande reconventionnelle ou sa mise en cause en déposant auprès du greffier un avis de retrait du demandeur (formule 5A) ou un avis de retrait du défendeur

and serving a copy of the notice of withdrawal on the other parties.

18(2) If a response or third party response has been filed, a party shall not withdraw all or part of the party's claim or third party claim without leave of the court or without the written consent of all parties, and the consent must be attached to the notice of withdrawal.

18(3) The withdrawal of a claim, counterclaim or third party claim by a party does not prejudice the right of any other party to proceed with that party's claim, counterclaim or third party claim.

18(4) The withdrawal of a claim, counterclaim or third party claim is not a defence to a subsequent action, unless the order giving leave to withdraw or the written consent of the parties so provides.

When request for judgment may be made by claimant

19(1) A claimant may request judgment by filing with the clerk a request for judgment (Form 6) and proof of service of the claim and the blank response on the defendant if the defendant

(a) has not filed a response and 30 days have elapsed after the date of service, or

(b) has filed a response admitting the claim in full.

19(2) Despite paragraph (1)(b), if a defendant has filed a response admitting the claim in full and requests a payment hearing in accordance with section 24 and the claimant consents to participate in the hearing, the claimant may not file a request for judgment until after the payment hearing is concluded.

19(3) Subsection (2) does not apply if the defendant fails to appear for the payment hearing or if the claimant withdraws his or her consent before the payment hearing.

(formule 5B), selon le cas, et en signifiant copie de l'avis de retrait aux autres parties.

18(2) Si une réponse ou une réponse à la mise en cause a été déposée, une partie ne peut retirer tout ou partie de sa demande ou de sa mise en cause que sur autorisation de la Cour ou consentement écrit de toutes les parties, ce consentement étant joint à l'avis de retrait.

18(3) Le fait pour une partie de retirer sa demande, sa demande reconventionnelle ou sa mise en cause ne porte pas atteinte au droit de toute autre partie de poursuivre la sienne.

18(4) Le retrait d'une demande, d'une demande reconventionnelle ou d'une mise en cause ne constitue pas une défense à une action subséquente, à moins que ne le prévoie l'ordonnance autorisant le retrait ou le consentement écrit des parties.

Moment de la demande de jugement présentée par le demandeur

19(1) Le demandeur peut demander que jugement soit rendu en déposant auprès du greffier une demande de jugement (formule 6) ainsi que la preuve de la signification de la demande et de la réponse en blanc au défendeur, si ce dernier :

a) n'a pas déposé de réponse dans les trente jours qui suivent la date de la signification;

b) a déposé une réponse dans laquelle il reconnaît son entière responsabilité à l'égard de la demande.

19(2) Par dérogation à l'alinéa (1)b), si le défendeur a déposé une réponse dans laquelle il reconnaît son entière responsabilité à l'égard de la demande et sollicite la tenue d'une audience de paiement conformément à l'article 24 et que le demandeur consent à y participer, ce dernier ne peut déposer une demande de jugement qu'après la conclusion de cette audience.

19(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas dans le cas où le défendeur ne comparaît pas à l'audience de paiement ou que le demandeur retire son consentement avant cette audience.

When request for judgment involves only debt or recovery of possession of personal property or both

20(1) Subject to the jurisdiction of the court, if a request for judgment is filed in accordance with subsection 19(1) and the claimant's claim is only for debt, only for the recovery of possession of personal property or for both, the clerk shall enter default judgment (Form 7), including filing fees and reasonable and actual costs of service and if there is a claim for debt, interest due to the date of judgment in accordance with subsection 58(1).

20(2) A default judgment shall not be entered against a party under disability without an order of the court.

When request for judgment involves damages

21(1) If a request for judgment is filed in accordance with subsection 19(1) and the claimants's claim is for damages only or is in part for damages, the clerk shall enter interim judgment by noting the interim judgment on the claim.

21(2) An interim judgment shall not be entered against a party under a disability without an order of the court.

21(3) If a clerk has entered interim judgment, the clerk shall set a time and place for a hearing by an adjudicator in respect of the amount of the damages and, subject to subsection (4), notify the parties of the time and place by any means that provides proof of receipt of the notice.

21(4) A defendant who has not filed a response is not entitled to notice of the hearing.

21(5) An interim judgment shall not be filed with the Court of King's Bench.

21(6) At the hearing, a claimant shall not be required to prove liability against the defendant against whom an interim judgment has been entered, but shall prove the amount of damages suffered.

21(7) On receiving the decision of the adjudicator as to the amount of the damages, the clerk shall enter default judgment (Form 7) in respect of the claim.

Demande de jugement limitée au recouvrement d'une créance ou de la possession de biens personnels, ou les deux

20(1) Sous réserve de la compétence de la Cour, si une demande de jugement est déposée conformément au paragraphe 19(1) et que la demande que forme le demandeur se limite au recouvrement d'une créance ou de la possession de biens personnels, ou les deux, le greffier inscrit un jugement par défaut (formule 7), y compris les droits de dépôt et les frais raisonnables et réels afférents à la signification et, dans le cas d'une demande de recouvrement d'une créance, les intérêts exigibles jusqu'à la date du jugement conformément au paragraphe 58(1).

20(2) Aucun jugement par défaut ne peut être inscrit contre une partie frappée d'incapacité sans ordonnance de la Cour.

Demande de jugement entraînant des dommages-intérêts

21(1) Lorsqu'une demande de jugement est déposée conformément au paragraphe 19(1) et que la demande que forme le demandeur porte en tout ou en partie sur des dommages-intérêts, le greffier inscrit un jugement provisoire en en portant mention sur la demande.

21(2) Aucun jugement provisoire ne peut être inscrit contre une partie frappée d'incapacité sans ordonnance de la Cour.

21(3) S'il a inscrit un jugement provisoire, le greffier fixe les date, heure et lieu d'une audience tenue par un adjudicateur relativement au montant des dommages-intérêts et, sous réserve du paragraphe (4), en avise les parties par tout moyen établissant la réception de l'avis.

21(4) Le défendeur qui n'a pas déposé de réponse n'a pas droit à l'avis de l'audience.

21(5) Aucun jugement provisoire ne peut être déposé auprès de la Cour du Banc du Roi.

21(6) À l'audience, le demandeur n'est pas tenu d'établir la responsabilité du défendeur contre qui un jugement provisoire a été inscrit, mais doit prouver le montant des dommages qu'il a subis.

21(7) Sur réception de la décision de l'adjudicateur quant au montant des dommages-intérêts, le greffier inscrit le jugement par défaut (formule 7) relativement à la demande.

21(8) Despite subsection (6), an adjudicator may set aside an interim judgment, subject to any terms and conditions he or she considers just, and hold a hearing on the merits of a claim if the adjudicator is satisfied that

(a) the defendant did not defend the action because he or she did not receive a copy of the claim or the defendant was unable to defend for good reason, and

(b) the defendant may have a valid defence to the claim.

21(9) A hearing on the merits of a claim referred to in subsection (8) may be held

(a) at the time and place scheduled for the hearing in respect to the amount of the damages, if the claimant is prepared to proceed on the question of liability at that time, or

(b) at a later time.

21(10) If a hearing on the merits of a claim is to be held at a later time, the clerk shall set a time and place for the hearing and notify the parties of the time and place by any means that provides proof of receipt of the notice.

2023, c.17, s.257; 2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

Default judgment or interim judgment on counterclaim or third party claim

22 Default judgment or interim judgment shall not be entered on a counterclaim or a third party claim except at trial or on application to the court under section 66.

Setting aside default judgment or interim judgment

23(1) A defendant who has not filed a response and against whom default judgment or interim judgment is entered may apply to the court under section 66 to have the judgment set aside, and the application shall be supported by an affidavit (Form 8), sworn to or affirmed by the defendant, providing the following information:

(a) whether the defendant received a copy of the claim and if a copy was received, the date of receipt;

21(8) Malgré le paragraphe (6), l'adjudicateur peut ordonner que soit annulé le jugement provisoire, sous réserve des modalités et des conditions qu'il estime justes, et tenir une audience sur le fond de la demande, s'il est convaincu que le défendeur :

a) n'a pas contesté l'action parce qu'il n'a pas reçu copie de la demande ou qu'il n'était pas en mesure de la contester pour motif valable;

b) peut avoir une défense valable contre la demande.

21(9) L'audience sur le fond de la demande que prévoit le paragraphe (8) peut être tenue :

a) aux date, heure et lieu fixés pour la tenue de l'audience relativement au montant des dommages-intérêts, si le demandeur est prêt à poursuivre l'action sur la question de la responsabilité à cette date;

b) à une date ultérieure.

21(10) Si l'audience sur le fond de la demande a lieu à une date ultérieure, le greffier, après en avoir fixé les date, heure et lieu, en avise les parties par tout moyen établissant la réception de l'avis.

2023, ch. 17, art. 257; 2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Jugement par défaut ou jugement provisoire statuant sur une demande reconventionnelle ou une mise en cause

22 Aucun jugement par défaut ni aucun jugement provisoire ne peut être inscrit relativement à une demande reconventionnelle ou à une mise en cause, sauf au procès ou sur demande présentée à la Cour en vertu de l'article 66.

Annulation du jugement par défaut ou du jugement provisoire

23(1) Le défendeur qui n'a pas déposé de réponse et contre qui a été inscrit un jugement par défaut ou un jugement provisoire peut, en vertu de l'article 66, demander à la Cour de l'annuler, la demande étant appuyée d'un affidavit (formule 8) établi sous serment ou par affirmation solennelle du défendeur et indiquant :

a) s'il a reçu copie de la demande et, en ce cas, la date de réception;

(b) the date on which the defendant became aware of the judgment;

(c) the reasons for the failure to defend;

(d) the basis of the defence; and

(e) the mailing address, residential address and telephone number, and the e-mail address and fax number, if any, of the defendant.

23(2) A person who makes an application referred to in subsection (1) shall attach a completed response (Form 2) to the affidavit and shall serve all other parties with a copy of the application, supporting affidavit and completed response at least ten days before the date of the hearing of the application.

23(3) If the adjudicator is satisfied that the party did not defend the action because the party did not receive a copy of the claim or the party was unable to defend for good reason, and if the adjudicator is satisfied that the party may have a valid defence to the claim, the adjudicator may order that the judgment be set aside, with costs, subject to any terms and conditions that the adjudicator considers just.

23(4) If an adjudicator sets aside a default or interim judgment, a clerk shall notify all other parties and forward a copy of the order to the clerk of the Court of King's Bench if the judgment has been filed in that Court.

23(5) A clerk may by order, with the consent of the parties, set aside a default judgment or interim judgment and subsections (3) and (4) apply with the necessary modifications in respect of the order.

23(6) If a judgment is set aside under subsection (3) or (5), the clerk shall set a time and place for a hearing by an adjudicator in respect of the claim and notify the parties of the time and place by any means that provides proof of receipt of the notice.

2023, c.17, s.257; 2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

Payment hearing

24(1) If a claim is for debt only or in part for debt and a defendant in a response admits any part of the claim that is for debt and requests in the response that a payment hearing be conducted to assist the parties in arrang-

b) la date à laquelle il a pris connaissance du jugement;

c) la justification du défaut de se défendre;

d) le fondement de sa défense;

e) ses adresse postale, adresse domiciliaire, numéro de téléphone et, le cas échéant, ses adresse électronique et numéro de télécopieur.

23(2) Celui qui forme la demande prévue au paragraphe (1) joint à l'affidavit une réponse remplie (formule 2) et signifie à toutes les autres parties copie de la demande, de l'affidavit à l'appui et de la réponse remplie dix jours au moins avant la date de l'instruction de la demande.

23(3) S'il est convaincu que la partie n'a pas contesté l'action parce qu'elle n'a pas reçu copie de la demande ou qu'elle n'était pas en mesure de la contester pour motif valable et qu'elle peut opposer une défense valable à la demande, l'adjudicateur peut ordonner l'annulation avec dépens du jugement par défaut ou du jugement provisoire, sous réserve des modalités et des conditions qu'il estime justes.

23(4) Si l'adjudicateur annule le jugement par défaut ou le jugement provisoire, le greffier en avise les autres parties et transmet copie de l'ordonnance au greffier de la Cour du Banc du Roi, à condition que le jugement ait été déposé auprès de cette cour.

23(5) Sur consentement des parties, le greffier peut ordonner l'annulation du jugement par défaut ou du jugement provisoire et les paragraphes (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'ordonnance.

23(6) Si un jugement est annulé en vertu du paragraphe (3) ou (5), le greffier fixe les date, heure et lieu de l'audience que tiendra l'adjudicateur relativement à la demande et en avise les parties par tout moyen établissant la réception de l'avis.

2023, ch. 17, art. 257; 2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Audience de paiement

24(1) S'il s'agit d'une demande portant en tout ou en partie sur une créance à l'égard de laquelle le défendeur reconnaît dans sa réponse son entière responsabilité et sollicite la tenue d'une audience de paiement pour aider

ing a schedule for the payment of the amount owing, a clerk shall ascertain if the claimant agrees to a payment hearing and shall notify the defendant of the claimant's reply.

les parties à fixer un calendrier de paiement du solde en souffrance, le greffier détermine si le demandeur accepte la tenue d'une audience de paiement et avise le défendeur de la réponse du demandeur.

24(2) If the claimant agrees to a payment hearing, a clerk shall send a notice (Form 9) to the parties of the time and place of the payment hearing to be conducted by the clerk, by any means that provides proof of receipt of the notice.

24(2) Si le demandeur accepte la tenue d'une audience de paiement, le greffier envoie aux parties un avis (formule 9) des date, heure et lieu de l'audience qu'il tiendra par tout moyen établissant sa réception.

24(3) A defendant shall bring all relevant financial information to the payment hearing, including a copy of his or her income tax return for the previous year and proof of present earnings.

24(3) Le défendeur apporte à l'audience de paiement tous les renseignements financiers pertinents, y compris une copie de sa déclaration d'impôt sur le revenu de l'année précédente et une attestation de ses revenus actuels.

24(4) If the parties agree to a schedule for payment of the debt at a payment hearing, the parties shall enter into a payment agreement (Form 10) and the clerk shall file the agreement with the court and give a copy to the parties.

24(4) Si elles conviennent d'un calendrier de paiement de la dette à l'audience de paiement, les parties passent une entente de paiement (formule 10) que le greffier déposera auprès de la Cour et dont il donnera copie aux parties.

24(5) If a payment agreement is filed with the court, a claimant shall not request judgment against the defendant unless the defendant fails to make a payment in accordance with the agreement.

24(5) Si une entente de paiement est déposée auprès de la Cour, le demandeur ne peut solliciter l'obtention d'un jugement contre le défendeur que si ce dernier fait défaut d'effectuer un paiement prévu par l'entente.

24(6) If a defendant fails to make a scheduled payment in accordance with the payment agreement, the claimant may, without notice to the defendant, request judgment (Form 6) for the balance owing, and the clerk may enter default judgment in respect of the claim (Form 7) including filing fees, reasonable and actual costs of service and interest due to the date of judgment in accordance with subsection 58(1).

24(6) Si le défendeur fait défaut d'effectuer un paiement prévu par l'entente de paiement, le demandeur peut, sans l'en aviser, solliciter l'obtention d'un jugement (formule 6) sur le solde en souffrance et le greffier pourra inscrire un jugement par défaut relativement à la demande (formule 7), y compris les droits de dépôt, les frais raisonnables et réels afférents à la signification ainsi que les intérêts exigibles jusqu'à la date du jugement conformément au paragraphe 58(1).

If action is defended

25 If an action is defended, a clerk shall set a time and place for a hearing before an adjudicator in respect of the claim.

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

Défense à l'action

25 En cas de défense à l'action, le greffier fixe les date, heure et lieu de l'audience que tiendra l'adjudicateur sur la demande.

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Notice of hearing

26(1) At least 20 days before the date scheduled for the hearing referred to in section 25, a clerk shall send a notice of hearing (Form 11)

Avis d'audience

26(1) Vingt jours au moins avant la date prévue de l'audience visée à l'article 25, le greffier envoie un avis d'audience (formule 11) :

(a) to each party at the address shown on the party's claim or response, as the case may be, or at any other address provided to the clerk, or

(b) to a party's solicitor if the party is represented by a solicitor.

26(2) The clerk shall send the notice of hearing by any means that provides proof of its receipt.

Representation of party at hearing

27 A party to an action may be self-represented or may be represented by

(a) a solicitor,

(b) an articled student-at-law,

(c) an unpaid agent, with leave of the adjudicator,

(d) an officer or employee, if a corporation, or

(e) a partner or employee, if a partnership.

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

Summons to witness

28(1) At the request of a party to a hearing, a clerk shall issue a summons to witness (Form 12) requiring a witness to attend at the time and place specified and at any later time as required to give evidence and, when directed, to produce documents in the custody or control of the witness that are specified in the summons to witness.

28(2) The clerk shall provide the party who made the request with the summons to witness to serve on the witness at the party's expense.

28(3) A person served with a summons to witness is entitled to a witness allowance as set out in section 29 to be paid at the time of service by the party at whose request the summons to witness was issued.

Witness allowance

29 A witness allowance shall be paid as follows:

(a) for each day of attendance, $35;

a) ou bien à chaque partie, à l'adresse indiquée dans sa demande ou sa réponse, selon le cas, ou à toute autre adresse fournie au greffier;

b) ou bien à l'avocat de la partie, s'il en est.

26(2) Le greffier envoie l'avis d'audience par tout moyen établissant sa réception.

Représentation des parties à l'audience

27 Les parties à l'action peuvent se représenter elles-mêmes ou peuvent se faire représenter par :

a) un avocat;

b) un étudiant stagiaire en droit;

c) un représentant non rémunéré, avec l'autorisation de l'adjudicateur;

d) un dirigeant ou un employé, s'il s'agit d'une personne morale;

e) un associé ou un employé, s'il s'agit d'une société de personnes.

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Assignation de témoin

28(1) À la demande d'une partie à l'audience, le greffier délivre une assignation de témoin (formule 12) obligeant un témoin à comparaître aux date, heure et lieu indiqués et, par la suite, pour rendre témoignage au besoin et, s'il lui est enjoint de le faire, pour produire les documents y indiqués se trouvant sous sa garde ou sous son contrôle.

28(2) Le greffier fournit l'assignation de témoin à la partie qui en a fait la demande pour qu'elle la signifie à ses frais au témoin.

28(3) Quiconque reçoit signification d'une assignation de témoin a droit à l'indemnité de témoin fixée à l'article 29, laquelle est payée au moment de la signification par la partie qui a sollicité la délivrance de l'assignation de témoin.

Indemnité de témoin

29 L'indemnité de témoin est payée comme suit :

a) 35 $ par jour de présence;

(b) for each half day of attendance, $18;

(c) for an overnight stay, $30; and

(d) for travel between the witness's residence and the place of hearing and return, mileage at the rate of $0.20 per kilometre.

b) 18 $ par demi-journée de présence;

c) 30 $ par nuitée;

d) remboursement des frais de déplacement, aller et retour, entre son domicile et le lieu de l'audience au taux de 0,20 $ le kilomètre.

Settlement opportunities

30(1) The parties to a hearing may contact a mediator before a hearing for the purpose of discussing settlement of an action that has been set down for a hearing.

30(2) The costs of a mediation process shall be borne by the parties to it, as agreed to between or among them.

30(3) Documents and notes that relate to a mediation are confidential and do not form any part of the court records with respect to the action to which the mediation relates.

Possibilité de règlement amiable

30(1) Les parties à une audience peuvent s'adresser à un médiateur avant l'audience afin de discuter du règlement amiable de l'action au rôle.

30(2) Les parties à la médiation en supportent les coûts comme elles en sont convenues.

30(3) Les documents et les notes se rapportant à la médiation sont confidentiels et ne font pas partie des archives de la Cour concernant l'action objet de la médiation.

Adjudicator to ask parties about discussing settlement

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

31 Before commencing a hearing, an adjudicator shall ask the parties if they have discussed the possibility of reaching a settlement and, if they have not, shall give them an opportunity to settle the matter before proceeding with the hearing.

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

L'adjudicateur invite les parties à discuter de la possibilité de règlement amiable

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

31 Avant de tenir l'audience, l'adjudicateur demande aux parties si elles ont discuté de la possibilité de conclure un règlement amiable et, dans le cas de la négative, il leur donne l'occasion de régler l'affaire à l'amiable avant qu'il n'en poursuive l'instruction.

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Settlement

32(1) If the parties reach a settlement, the parties may do any or all of the following:

(a) enter into a settlement agreement (Form 13), signed by all the parties;

(b) request judgment in accordance with the terms of the settlement agreement, if the agreement includes those terms;

(c) file the settlement agreement with the court;

(d) file a notice of withdrawal by claimant (Form 5A) with the court; and

Règlement amiable

32(1) Les parties qui concluent un règlement amiable peuvent prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) passer une entente de règlement amiable (formule 13), qu'elle signent;

b) solliciter l'obtention d'un jugement conformément aux modalités de l'entente de règlement amiable, si elles sont consignées dans l'entente;

c) déposer auprès de la Cour l'entente de règlement amiable;

d) déposer auprès de la Cour un avis de retrait du demandeur (formule 5A);

(e) file a notice of withdrawal by defendant (Form 5B) with the court.

32(2) An adjudicator may direct judgment in accordance with the parties' request under paragraph (1)(b), and the clerk, on receiving the directions of the adjudicator, shall enter judgment and issue a formal judgment (Form 14) and file it with the Court of King's Bench.

2023, c.17, s.257; 2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

Failure to comply with settlement agreement

33(1) If the parties have entered into a settlement agreement (Form 13) and a party has failed to comply with the terms of the agreement, the other party may apply to the court under section 66 for an order directing judgment in accordance with the terms of the agreement.

33(2) A party who makes an application referred to in subsection (1) shall attach a copy of the settlement agreement to the application.

33(3) An application referred to in subsection (1) may be made without notice to the party against whom the judgment is sought.

33(4) An adjudicator may direct judgment in accordance with a party's application, and the clerk, on receiving the directions of the adjudicator, shall enter judgment and issue a formal judgment (Form 14) and file it with the Court of King's Bench.

2023, c.17, s.257; 2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

Hearing

34(1) An adjudicator shall conduct a hearing as informally as possible while maintaining the dignity and decorum of the court.

34(2) If two or more actions are pending and it appears to an adjudicator that there is a common question of law or fact in both or all of the actions, or it is desirable in the interests of justice, the adjudicator may order that the actions be heard at the same time.

34(3) An adjudicator may

(a) examine witnesses,

e) déposer auprès de la Cour un avis de retrait du défendeur (formule 5B).

32(2) L'adjudicateur peut rendre jugement conformément à la demande des parties que prévoit l'alinéa (1)b) et le greffier, sur réception de ses instructions, inscrit le jugement et délivre un jugement formel (formule 14) qu'il dépose auprès de la Cour du Banc du Roi.

2023, ch. 17, art. 257; 2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Non-respect du règlement amiable

33(1) Si les parties concluent une entente de règlement amiable (formule 13), mais que l'une d'entre elles ne se conforme pas à ses modalités, l'autre partie peut, en vertu de l'article 66, demander à la Cour de rendre jugement par voie d'ordonnance réitérant ses modalités.

33(2) La partie qui forme la demande prévue au paragraphe (1) y joint copie de l'entente de règlement amiable.

33(3) La demande prévue au paragraphe (1) peut être formée sans avis à la partie concernée par le jugement sollicité.

33(4) L'adjudicateur peut rendre jugement conformément à la demande et le greffier, sur réception de ses instructions, inscrit le jugement et délivre un jugement formel (formule 14) qu'il dépose auprès de la Cour du Banc du Roi.

2023, ch. 17, art. 257; 2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Audience

34(1) L'adjudicateur préside l'audience de façon aussi informelle que possible tout en maintenant la dignité et le décorum de la Cour.

34(2) Si deux ou plusieurs actions sont pendantes et qu'il estime qu'elles ont en commun une question de droit ou de fait ou que l'intérêt de la justice le commande, l'adjudicateur peut ordonner leur instruction simultanée.

34(3) L'adjudicateur peut :

a) interroger les témoins;

(b) investigate the claims of a party to an action and carry out any inspection the adjudicator considers necessary,

(c) receive evidence presented by affidavit,

(d) ask questions as the adjudicator thinks fit,

(e) inform himself or herself in any other manner as to the matters in dispute,

(f) administer oaths and affirmations, and

(g) adjourn a hearing.

b) enquêter sur la demande d'une partie à l'action et mener toute inspection qu'il juge nécessaire;

c) recevoir des preuves produites par affidavit;

d) poser les questions qu'il estime appropriées;

e) se renseigner de toute autre façon sur les questions en litige;

f) faire prêter serments et recevoir des affirmations solennelles;

g) ajourner l'audience.

34(4) If evidence is presented by affidavit, an adjudicator may adjourn to permit the party presenting the affidavit to call the person who made the affidavit to be examined orally.

34(4) Si la preuve est produite par affidavit, l'adjudicateur peut ajourner l'audience afin de permettre à la partie qui produit l'affidavit de faire comparaître son auteur pour qu'il soit interrogé oralement.

34(5) A person called as a witness shall be sworn or shall make solemn affirmation and shall not refuse to answer questions unless the adjudicator directs the person not to answer.

34(5) Quiconque est appelé à témoigner prête serment ou fait une affirmation solennelle et ne peut refuser de répondre aux questions qui lui sont posées, sauf si l'adjudicateur lui ordonne de ne pas répondre.

34(6) At the hearing, a party may be permitted to amend the party's claim, response, counterclaim or third party claim, as may be just.

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

34(6) À l'audience, une partie peut être autorisée à modifier sa demande, sa réponse, sa demande reconventionnelle ou sa mise en cause, selon ce qui semble juste.

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Failure to attend hearing

35(1) If a claimant fails to attend at the hearing, the adjudicator may

(a) dismiss the action of the claimant and permit the defendant to prove the counterclaim, if any, or

(b) adjourn the hearing to a set date.

35(2) If a defendant fails to attend at the hearing, the adjudicator may

(a) dismiss the counterclaim and third party claim, if any, and permit the claimant to prove the claim, or

(b) adjourn the hearing to a set date.

35(3) If a third party fails to attend at the hearing, the adjudicator may

Défaut de comparaître à l'audience

35(1) Sur défaut du demandeur de comparaître à l'audience, l'adjudicateur peut :

a) soit rejeter l'action du demandeur et permettre au défendeur d'établir, le cas échéant, le bien-fondé de sa demande reconventionnelle;

b) soit ajourner l'audience à une date fixée.

35(2) Sur défaut du défendeur de comparaître à l'audience, l'adjudicateur peut :

a) soit rejeter la demande reconventionnelle et la mise en cause, le cas échéant, et permettre au demandeur d'établir le bien-fondé de sa demande;

b) soit ajourner l'audience à une date fixée.

35(3) Sur défaut du mis en cause de comparaître à l'audience, l'adjudicateur peut :

(a) permit the claimant to prove the claim and the defendant to prove the third party claim and the counterclaim, if any, or

(b) adjourn the hearing to a set date.

35(4) If an adjudicator adjourns the hearing under this section, the clerk shall notify all parties of the new hearing date by any means that provides proof of receipt of the notice.

35(5) If a party fails to appear at the resumption of a hearing, the adjudicator shall dismiss the party's claim, counterclaim or third party claim, as the case may be, and the other parties may proceed to prove their claim, counterclaim or third party claim, as the case may be.

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

Decision of adjudicator

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

36(1) The decision of the adjudicator shall be

(a) in writing and rendered as soon as possible after the hearing is concluded, with reasons for it, and

(b) filed with the clerk no more than six months after the hearing is concluded.

36(2) The adjudicator may advise the parties of the decision at the end of the hearing.

36(3) If the time limit referred to in paragraph (1)(b) cannot be met, the adjudicator shall make a request in writing for an extension to the senior adjudicator with reasons for the extension.

36(4) The senior adjudicator may grant a request for an extension under subsection (3) if the senior adjudicator considers it appropriate in the circumstances.

36(5) If the adjudicator cannot meet a time limit that was extended under section (4), the adjudicator shall advise the Chief Justice of the Court of King's Bench.

36(6) On being advised of an adjudicator's inability to meet a time limit under subsection (5), the Chief Justice of the Court of King's Bench may extend the time limit or, in accordance with the *Procedures Respecting Complaints Against Provincial Court Judges and Adjudicators Act*, determine that the adjudicator's conduct should

a) soit permettre au demandeur d'établir le bien-fondé de sa demande et, au défendeur, d'établir le bien-fondé de sa demande reconventionnelle et de sa mise en cause, le cas échéant;

b) soit ajourner l'audience à une date fixée.

35(4) Si l'adjudicateur ajourne l'audience en vertu du présent article, le greffier avise toutes les parties de la date de la nouvelle audience par tout moyen établissant la réception de l'avis.

35(5) Si une partie ne comparaît pas à la reprise de l'audience, l'adjudicateur rejette sa demande, sa demande reconventionnelle ou sa mise en cause, selon le cas, et les autres parties peuvent établir le bien fondé de la leur.

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Décision de l'adjudicateur

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

36(1) La décision de l'adjudicateur est :

a) motivée par écrit et rendue aussitôt que possible après la conclusion de l'audience;

b) déposée auprès du greffier au plus tard six mois après la conclusion de l'audience.

36(2) L'adjudicateur peut aviser les parties de sa décision à la conclusion de l'audience.

36(3) Si le délai imparti à l'alinéa (1)b) ne peut être respecté, l'adjudicateur demande par écrit à l'adjudicateur principal, motifs à l'appui, de le prolonger.

36(4) L'adjudicateur principal peut approuver la demande de prolongement de délai s'il estime que les circonstances le justifient.

36(5) Dans le cas où l'adjudicateur ne peut respecter le nouveau délai imparti au titre du paragraphe (4), il en informe le juge en chef de la Cour du Banc du Roi.

36(6) Après avoir été informé, en application du paragraphe (5), de l'incapacité de l'adjudicateur de respecter le délai, le juge en chef de la Cour du Banc du Roi peut soit lui accorder un prolongement de délai, soit conclure, sous le régime de la *Loi sur le processus relatif au traitement des plaintes contre les juges à la Cour provin-*

be reviewed for misconduct or neglect of duty, or for inability or incapacity to perform the duties of an adjudicator, or may extend the time limit and determine that the conduct should be reviewed.

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7; 2026-51

ciale et les adjudicateurs, que sa conduite mérite de faire l'objet d'un examen visant à déterminer s'il y a eu une inconduite de sa part ou si cette personne a manqué à son devoir d'adjudicateur ou est inapte à exercer ses fonctions ou incapable de le faire, soit à la fois prendre cette mesure et arriver à cette conclusion.

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7; 2026-51

Judgment

37(1) When an adjudicator files his or her decision, the clerk shall without delay enter judgment and may issue a formal judgment (Form 14) and file it with the Court of King's Bench.

Jugement

37(1) Lorsque l'adjudicateur dépose sa décision, le greffier inscrit immédiatement le jugement et peut délivrer un jugement formel (formule 14) qu'il dépose auprès de la Cour du Banc du Roi.

37(2) The effective date of a judgment is the date the written decision of the adjudicator is filed with the clerk.

37(2) La date de prise d'effet du jugement est celle du dépôt de la décision écrite de l'adjudicateur auprès du greffier.

37(3) The clerk shall send each party a copy of the adjudicator's decision filed under section 36 and shall return any exhibit to the party who offered it in evidence or advise the party that the exhibit is to be picked up at the clerk's office.

2023, c.17, s.257; 2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

37(3) Le greffier envoie à chaque partie copie de la décision de l'adjudicateur déposée en vertu de l'article 36 et retourne toute pièce à la partie qui l'a produite en preuve ou l'avise qu'elle peut la récupérer au greffe.

2023, ch. 17, art. 257; 2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Setting judgment aside after hearing

38(1) A party who fails to attend a hearing and against whom a judgment has been entered may apply to the court under section 66 to have the judgment set aside, and the application shall be supported by an affidavit (Form 15) sworn to or affirmed by the party.

Annulation du jugement après l'audience

38(1) La partie qui ne comparaît pas à l'audience et contre qui jugement a été inscrit peut demander à la Cour d'annuler le jugement en vertu de l'article 66, sa demande étant appuyée par un affidavit (formule 15) qu'elle établit sous serment ou par affirmation solennelle.

38(2) An application referred to in subsection (1) shall be served on all parties to the application at least ten days before the date of the hearing of the application.

38(2) La demande prévue au paragraphe (1) est signifiée à toutes les parties à la demande dix jours au moins avant la date de son instruction.

38(3) The adjudicator may order that the judgment be set aside and order a new hearing on any terms and conditions he or she considers just if the adjudicator is satisfied that the party did not attend the hearing because

(a) the party did not receive notice of the hearing, or

(b) the party was unable to attend for good reason.

38(3) L'adjudicateur peut ordonner l'annulation du jugement et la tenue d'une nouvelle audience aux conditions et selon les modalités qui lui semblent justes, s'il est convaincu que la partie n'a pas comparu à l'audience pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

a) elle n'a pas reçu avis de l'audience;

b) un motif valable l'en a empêchée.

38(4) If the adjudicator makes an order under subsection (3), the clerk shall file the order with the Court of King's Bench to set the judgment aside if the judgment has been filed in that Court.

38(4) Si l'adjudicateur rend une ordonnance en vertu du paragraphe (3), le greffier la dépose auprès de la Cour du Banc du Roi pour que le jugement soit annulé, s'il a été déposé auprès de cette cour.

38(5) If a judgment is set aside under subsection (3), the clerk shall schedule a new hearing date and notify all the parties of the time and place by any means that provides proof of receipt of the notice.

2023, c.17, s.257; 2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

38(5) Si le jugement est annulé en vertu du paragraphe (3), le greffier fixe les date, heure et lieu de la nouvelle audience et en avise les parties par tout moyen établissant la réception de l'avis.

2023, ch. 17, art. 257; 2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

APPEAL TO COURT OF KING'S BENCH

2023, c.17, s.257

Appeal by way of a new hearing

Repealed: 2024-78

2024-78

39 Repealed: 2024-78

2023, c.17, s.257; 2024-78

Judgment on an appeal by way of new hearing

Repealed: 2024-78

2024-78

40 Repealed: 2024-78

2023, c.17, s.257; 2024-78

Exhibits

Repealed: 2024-78

2024-78

41 Repealed: 2024-78

2024-78

Appeal by application

Repealed: 2024-78

2024-78

42 Repealed: 2024-78

2023, c.17, s.257; 2024-78

Appeal on question of law or jurisdiction

2024-78

42.1(1) In this section, "clerk" means the clerk of the Court of King's Bench.

APPEL À LA COUR DU BANC DU ROI

2023, ch. 17, art. 257

Appel par voie de nouvelle audience

Abrogé : 2024-78

2024-78

39 Abrogé : 2024-78

2023, ch. 17, art. 257; 2024-78

Jugement rendu sur appel par voie de nouvelle audience

Abrogé : 2024-78

2024-78

40 Abrogé : 2024-78

2023, ch. 17, art. 257; 2024-78

Pièces

Abrogé : 2024-78

2024-78

41 Abrogé : 2024-78

2024-78

Avis d'appel par voie de requête

Abrogé : 2024-78

2024-78

42 Abrogé : 2024-78

2023, ch. 17, art. 257; 2024-78

Appel sur une question de droit ou de compétence

2024-78

42.1(1) Dans le présent article, « greffier » s'entend du greffier de la Cour du Banc du Roi.

42.1(2) A party to an action may appeal a decision of the court on a question of law or jurisdiction to the Court of King's Bench by filing a notice of appeal (Form 17.1) with the clerk of the judicial district where the action was heard, with the filing fee required by the Rules of Court.

42.1(3) A notice of appeal shall be filed within 30 days after the date the decision under appeal is filed in accordance with section 36.

42.1(4) On receiving a notice of appeal, the clerk shall

(a) set a date, time and place for the hearing of the appeal, add that information to the notice of appeal and return the notice of appeal to the appellant, and

(b) send a copy of the notice of appeal referred to in paragraph (a) to the court and request that the court provide a summary report.

42.1(5) Within 15 days after the date the notice of appeal is filed under subsection (2), the appellant shall serve on each respondent a copy of the notice of appeal that contains the date, time and place of the hearing.

42.1(6) A summary report shall contain the following information and documents with respect to the decision under appeal:

(a) a summary of any findings of law and fact made by the court;

(b) any interpretation of documents made by the court; and

(c) a copy of the decision.

42.1(7) On receiving a summary report, the clerk shall without delay send each party a copy by any means that provides proof of receipt of the copy.

42.1(8) At least seven days before the date set for the hearing of the appeal, the appellant shall file proof of the service referred to in subsection (5) with the clerk.

42.1(9) If the appellant fails to file proof of service in accordance with subsection (8), the clerk may remove the hearing of the appeal from the list of cases to be heard by the Court of King's Bench.

42.1(2) Une partie à une action peut appeler d'une décision de la Cour sur une question de droit ou de compétence à la Cour du Banc du Roi en déposant un avis d'appel (formule 17.1) auprès du greffier de la circonscription judiciaire où l'affaire a été instruite, accompagné des droits de dépôt que fixent les Règles de procédure.

42.1(3) L'avis d'appel est déposé dans les trente jours suivant le dépôt, conformément à l'article 36, de la décision portée en appel.

42.1(4) Dès réception de l'avis d'appel, le greffier :

a) fixe les date, heure et lieu pour l'instruction de l'appel, ajoute ces renseignements à l'avis d'appel et retourne celui-ci à l'appelant;

b) envoie à la Cour copie de l'avis d'appel visé à l'alinéa a) et lui demande de fournir un rapport sommaire.

42.1(5) Dans les quinze jours suivant le dépôt de l'avis d'appel en vertu du paragraphe (2), l'appelant signifie à chaque intimé copie de l'avis d'appel renfermant les date, heure et lieu de l'instruction de l'appel.

42.1(6) Le rapport sommaire renferme les renseignements et documents qui suivent concernant la décision portée en appel :

a) un résumé des conclusions de droit et de fait formulées par la Cour;

b) toute interprétation de documents faite par celle-ci;

c) une copie de sa décision.

42.1(7) Ayant reçu le rapport sommaire, le greffier en envoie sans délai une copie à chaque partie par tout moyen établissant sa réception.

42.1(8) Au moins sept jours avant la date de l'instruction de l'appel, l'appelant dépose auprès du greffier une preuve de la signification visée au paragraphe (5).

42.1(9) Si l'appelant fait défaut de déposer la preuve de la signification faite conformément au paragraphe (8), le greffier peut retirer l'instruction de l'appel du rôle des appels de la Cour du Banc du Roi.

42.1(10) The record on appeal consists of

(a) the pleadings and exhibits in the small claims action, and

(b) the summary report referred to in subsection (6).

42.1(11) If an appellant intends to rely on a further written argument, the appellant shall file it with the clerk within 30 days after the date the notice of appeal was filed under subsection (2).

42.1(12) The clerk shall send a copy of the appellant's further written argument to each other party by any means that provides proof of receipt of the copy.

42.1(13) If a respondent intends to rely on a further written argument, the respondent shall file it with the clerk within 30 days after the date the copy of the appellant's further written argument was sent to the respondent under subsection (12).

42.1(14) If the appellant does not file a further written argument and the respondent intends to rely on a further written argument, the respondent shall file it with the clerk within 45 days after the date the notice of appeal was filed under subsection (2).

42.1(15) The clerk shall send a copy of the respondent's further written argument to each other party by any means that provides proof of receipt of the copy.

42.1(16) A further written argument shall not exceed 20 pages unless, at the request of a party, a judge of the Court of King's Bench grants the party permission to exceed 20 pages.

42.1(17) If in the judge's opinion it is appropriate, a judge of the Court of King's Bench may conduct the hearing of an appeal under this section in accordance with the relaxed rules of evidence prescribed under section 11 the Act and the relaxed procedure set out under section 34 of this Regulation.

42.1(18) On the hearing of an appeal, the judge of the Court of King's Bench may

(a) allow the appeal,

(b) dismiss the appeal, or

42.1(10) Le dossier d'appel est constitué de ce qui suit :

a) l'ensemble des plaidoiries et des pièces présentées dans l'action en petites créances;

b) le rapport sommaire visé au paragraphe (6).

42.1(11) L'appelant qui entend prendre appui sur une argumentation écrite complémentaire la dépose auprès du greffier dans les trente jours qui suivent la date à laquelle l'avis d'appel a été déposé en vertu du paragraphe (2).

42.1(12) Le greffier envoie à chaque autre partie copie de l'argumentation écrite complémentaire de l'appelant par tout moyen établissant sa réception.

42.1(13) L'intimé qui entend prendre appui sur une argumentation écrite complémentaire la dépose auprès du greffier dans les trente jours qui suivent la date à laquelle copie de l'argumentation écrite complémentaire de l'appelant lui a été envoyée en application du paragraphe (12).

42.1(14) Si l'appelant ne dépose pas d'argumentation écrite complémentaire, l'intimé dispose d'un délai de quarante-cinq jours après le dépôt de l'avis d'appel en vertu du paragraphe (2) pour déposer une telle argumentation auprès du greffier.

42.1(15) Le greffier envoie à chaque autre partie copie de l'argumentation écrite complémentaire de l'intimé par tout moyen établissant sa réception.

42.1(16) L'argumentation écrite complémentaire d'une partie ne peut dépasser vingt pages, sauf autorisation d'un juge de la Cour du Banc du Roi à sa demande.

42.1(17) Lorsqu'il l'estime approprié, un juge de la Cour du Banc du Roi peut présider l'appel prévu au présent article conformément aux règles de preuve assouplies prescrites à l'article 11 de la Loi et à la procédure assouplie énoncée à l'article 34 du présent règlement.

42.1(18) À l'instruction de l'appel, le juge de la Cour du Banc du Roi peut :

a) l'accueillir;

b) le rejeter;

(c) make any other order that the judge considers appropriate.

2024-78

Transitional provision

2024-78

42.2(1) A request for appeal by way of a new hearing that was filed under section 39 as it read immediately before the commencement of this section shall be dealt with and concluded as though sections 39, 40 and 41 had not been repealed.

42.2(2) A notice of appeal by application that was filed under section 42 as it read immediately before the commencement of this section shall be dealt with and concluded as though section 42 had not been repealed.

2024-78

c) rendre toute autre ordonnance qu'il estime appropriée.

2024-78

Disposition transitoire

2024-78

42.2(1) Toute demande d'appel par voie de nouvelle audience déposée en vertu de l'article 39 dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article est traitée et conclue comme si les articles 39, 40 et 41 n'avaient pas été abrogés.

42.2(2) Tout avis d'appel par voie de requête déposé en vertu de l'article 42 dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article est traité et conclu comme si l'article 42 n'avait pas été abrogé.

2024-78

APPEAL TO COURT OF APPEAL

Appeal on question of law alone

43 A decision of the Court of King's Bench following an appeal under section 42.1 may, with leave from a judge of the Court of Appeal, be appealed to the Court of Appeal on a question of law alone.

2023, c.17, s.257; 2024-78

Leave to appeal

44(1) A request for leave to appeal (Form 18) to the Court of Appeal, accompanied by the filing fee required by the Rules of Court, shall be filed with the Registrar of the Court of Appeal within 30 days after the filing of the decision of the judge of the Court of King's Bench.

44(2) The appellant shall set out the grounds for appeal in the request for leave to appeal and shall attach to the form the written argument and a copy of the documentary evidence on which the appellant intends to rely.

44(3) The Registrar of the Court of Appeal shall notify the clerk of the Court of King's Bench of the filing of the request for leave to appeal and the clerk of the Court of King's Bench shall forward his or her file on the action to the Registrar of the Court of Appeal.

44(4) The Registrar of the Court of Appeal shall send a copy of the request for leave to appeal and the attached written argument and documentary evidence to each re-

APPEL À LA COUR D'APPEL

Appel limité à une question de droit

43 La décision que la Cour du Banc du Roi a rendue à la suite de l'appel interjeté en vertu de l'article 42.1 peut, avec l'autorisation d'un juge à la Cour d'appel, faire l'objet d'un appel à la Cour d'appel sur une question de droit uniquement.

2023, ch. 17, art. 257; 2024-78

Autorisation d'appel

44(1) La demande d'autorisation d'appel (formule 18) à la Cour d'appel est déposée auprès du registraire de la Cour d'appel, accompagnée des droits de dépôt que fixent les Règles de procédure, dans les trente jours qui suivent le dépôt de la décision du juge à la Cour du Banc du Roi.

44(2) L'appelant énonce ses moyens d'appel dans la demande d'autorisation d'appel et y annexe l'argumentation écrite et copie de la preuve littérale qu'il entend invoquer.

44(3) Le registraire de la Cour d'appel avise le greffier de la Cour du Banc du Roi du dépôt de la demande d'autorisation d'appel, lequel lui transmet son dossier relatif à l'action.

44(4) Le registraire de la Cour d'appel envoie à chaque intimé copie de la demande d'autorisation d'appel, accompagnée de l'argumentation écrite et de la preuve

spondent by any means that provides proof of receipt of the copy.

44(5) A respondent has 30 days after the date of the sending of the request for leave to appeal to file with the Registrar of the Court of Appeal a written argument and a copy of the documentary evidence on which the respondent intends to rely.

44(6) The Registrar of the Court of Appeal shall send a copy of a respondent's written argument and documentary evidence to each other party to the appeal by any means that provides proof of receipt of the copy.

44(7) A written argument shall not exceed 20 pages unless, at the request of a party, the Chief Justice of New Brunswick grants the party permission to exceed 20 pages.

44(8) Subject to subsection (9), a judge of the Court of Appeal shall dispose of a request for leave to appeal under this section on the basis of the written arguments of the parties and any other documents relevant to the appeal without hearing oral argument, unless, in the opinion of the judge of the Court of Appeal, it is appropriate to hear oral argument.

44(9) If directed by the judge of the Court of Appeal, the Registrar of the Court of Appeal shall set a time for hearing the request for leave to appeal and notify the parties of the time.

44(10) Each party shall have 30 minutes to present his or her oral argument at the hearing of the request for leave to appeal unless, at the request of a party, the judge grants the party further time.

2023, c.17, s.257

littérale y annexées, par tout moyen établissant sa réception.

44(5) L'intimé dispose d'un délai de trente jours après la date d'envoi de la demande d'autorisation d'appel pour déposer auprès du registraire de la Cour d'appel son argumentation écrite et copie de la preuve littérale qu'il entend invoquer.

44(6) Le registraire de la Cour d'appel envoie à chacune des autres parties à l'appel copie de l'argumentation écrite et de la preuve littérale de l'intimé par tout moyen établissant sa réception.

44(7) L'argumentation écrite d'une partie ne peut dépasser vingt pages, sauf, sur demande d'une partie, autorisation du juge en chef du Nouveau-Brunswick.

44(8) Sous réserve du paragraphe (9), un juge à la Cour d'appel tranche la demande d'autorisation d'appel formée en vertu du présent article sur la foi de l'argumentation écrite des parties et de tous autres documents pertinents quant à l'appel sans entendre l'argumentation orale, sauf s'il estime qu'il convient de l'entendre.

44(9) Si le juge à la Cour d'appel l'ordonne, le registraire de la Cour d'appel fixe les date et heure de l'instruction de la demande d'autorisation d'appel et en avise les parties.

44(10) À l'instruction de la demande d'autorisation d'appel, la durée de l'argumentation orale d'une partie ne peut dépasser trente minutes, sauf, sur demande d'une partie, autorisation du juge.

2023, ch. 17, art. 257

Notice of appeal

45(1) If leave to appeal is granted, the Registrar of the Court of Appeal shall notify the parties by any means that provides proof of receipt of the notice and the appellant shall, within 30 days after the Registrar of the Court of Appeal has sent the notice, file a notice of appeal (Form 19) with him or her along with any filing fee required by the Rules of Court and shall order, at the appellant's own expense, the transcript of evidence from the court stenographer.

45(2) The Registrar of the Court of Appeal shall send a copy of the notice of appeal to each respondent by any means that provides proof of receipt of the notice.

Avis d'appel

45(1) Si l'autorisation d'appel est accordée, le registraire de la Cour d'appel en envoie un avis aux parties par tout moyen établissant sa réception et, dans les trente jours qui suivent la date d'envoie, l'appelant dépose auprès de lui un avis d'appel (formule 19), accompagné des droits de dépôt que fixent les Règles de procédure, et commande à ses propres frais la transcription des dépositions auprès du sténographe judiciaire.

45(2) Le registraire de la Cour d'appel envoie copie de l'avis d'appel à chaque intimé par tout moyen établissant sa réception.

Transcript of evidence

46(1) When a transcript of evidence is completed, the court stenographer shall forward without delay the original transcript to the Registrar of the Court of Appeal who shall notify all parties to the appeal by any means that provides proof of receipt of the notice that the transcript is completed.

46(2) If the Registrar of the Court of Appeal has not received the transcript of evidence within four months after the date of the Notice of Appeal was filed, he or she shall send a demand to the appellant by any means that provides proof of receipt of the demand, requiring the appellant to notify the Registrar of the Court of Appeal whether or not the appellant has ordered the transcript of evidence and shall send a copy of the demand to each respondent.

46(3) The appellant shall respond to the demand from the Registrar of the Court of Appeal within 30 days after it is sent and shall send a copy of his or her response to each respondent.

46(4) If the appellant indicates in the response that he or she has not ordered the transcript of evidence, the Registrar of the Court of Appeal shall send a notice to the appellant by any means that provides proof of receipt of the notice requiring the appellant to order the transcript and provide proof that the appellant has done so and shall send a copy of the notice to each respondent.

46(5) The appellant shall comply with the notice from the Registrar of the Court of Appeal within seven days after it is sent.

46(6) The Registrar of the Court of Appeal shall dismiss the appeal for delay if the appellant does not respond to the demand under subsection (2) or comply with the notice from the Registrar of the Court of Appeal within the time specified in subsection (5) and shall notify each appellant and respondent of the dismissal.

Further written argument

47(1) If an appellant intends to rely on a further written argument, the appellant shall, within 30 days after the date the notice was sent under subsection 46(1), file the further written argument with the Registrar of the Court of Appeal.

47(2) The Registrar of the Court of Appeal shall send a copy of the appellant's further written argument to

Transcription des dépositions

46(1) La transcription des dépositions étant terminée, le sténographe judiciaire transmet sans retard la transcription originale au registraire de la Cour d'appel, lequel envoie aux parties à l'appel un avis, par tout moyen établissant sa réception, que la transcription est terminée.

46(2) Le registraire de la Cour d'appel n'ayant pas reçu la transcription des dépositions dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle l'avis d'appel a été déposé envoie une demande à l'appelant, par tout moyen établissant sa réception, lui enjoignant de l'aviser s'il l'a commandée ou non et envoie copie de la demande à chaque intimé.

46(3) L'appelant répond à la demande du registraire de la Cour d'appel dans les trente jours qui suivent la date de son envoie et envoie copie de sa réponse à chaque intimé.

46(4) Si l'appelant lui répond qu'il n'a pas commandé la transcription des dépositions, le registraire de la Cour d'appel lui envoie un avis, par tout moyen établissant sa réception, lui enjoignant d'en faire la commande et de lui en fournir la preuve, puis envoie copie de l'avis à chaque intimé.

46(5) L'appelant se conforme à l'avis du registraire de la Cour d'appel dans les sept jours qui suivent la date de son envoie.

46(6) Si l'appelant ne répond pas à la demande prévue au paragraphe (2) ou ne se conforme pas à l'avis du registraire de la Cour d'appel dans le délai imparti au paragraphe (5), ce dernier rejette l'appel pour cause de retard et en avise chaque appelant et chaque intimé.

Argumentation écrite complémentaire

47(1) L'appelant qui entend prendre appui sur une argumentation écrite complémentaire la dépose auprès du registraire de la Cour d'appel dans les trente jours qui suivent la date à laquelle l'avis a été envoyé en vertu du paragraphe 46(1).

47(2) Le registraire de la Cour d'appel envoie à chaque autre partie copie de l'argumentation écrite complé-

each other party by any means that provides proof of receipt of the copy.

47(3) If a respondent intends to rely on a further written argument, the respondent shall, within 30 days after the date a copy of the appellant's further written argument was sent to the respondent under subsection (2), file the respondent's written argument with the Registrar of the Court of Appeal.

47(4) If the appellant does not file a further written argument and the respondent intends to rely on a further written argument, the respondent shall, within 60 days after the date the notice was sent under subsection 46(1), file a further written argument with the Registrar of the Court of Appeal.

47(5) The Registrar of the Court of Appeal shall send a copy of the respondent's written argument to each other party by any means that provides proof of receipt of the copy.

47(6) A further written argument shall not exceed 20 pages unless, at the request of a party, the Chief Justice of New Brunswick grants the party permission to exceed 20 pages.

Hearing of appeal

48(1) When an appeal is ready for hearing, the Registrar of the Court of Appeal shall

(a) place it on the List of Cases to be heard by the Court of Appeal in accordance with Rule 62.17 of the Rules of Court,

(b) give notice to the parties of the time the appeal will be heard by any means that provides proof of receipt of the notice, and

(c) provide enough copies for the use of the Court of Appeal of

(i) the order granting the leave to appeal,

(ii) the notice of appeal,

(iii) any written arguments of the parties,

(iv) the file of the clerk of the Court of King's Bench, including any exhibits, and

(v) the decision being appealed.

mentaire de l'appelant par tout moyen établissant sa réception.

47(3) L'intimé qui entend prendre appui sur une argumentation écrite complémentaire la dépose auprès du registraire de la Cour d'appel dans les trente jours qui suivent la date à laquelle copie de l'argumentation écrite complémentaire de l'appelant lui a été envoyée en vertu du paragraphe (2).

47(4) Si l'appelant ne dépose pas d'argumentation écrite complémentaire et que l'intimé entend prendre appui sur une argumentation écrite complémentaire, ce dernier la dépose auprès du registraire de la Cour d'appel dans les soixante jours qui suivent la date à laquelle l'avis a été envoyé en vertu du paragraphe 46(1).

47(5) Le registraire de la Cour d'appel envoie à chaque autre partie copie de l'argumentation écrite complémentaire de l'intimé par tout moyen établissant sa réception.

47(6) L'argumentation écrite complémentaire d'une partie ne peut dépasser vingt pages, sauf, sur demande d'une partie, autorisation du juge en chef du Nouveau-Brunswick.

Instruction de l'appel

48(1) Lorsqu'un appel est en état d'être instruit, le registraire de la Cour d'appel :

a) l'inscrit au rôle des appels de la Cour d'appel conformément à la règle 62.17 des Règles de procédure;

b) donne avis aux parties des date et heure de l'instruction de l'appel par tout moyen établissant sa réception;

c) fournit à l'intention de la Cour d'appel suffisamment de copies :

(i) de l'ordonnance autorisant l'appel,

(ii) de l'avis d'appel,

(iii) de l'argumentation écrite des parties,

(iv) du dossier du greffier de la Cour du Banc du Roi, y compris les pièces,

(v) de la décision frappée d'appel.

48(2) Each party shall have one hour to present his or her oral argument at the hearing of an appeal unless, at the request of a party, the Court of Appeal grants the party further time.

48(3) On the hearing of an appeal, the Court of Appeal may

(a) allow the appeal,

(b) dismiss the appeal, or

(c) make any other order as the Court considers just.

2023, c.17, s.257

48(2) À l'instruction de l'appel, la durée de l'argumentation orale d'une partie ne peut dépasser une heure, sauf, sur demande d'une partie, autorisation de la Cour d'appel.

48(3) À l'instruction de l'appel, la Cour d'appel peut :

a) accueillir l'appel;

b) rejeter l'appel;

c) rendre toute autre ordonnance qu'elle estime juste.

2023, ch. 17, art. 257

Determination of appeal

49(1) On the determination of an appeal, the Registrar of the Court of Appeal shall issue the formal judgment of the Court of Appeal, send a copy of the judgment to the parties and to the clerk of the Court of King's Bench for the judicial district where the appeal was commenced.

49(2) After the determination of an appeal, the Registrar of the Court of Appeal shall return the file of the clerk of the Court of King's Bench to that clerk's office and shall return any exhibit to the party who offered it in evidence or advise the party that the exhibit is to be picked up at the office of the Registrar of the Court of Appeal.

2023, c.17, s.257

Détermination de l'appel

49(1) Une fois l'appel tranché, le registraire de la Cour d'appel délivre le jugement formel de la Cour d'appel et en envoie copie aux parties ainsi qu'au greffier de la circonscription judiciaire de la Cour du Banc du Roi dans laquelle l'appel a été interjeté.

49(2) Après que l'appel a été tranché, le registraire de la Cour d'appel retourne au greffe de la Cour du Banc du Roi le dossier de son greffier et retourne aussi toute pièce à la partie qui l'a produite en preuve ou l'avise qu'elle peut la récupérer au greffe de la Cour d'appel.

2023, ch. 17, art. 257

GENERAL

Service of documents

50(1) Except as otherwise provided in this section, a document that is required to be served on a person shall be served as follows:

(a) on an individual, except an individual under a disability referred to in paragraphs (n) to (r),

(i) by leaving a copy of it with the person,

(ii) by sending a copy of it by prepaid registered mail or prepaid courier to him or her, or

(iii) by leaving a copy of it with a person who appears to be an adult and an occupant of the dwelling in which the individual to be served resides, and by sending another copy by ordinary mail on

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Signification des documents

50(1) Sauf disposition contraire du présent article, le document qui doit être signifié à une personne l'est comme suit :

a) à un particulier, à l'exception d'une personne frappée d'incapacité mentionnée aux alinéas n) à r) :

(i) en lui en laissant copie,

(ii) en lui en expédiant copie par courrier recommandé affranchi ou par messageries port payé,

(iii) en en laissant copie à une personne qui paraît être majeure et qui occupe le même logement que la personne devant recevoir la signification et en en expédiant une autre par courrier ordinaire le même

the same or next day addressed to the individual to be served, at his or her place of residence;

(b) on a corporation,

(i) by leaving a copy of it with a director or officer of the corporation,

(ii) by leaving a copy of it with a person at a place of business of the corporation who appears to manage or control the business at that place,

(iii) by leaving a copy of it at a place of business of the corporation with a receptionist who works at that place,

(iv) by leaving a copy of it at the registered office of the corporation,

(v) by sending a copy of it by prepaid registered mail or prepaid courier to the registered office of the corporation, or

(vi) if the corporation is an extra-provincial corporation, by sending a copy of it by prepaid registered mail or prepaid courier to the address of the attorney for service for the corporation;

(c) on a partnership,

(i) by leaving a copy of it with a partner,

(ii) by leaving a copy of it with a person at a place of business of the partnership who appears to manage or control the business at that place,

(iii) by leaving a copy of it at a place of business of the partnership with a receptionist who works at that place, or

(iv) by sending a copy of it by prepaid registered mail or prepaid courier to a partner;

(d) on a person who resides outside New Brunswick and who carries on business in New Brunswick, by leaving a copy of it with any person in New Brunswick carrying on business for that person in New Brunswick;

(e) on a sole proprietorship,

jour ou le jour suivant, adressée au particulier devant recevoir la signification, à son lieu de résidence;

b) à une personne morale :

(i) en en laissant copie à son dirigeant ou à son administrateur,

(ii) en en laissant copie à son établissement à une personne qui paraît en avoir la gestion ou la direction,

(iii) en en laissant copie à son établissement à une réceptionniste qui y travaille,

(iv) en en laissant copie à son bureau enregistré,

(v) en en expédiant copie à son bureau enregistré par courrier recommandé affranchi ou par messageries port payé,

(vi) s'agissant d'une personne morale extraprovinciale, en en expédiant copie par courrier recommandé affranchi ou par messageries port payé à l'adresse de son fondé de pouvoir aux fins de signification;

c) à une société de personnes :

(i) en en laissant copie à un associé,

(ii) en en laissant copie à son établissement à une personne qui paraît en avoir la gestion ou la direction,

(iii) en en laissant copie à son établissement à une réceptionniste qui y travaille,

(iv) en en expédiant copie à un associé par courrier recommandé affranchi ou par messageries port payé;

d) à une personne qui ne réside pas au Nouveau-Brunswick, mais qui y exerce des activités commerciales, en en laissant copie à toute personne au Nouveau-Brunswick qui y exerce de telles activités pour le compte de cette personne;

e) à une entreprise individuelle :

(i) by leaving a copy of it with the sole proprietor,

(ii) by leaving a copy of it with any person at a place of business of the sole proprietor who appears to be in control or management at that place,

(iii) by leaving a copy of it at a place of business of the sole proprietor with a receptionist who works at that place, or

(iv) by sending a copy of it by prepaid registered mail or prepaid courier to the sole proprietor;

(f) on a local government, by leaving a copy of it with the mayor, deputy mayor, clerk, assistant clerk or with any solicitor for the local government;

(g) Repealed: 2017, c.20, s.169

(h) on an unincorporated association, by leaving a copy of it with an officer of the association, with a receptionist who works at a place of business of the association or with any person at any office or premises occupied by the association who appears to be in control or management of the premises;

(i) on any board, tribunal or commission, by leaving a copy of it with the secretary, an officer or a member;

(j) on the Crown in right of the Province, by serving in accordance with the provisions of the *Proceedings Against the Crown Act*;

(k) on the Crown in right of Canada, by serving in accordance with the provisions of the Crown Liability and Proceedings Act (Canada);

(l) on the Attorney General, by leaving a copy of it with him or her or with any lawyer employed in the Office of the Attorney General, the part of the Department of Justice and Public Safety that includes the Legal Services Branch, the Legislative Services Branch, the Family Crown Services Branch and the Public Prosecution Services Branch, at Fredericton;

(m) on the estate of a deceased person by leaving a copy of it with the executor or other personal representative of the estate of the deceased person or the

(i) en en laissant copie à son propriétaire,

(ii) en en laissant copie à son établissement à une personne qui paraît en avoir la gestion ou la direction,

(iii) en en laissant copie à son établissement à une réceptionniste qui y travaille,

(iv) en en expédiant copie à son propriétaire par courrier recommandé affranchi ou par messageries port payé;

f) à un gouvernement local, en en laissant copie à son maire, à son maire suppléant, à son greffier, à son greffier adjoint ou à un avocat le représentant;

g) Abrogé : 2017, ch. 20, art. 169

h) à une association non personnalisée, en en laissant copie à son dirigeant ou à une réceptionniste qui travaille à son établissement, ou à une personne qui se trouve à un bureau ou à un local que l'association occupe et qui paraît en avoir la gestion ou la direction;

i) à un conseil, à un tribunal ou à une commission, en en laissant copie au secrétaire, à un dirigeant ou à un membre;

j) à la Couronne du chef de la province, en effectuant la signification conformément à la *Loi sur les procédures contre la Couronne*;

k) à la Couronne du chef du Canada, en effectuant la signification conformément à la Loi sur la responsabilité de la Couronne (Canada);

l) au procureur général, en en laissant copie à lui personnellement ou à un avocat à l'emploi du Cabinet du procureur général, la partie du ministère de la Justice et de la Sécurité publique qui comprend la Direction des services juridiques, la Direction des services législatifs, la Direction des services des procureurs de la Couronne à la famille et la Direction des services des poursuites publiques à Fredericton;

m) à la succession d'un défunt, en en laissant copie à l'exécuteur successoral ou autre représentant personnel de la succession ou à l'administrateur d'instance représentant la succession;

litigation administrator representing the estate of the deceased person;

(n) on a minor, by leaving a copy of the document with his or her parent, guardian or another adult with whom or in whose care he or she resides, and, if the minor is of the age of 16 years or over, by leaving a copy of the document with him or her;

(o) on a person of whose estate the Public Trustee is the committee by virtue of the *Mental Health Act*, by leaving a copy of it with the Public Trustee;

(p) on a person for whom a representative has been appointed under the *Supported Decision-Making and Representation Act*, by leaving a copy of it with the representative;

(q) on a person who lacks the capacity to make decisions with respect to the proceeding but for whom a representative has not been appointed, by leaving a copy of it with the person and with the person in whose care the person resides; and

(r) on a person declared to be an absentee under the *Presumption of Death Act*, by leaving a copy of the document with his or her committee.

50(2) Service by prepaid registered mail or prepaid courier shall be deemed to have been effected if any one of the following is returned to and received by the sender:

(a) the acknowledgment of receipt card or a copy of it, bearing the purported signature of the person to whom the document was sent;

(b) a post office receipt or a courier receipt, or a copy of it, bearing the purported signature of the person to whom the document was sent;

(c) any other form of acknowledgement of receipt in writing or a copy of it, bearing the purported signature of the person to whom the document was sent; and

(d) confirmation in writing from the carrier that the document was delivered to the person to whom the document was sent.

n) à un mineur, en en laissant copie à sa mère, à son père, à son tuteur ou à un autre adulte chez qui il réside ou qui en a la charge, et, s'il est âgé d'au moins 16 ans, à lui aussi;

o) à une personne dont les biens ont été commis à la curatelle du curateur public en vertu de la *Loi sur la santé mentale*, en en laissant une copie auprès du curateur public;

p) à une personne pour qui un représentant a été nommé en vertu de la *Loi sur la prise de décision accompagnée et la représentation* en en laissant copie au représentant;

q) à une personne qui n'est pas apte à prendre des décisions relativement à l'instance mais pour qui aucun représentant n'a été nommé, en en laissant copie à cette personne et à la personne qui en a la charge;

r) à une personne déclarée absente en vertu de la *Loi sur la présomption de décès*, en en laissant copie à son curateur.

50(2) La signification par courrier recommandé affranchi ou par messageries port payé est réputée avoir été effectuée dans les cas où l'un des documents ci-dessous est retourné à son expéditeur et reçu par lui :

a) la carte d'accusé de réception ou une copie de celle-ci portant ce qui est censé être la signature du destinataire du document;

b) un récépissé du bureau de poste ou d'un service de messageries ou une copie de celui-ci portant ce qui est censé être la signature du destinataire du document;

c) toute autre forme d'accusé de réception écrit ou une copie de celui-ci portant ce qui est censé être la signature du destinataire du document;

d) une confirmation écrite du transporteur attestant que le document a été livré à son destinataire.

50(3) Paragraph (2)(d) is satisfied by a written confirmation printed from the Internet Web site of the carrier that the document was delivered to the addressee at the address on the document, together with the date of delivery and the name of the person who signed for the delivery.

50(4) For the purposes of service by prepaid registered mail or prepaid courier on a corporation, the signature of any of the following is sufficient for the purposes of subsection (2):

(a) an officer or director of the corporation;

(b) any person who accepts mail on behalf of the corporation at its registered office; and

(c) an attorney for service for the corporation.

50(5) When serving a document, it is not necessary for the server to produce the original document or for the server to have it in his or her possession.

50(6) A party who is represented by a solicitor may be served by leaving a copy of the document with his or her solicitor if the solicitor endorses on the copy his or her acceptance of service and the date of acceptance and by so doing, the solicitor shall be deemed to represent to the court that he or she has the authority of his or her client to accept service.

2013, c.42, s.18; 2017, c.20, s.169; 2019, c.2, s.138; 2020, c.25, s.106; 2022, c.60, s.84

Service by registered mail or courier

51 Service by prepaid registered mail or prepaid courier shall be deemed to have been effected on the date the delivery was made to the recipient as it appears in a written acknowledgement or confirmation of delivery provided for in subsection 50(2).

Service in another manner

52 If it appears to the court that service of a document has not been provided for under section 50 or that service under section 50 is impractical, the court may, on application, make an order for service in any manner that the court considers appropriate, and in the order for service, the court shall specify when service in accordance with the order is effective.

50(3) Les exigences prévues à l'alinéa (2)d) sont remplies par une confirmation écrite tirée du site Internet du transporteur attestant que le document a été livré au destinataire à l'adresse indiquée sur le document et portant mention de la date de livraison et du nom du signataire réceptionnaire de la livraison.

50(4) Aux fins de signification à une personne morale par courrier recommandé affranchi ou messageries port payé, la signature de l'une des personnes ci-dessous suffit aux fins d'application du paragraphe (2) :

a) l'un de ses dirigeants ou de ses administrateurs;

b) quiconque accepte à son bureau enregistré du courrier pour son compte;

c) son fondé de pouvoir aux fins de signification.

50(5) Lorsqu'elle signifie un document, la personne qui effectue la signification n'est pas tenue de produire le document original ni de l'avoir en sa possession.

50(6) La partie qui est représentée par un avocat peut recevoir signification en laissant copie du document à son avocat, si celui-ci endosse son acceptation de la signification et la date de son acceptation sur la copie, et, ce faisant, l'avocat est réputé déclarer à la Cour que son client l'a autorisé à accepter la signification.

2013, c.42, art.18; 2017, ch. 20, art. 169; 2019, ch. 2, art. 138; 2020, ch. 25, art. 106; 2022, ch. 60, art. 84

Signification par courrier recommandé ou messageries

51 La signification par courrier recommandé affranchi ou messageries port payé est réputée avoir été effectuée à la date de livraison au destinataire telle qu'elle figure sur la carte d'accusé de réception ou sur la confirmation écrite de la livraison prévues au paragraphe 50(2).

Autre mode de signification

52 Si elle estime que la signification d'un document n'a pas été prévue à l'article 50 ou que celle qui est prévue à cet article est impraticable, la Cour peut, sur demande, rendre une ordonnance prescrivant le mode de signification qu'elle estime convenable et, dans l'ordonnance de signification, elle précise à partir de quel moment prend effet la signification effectuée conformément à l'ordonnance.

Proof of service

53(1) The service of a document may be proved by an affidavit (Form 20), sworn to or affirmed, by the person effecting the service.

53(2) If service is by prepaid registered mail or prepaid courier, and service is proved by an affidavit of service, the original or a copy of a written acknowledgement or confirmation of delivery provided for in subsection 50(2) shall be attached to the affidavit of service.

53(3) The written admission or acceptance of service by a solicitor is sufficient proof of service and need not be verified by an affidavit.

Persons under a disability

54(1) An action by or against a person under a disability shall be commenced, continued or defended in the case of

(a) a minor, by a litigation guardian,

(b) a person of whose estate the Public Trustee is the committee by virtue of the *Mental Health Act*, by the committee,

(c) a person for whom a representative has been appointed under the *Supported Decision-Making and Representation Act*, by the representative,

(d) a person who lacks the capacity to make decisions with respect to the proceeding but for whom a representative has not been appointed, by a litigation guardian, and

(e) a person declared to be an absentee under the *Presumption of Death Act*, by a committee or if there is no committee, by a litigation guardian.

54(2) A person who is not under a disability may act as a litigation guardian for a claimant or defendant who is under a disability and shall file with the clerk a consent to act as a litigation guardian (Form 21).

54(3) A consent shall indicate

(a) the nature of the disability,

(b) the relationship of the litigation guardian to the person under the disability,

Preuve de signification

53(1) L'auteur de la signification peut prouver la signification d'un document par voie d'affidavit (formule 20) établi sous serment ou par affirmation solennelle.

53(2) Lorsque la signification est effectuée par courrier recommandé affranchi ou par messageries port payé et qu'elle est prouvée par voie d'affidavit de signification, la carte d'accusé de réception originale ou la confirmation écrite originale — ou sa copie — que prévoit le paragraphe 50(2) est jointe à l'affidavit.

53(3) L'attestation écrite ou l'acceptation de la signification par un avocat vaut preuve suffisante de la signification et n'a pas à être appuyée par un affidavit.

Personnes frappées d'incapacité

54(1) Est chargé d'introduire, de poursuivre ou de contester une action engagée par ou contre une personne frappée d'incapacité :

a) son tuteur d'instance, si elle est mineure;

b) le curateur public, si ses biens ont été commis à la curatelle de celui-ci en vertu de la *Loi sur la santé mentale*;

c) son représentant nommé en vertu de la *Loi sur la prise de décision accompagnée et la représentation*, le cas échéant;

d) son tuteur d'instance, si elle n'est pas apte à prendre des décisions relativement à l'instance mais pour qui aucun représentant n'a été nommé;

e) son curateur ou, à défaut, son tuteur d'instance, si elle est déclarée absente en vertu de la *Loi sur la présomption de décès*.

54(2) Quiconque n'est pas frappé d'incapacité peut agir en qualité de tuteur d'instance pour le compte d'un demandeur ou d'un défendeur frappé d'incapacité en déposant auprès du greffier son consentement pour agir en cette qualité (formule 21).

54(3) Le consentement indique :

a) la nature de l'incapacité;

b) la relation qui existe entre le tuteur d'instance et la personne frappée d'incapacité;

(c) a statement that the litigation guardian has no interest in the proceeding adverse to that of the person under the disability, and

(d) if the litigation guardian is acting on behalf of a claimant, an acknowledgement that the litigation guardian is aware of his or her personal liability for costs awarded against him or her.

c) une déclaration portant que le tuteur d'instance n'a dans l'instance aucun intérêt opposé à celui de la personne frappée d'incapacité;

d) si le tuteur d'instance représente un demandeur, le fait qu'il reconnaît sa responsabilité personnelle à l'égard des dépens auxquels il pourra être condamné.

54(4) If it appears to the court that a claimant or defendant is a person under a disability and there is no committee or litigation guardian, the court may, on application or on its own motion, at any stage of a proceeding appoint a person as a litigation guardian who has no interest adverse to that of the claimant or defendant, as the case may be.

2022, c.60, s.84

54(4) S'il lui apparaît qu'un demandeur ou un défendeur est une personne frappée d'incapacité et qu'il n'est représenté par un curateur ou un tuteur d'instance, la Cour peut, en tout état de cause, sur demande ou de sa propre initiative, nommer une personne qui n'a aucun intérêt opposé à celui du demandeur ou du défendeur, selon le cas, en qualité de tuteur d'instance.

2022, ch. 60, art. 84

Duties of litigation guardian

55 A litigation guardian shall diligently attend to the interests of the person under disability and take all steps reasonably necessary for the protection of those interests, including the commencement and conduct of a counterclaim or third party claim.

Fonctions du tuteur d'instance

55 En toute diligence, le tuteur d'instance veille aux intérêts de la personne frappée d'incapacité et prend toutes les mesures raisonnablement nécessaires pour les défendre, y compris l'introduction et la conduite d'une demande reconventionnelle ou d'une mise en cause.

Proceedings against an estate if no personal representative

56(1) If a deceased person has no personal representative and a person wishes to commence or continue proceedings against the estate of the deceased person, the court may, on application, appoint a litigation administrator to represent the estate in the proceeding.

56(2) A litigation administrator shall take all proceedings that may be reasonably necessary for the protection of the interests of the estate.

56(3) Before making an order appointing a litigation administrator, the court may require notice to be given to any insurer of the deceased person who has an interest in the proceeding, to the Attorney General if the proceeding may impose a liability on the Consolidated Fund, and to any other person who may have an interest in the estate.

56(4) A judgment in a proceeding to which a litigation administrator is a party binds the estate of the deceased person, but has no effect against the litigation administrator in his or her personal capacity.

Instance engagée contre une succession en l'absence du représentant personnel

56(1) Dans le cas où une personne souhaite introduire ou poursuivre une instance contre la succession d'un défunt qui n'a pas de représentant personnel, la Cour peut, sur demande, nommer un administrateur d'instance pour représenter la succession dans l'instance.

56(2) L'administrateur d'instance introduit toute instance raisonnablement nécessaire pour protéger les intérêts de la succession.

56(3) Avant de rendre l'ordonnance nommant l'administrateur d'instance, la Cour peut exiger qu'avis soit donné à tout assureur du défunt ayant un intérêt dans l'instance, au procureur général dans le cas où l'instance pourrait engager le Fonds consolidé ainsi qu'à toute autre personne qui pourrait avoir un intérêt dans la succession.

56(4) Le jugement rendu dans une instance à laquelle l'administrateur d'instance est partie lie la succession du défunt sans produire quelque effet que ce soit à l'encontre de l'administrateur d'instance à titre personnel.

Powers of the court

57(1) The court may at any time remove or replace a litigation guardian or a litigation administrator.

57(2) No settlement of a claim made by or against a person under a disability is binding on the person without approval of the court.

Interest

58(1) Interest on a debt shall be calculated at the stated rate agreed between the parties to the date of judgment.

58(2) An adjudicator may award prejudgment interest for damages to the date of judgment.

58(3) The rate of interest that a judgment is to bear from the time the judgment takes effect shall be 7% per year.

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

Costs

59(1) No costs shall be awarded except as provided in this Regulation.

59(2) A successful party is entitled to recover costs from the unsuccessful party.

59(3) For the purposes of this Regulation, costs shall consist of the following:

(a) fees paid for filing;

(b) reasonable and actual fees paid for service of any document;

(c) the witness allowance paid to any witnesses by the party;

(d) if a default judgment has been set aside, fees incurred by the party with respect to execution on the default judgment;

(e) the fee paid for the transcript of evidence as the result of an appeal; and

(f) the costs, if any, awarded under subsection (4).

Pouvoirs de la Cour

57(1) La Cour peut à tout moment démettre ou remplacer le tuteur d'instance ou l'administrateur d'instance.

57(2) L'approbation de la Cour est requise pour que le règlement à l'amiable d'une demande formée par ou contre une personne frappée d'incapacité puisse lier cette dernière.

Intérêts

58(1) Les intérêts afférents à une créance sont calculés au taux stipulé dont les parties sont convenues jusqu'à la date du jugement.

58(2) L'adjudicateur peut accorder des intérêts avant jugement au titre des dommages subis jusqu'à la date du jugement.

58(3) Le taux d'intérêt annuel d'un jugement à compter de sa date de prise d'effet est de 7 %.

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Dépens

59(1) Les dépens ne peuvent être adjugés que conformément au présent règlement.

59(2) Le gagnant a le droit de recouvrer ses dépens auprès du perdant.

59(3) Aux fins d'application du présent règlement, les dépens comprennent :

a) les droits afférents aux dépôts;

b) les frais raisonnables et réels afférents à la signification de tout document;

c) les indemnités de témoin que verse la partie à tout témoin;

d) en cas d'annulation d'un jugement par défaut, les droits que la partie a engagés au titre de l'exécution du jugement par défaut;

e) les droits payés au titre de la transcription de la preuve par suite d'un appel;

f) les dépens adjugés en vertu du paragraphe (4), le cas échéant.

59(4) Costs may be awarded if, in the opinion of an adjudicator or a judge of the Court of King's Bench or Court of Appeal, an action has been brought or defended unreasonably, but the costs ordered under this subsection shall not exceed $500.

59(5) With respect to costs awarded under subsection (4), the Court of King's Bench may consider what transpired before the court, including any decision by the adjudicator, and the Court of Appeal may consider what has transpired before the court and the Court of King's Bench, including any decision of an adjudicator or judge.

2023, c.17, s.257; 2024, c.20, s.6

59(4) Des dépens peuvent être adjugés quand l'adjudicateur ou le juge à la Cour du Banc du Roi ou à la Cour d'appel estime qu'une action a été introduite ou contestée déraisonnablement, mais ceux dont le paiement est ordonné en vertu du présent paragraphe ne peuvent dépasser 500 $.

59(5) Relativement aux dépens adjugés en vertu du paragraphe (4), la Cour du Banc du Roi peut tenir compte de ce qui est apparu à l'audience tenue devant la Cour, notamment toute décision de l'adjudicateur, et la Cour d'appel peut tenir compte de ce qui est apparu à l'audience tenue devant la Cour ou devant la Cour du Banc du Roi, notamment toute décision de l'agent d'audience ou du juge.

2023, ch. 17, art. 257; 2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Computation of time

60 Unless a contrary intention appears, in the computation of time under this Regulation or under an order or judgment of the court,

(a) if a number of days is prescribed, it shall be reckoned exclusively of the first day and inclusively of the last day,

(b) if a period of less than seven days is prescribed, holidays shall not be counted,

(c) if the time for doing an act or taking a step in a proceeding expires on a holiday, the act or step may be done or taken on the next day that is not a holiday, and

(d) service of a document, other than a claim, counterclaim or third party claim, made after 4 p.m. or on a holiday shall be deemed to have been made on the next day that is not a holiday.

Computation des délais

60 Sauf indication contraire du contexte, les normes ci-dessous régissent la computation des délais impartis par le présent règlement ou par une ordonnance ou un jugement de la Cour :

a) si le délai est exprimé en jours, il se calcule en y excluant le premier jour, mais en y incluant le dernier;

b) si le délai est inférieur à sept jours, il n'est pas tenu compte des jours fériés;

c) si le délai imparti pour accomplir un acte ou pour prendre une mesure dans le cadre d'une instance expire un jour férié, l'acte peut être accompli ou la mesure prise le premier jour suivant qui n'est pas férié;

d) la signification d'un document, à l'exception d'une demande, d'une demande reconventionnelle ou d'une mise en cause, effectuée après 16 h ou un jour férié, est réputée avoir été effectuée le jour suivant qui n'est pas férié.

Filing of documents

61 The date of filing of a document received through the mail by a clerk, a clerk of the Court of King's Bench or the Registrar of the Court of Appeal shall be deemed to be the date stamped on the document as the date of receipt.

2023, c.17, s.257

Dépôt de documents

61 La date de dépôt d'un document parvenu par la poste au greffier, au greffier de la Cour du Banc du Roi ou au registraire de la Cour d'appel sera réputée correspondre à la date de réception timbrée sur le document.

2023, ch. 17, art. 257

Extension or abridgment of time

62(1) Subject to subsections (3) and (4), the court may, on the terms it considers just, extend or abridge the time prescribed by an order or judgment or by this Regulation.

62(2) An application for the extension of time may be made either before or after the expiration of the time prescribed.

62(3) A time prescribed by this Regulation with respect to an appeal under section 42.1 may be extended, either before or after it has expired, only by a judge of the Court of King's Bench.

62(4) A time prescribed by this Regulation with respect to an appeal under section 43 may be extended, either before or after it has expired, only by the Court of Appeal or a judge of the Court of Appeal.

62(5) A time prescribed by this Regulation for serving, filing or delivering a document may be extended or abridged by consent of the parties.

2023, c.17, s.257; 2024-78

Incapacity of adjudicator

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

63(1) If a proceeding or other matter is before an adjudicator who dies, ceases to hold office, becomes incapacitated or is otherwise unable to complete or render a decision in respect of the matter, the senior adjudicator may designate another adjudicator.

63(2) An adjudicator designated under subsection (1) shall

(a) rehear the matter, or

(b) with the consent of all the parties, complete and decide the matter.

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7; 2026, c.8, s.22

Transfer to another judicial district

64(1) If an action is commenced in the wrong judicial district, a clerk may transfer the action to the correct judicial district and the action shall be deemed to have been commenced in the correct judicial district.

Prorogation ou abrégement des délais

62(1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la Cour peut, aux conditions qui lui semblent justes, proroger ou abréger le délai qu'impartit une ordonnance, un jugement ou le présent règlement

62(2) La demande en prorogation de délai peut être formée avant ou après l'expiration du délai imparti.

62(3) Lorsque le délai qu'impartit le présent règlement se rapporte à l'appel que prévoit l'article 42.1, seul un juge à la Cour du Banc du Roi peut le proroger, que ce soit avant ou après son expiration.

62(4) Lorsque le délai qu'impartit le présent règlement se rapporte à l'appel que prévoit l'article 43, seul la Cour d'appel ou un juge à celle-ci peut le proroger, que ce soit avant ou après son expiration.

62(5) Le délai qu'impartit le présent règlement pour la signification, le dépôt ou la remise d'un document peut être prorogé ou abrégé sur consentement des parties.

2023, ch. 17, art. 257; 2024-78

Incapacité de l'adjudicateur

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

63(1) Si l'adjudicateur saisi d'une instance ou de toute autre affaire décède, cesse de remplir ses fonctions, est frappé d'incapacité ou se trouve de toute autre façon dans l'incapacité de clore l'affaire ou de statuer sur celle-ci, l'adjudicateur principal peut désigner son remplaçant.

63(2) L'adjudicateur désigné en vertu du paragraphe (1) :

a) ou bien réinstruit l'affaire;

b) ou bien, sur consentement des parties, clôt l'affaire et statue.

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7, 2026, ch. 8, art. 22

Renvoi dans une autre circonscription judiciaire

64(1) Si l'action est introduite dans la mauvaise circonscription judiciaire, le greffier peut la renvoyer dans la bonne circonscription judiciaire et elle est réputée alors avoir été introduite dans cette dernière.

64(2) A clerk may transfer an action to another judicial district on the consent of the parties.

64(2) Le greffier peut, sur consentement des parties, renvoyer l'action dans une autre circonscription judiciaire.

64(3) The court may, on application, transfer an action to another judicial district, if it is satisfied that there would be a hardship to the party if the action were not transferred.

64(3) Sur demande, la Cour peut renvoyer l'action dans une autre circonscription judiciaire quand elle acquiert la conviction que la partie subirait un préjudice à défaut de renvoi.

64(4) If an action is transferred, the clerk shall forward all documents relating to the action to the clerk of the judicial district where the action is transferred, and the proceeding shall continue as if the claim had been filed in the judicial district to which it is transferred.

64(4) En cas de renvoi de l'action, le greffier transmet tous les documents s'y rapportant au greffier de la circonscription judiciaire de renvoi et l'instance se poursuit comme si la demande avait été déposée dans cette circonscription.

Application to transfer to the Court of King's Bench

2023, c.17, s.257

Demande de renvoi à la Cour du Banc du Roi

2023, ch. 17, art. 257

65(1) An application to transfer a small claims action to the Court of King's Bench shall be in Form 22.

65(1) La demande de renvoi d'une action en petites créances à la Cour du Banc du Roi est établie selon la formule 22.

65(2) If a party applies to the Court of King's Bench to transfer a small claims action to that Court of King's Bench and files a copy of the application (Form 22) with the clerk of the court, no further proceedings shall be taken in the court until the application has been disposed of by the Court of King's Bench.

65(2) Si une partie demande à la Cour du Banc du Roi que lui soit déférée une action en petites créances et qu'elle dépose copie de la demande (formule 22) auprès du greffier de la Cour, aucun autre acte de procédure ne peut être établi dans la Cour tant que la Cour du Banc du Roi n'a pas tranché la demande.

65(3) An application under this section shall be served by the applicant on all other parties to the application at least ten days before the date of the hearing of the application.

2023, c.17, s.257

65(3) L'auteur de la demande de renvoi prévue au présent article la signifie à toutes les autres parties à la demande dix jours au moins avant la date de son instruction.

2023, ch. 17, art. 257

Applications

66(1) An application to the court for any of the following orders shall be in Form 23:

(a) an order for a default judgment on a counterclaim or third party claim;

(b) an order setting aside a default or interim judgment;

(c) an order setting aside a judgment after a hearing;

(d) an order for judgment on the terms of a settlement agreement;

Demandes d'ordonnances

66(1) Les demandes sollicitant les ordonnances ci-dessous sont présentées à la Cour au moyen de la formule 23 :

a) l'ordonnance de jugement par défaut se rapportant à une demande reconventionnelle ou à une mise en cause;

b) l'ordonnance annulant un jugement par défaut ou un jugement provisoire;

c) l'ordonnance annulant un jugement après une audience;

d) l'ordonnance de jugement réitérant les modalités d'une entente de règlement amiable;

(e) an order for service in another manner;

(f) an order appointing a litigation guardian or a litigation administrator;

(g) an order extending or abridging a time limit;

(h) an order transferring the matter to another judicial district;

(i) an order certifying a memorandum of satisfaction of judgment; or

(j) any other order that is sought in respect of an action.

66(2) Unless otherwise ordered by an adjudicator, an application under this section shall be served by an applicant on the other parties to an action at least ten days before the hearing date of the application, along with any supporting documentation.

66(3) Subsection (2) does not apply to an order for service in another manner.

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

Warrant to apprehend

67 A warrant to apprehend under subsection 13(1) of the Act shall be in Form 24.

Certificate of adjudicator

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

68 A certificate of adjudicator under subsection 13(6) of the Act shall be in Form 25A and under subsection 14(2) of the Act shall be in Form 25B.

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

ADMINISTRATIVE

Judicial districts

69 The judicial districts for the court are the same as the judicial districts established for the Court of King's Bench by New Brunswick Regulation 83-120 under the *Judicature Act*.

2023, c.17, s.257

e) l'ordonnance prescrivant un autre mode de signification;

f) l'ordonnance nommant un tuteur d'instance ou un administrateur d'instance;

g) l'ordonnance prorogeant ou abrégeant un délai;

h) l'ordonnance de renvoi de l'affaire dans une autre circonscription judiciaire;

i) l'ordonnance attestant l'exécution de jugement;

j) toute autre ordonnance sollicitée dans le cadre de l'action.

66(2) Sauf si l'adjudicateur l'ordonne autrement, la demande formée en vertu du présent article est signifiée par le demandeur aux autres parties à l'action, accompagnée de la documentation à l'appui, dix jours au moins avant la date d'instruction de la demande.

66(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux ordonnances prescrivant un autre mode de signification.

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Mandat d'arrestation

67 Le mandat d'arrestation que prévoit le paragraphe 13(1) de la Loi est établi selon la formule 24.

Certificat de l'adjudicateur

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

68 Est établi selon la formule 25A le certificat de l'adjudicateur que prévoit le paragraphe 13(6) de la Loi et selon la formule 25B celui que prévoit le paragraphe 14(2) de la Loi.

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Circonscriptions judiciaires

69 Les circonscriptions judiciaires pour la Cour sont les mêmes que celles qu'établit pour la Cour du Banc du Roi le Règlement du Nouveau-Brunswick 83-120 pris en vertu de la *Loi sur l'organisation judiciaire*.

2023, ch. 17, art. 257

Certified copies of documents

70(1) If it is shown that a person is affected by a document, that person, on the payment of the prescribed fee, is entitled to receive a certified copy of the document from a clerk or a person authorized by a clerk.

70(2) If a certified copy is issued by a person authorized by a clerk, there shall be placed below that person's name the words "Under written authorization of the clerk of the judicial district of _____, dated the ___ day of _____, 20___".

70(3) A certified copy provided by a clerk or a person authorized by the clerk is valid without proof of the appointment or authorization, signature or authority of the clerk or person.

Fees

71(1) The following fees are prescribed for the purposes of this Regulation:

(a) for filing a claim or a response with a counterclaim

(i) if the total of the claim or the counterclaim is $3,000 or less, $50, and

(ii) if the total of the claim or the counterclaim exceeds $3,000, $150;

(b) for filing a response denying all or part of a claim, with no counterclaim, $50;

(c) for filing a third party claim, $50;

(d) for filing a third party response denying all or part of a third party claim, $50;

(e) for a photocopy of a document, $0.50 per page;

(f) for a certified copy of a document, $10; and

(g) for a search, $10.

71(2) The fees prescribed under this section are not payable by

Copies certifiées conformes des documents

70(1) S'il est démontré qu'elle est concernée par un document, la personne dont s'agit a le droit, sur paiement des droits réglementaires, d'en recevoir copie certifiée conforme du greffier ou de toute personne qu'il autorise à cette fin.

70(2) Si la copie certifiée conforme est délivrée par la personne qu'autorise le greffier à cette fin, la mention qui suit est portée sous le nom de celle-ci : « Avec l'autorisation écrite du greffier de la circonscription judiciaire de _____ en date du _____ 20___ ».

70(3) La copie certifiée conforme que fournit le greffier ou la personne qu'il autorise à cette fin est valide sans qu'il soit nécessaire de prouver ni la nomination ou l'autorisation, ni la signature ou les attributions du greffier ou de cette personne.

Droits

71(1) Les droits à payer au titre du présent règlement sont ainsi fixés :

a) pour le dépôt d'une demande ou d'une réponse accompagnée d'une demande reconventionnelle :

(i) si le montant maximal réclamé est de 3 000 $, 50 $,

(ii) si le montant réclamé dépasse 3 000 $, 150 $;

b) pour le dépôt d'une réponse, sans demande reconventionnelle, contestant tout ou partie de la demande, 50 $;

c) pour le dépôt d'une mise en cause, 50 $;

d) pour le dépôt d'une réponse à la mise en cause contestant tout ou partie de la mise en cause, 50 $;

e) pour la photocopie d'un document, 0,50 $ la page;

f) pour la certification d'un document, 10 $;

g) pour une recherche, 10 $.

71(2) Sont exemptés du paiement des droits que fixe le présent article :

(a) a party represented by a solicitor who is an agent of the Attorney General of New Brunswick, or

(b) the Public Trustee.

2026-42

a) la partie dont l'avocat est le représentant du procureur général du Nouveau-Brunswick;

b) le curateur public.

2026-42

Waiver of filing fee

72 If a claimant obtains a default judgment for the recovery of possession of personal property and is unable to recover the personal property from the defendant and the claimant subsequently commences an action for damages for the loss of the property, the filing fee in respect of the subsequent action is waived.

Exemption des droits de dépôt

72 Est exempté des droits de dépôt afférents à l'action subséquente le demandeur qui, ayant obtenu un jugement par défaut pour le recouvrement de la possession de biens personnels et se trouvant incapable de les recouvrer auprès du défendeur, intente de ce fait une action en dommages-intérêts au titre de la perte de ces biens.

Memorandum of satisfaction

73(1) A clerk shall accept a memorandum of satisfaction of judgment of the court (Form 26A) for filing if it is signed by the person entitled to the benefit of the judgment and the signature and contents are proven by affidavit.

73(2) An adjudicator may, on application, certify a memorandum of satisfaction of judgment of the court (Form 26B) and file it with the clerk if the adjudicator is satisfied that

(a) notice of the request was served on the person entitled to the benefit of the judgment, and

(b) the judgment has been satisfied.

73(3) When a memorandum of satisfaction of judgment is accepted for filing by the clerk, the clerk shall enter a satisfaction of judgment in the records of the court and, if the judgment was filed with the Court of King's Bench, forward a copy of the memorandum to a clerk of the Court of King's Bench.

2023, c.17, s.257; 2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

Certificat d'exécution

73(1) Le greffier accepte le dépôt du certificat d'exécution de jugement (formule 26A) de la Cour, s'il est signé par le bénéficiaire en titre du jugement et que l'authenticité de sa signature ainsi que la véracité de sa teneur sont attestées par affidavit.

73(2) Sur demande, l'adjudicateur peut attester le certificat d'exécution de jugement (formule 26B) de la Cour et le déposer auprès du greffier, s'il est à la fois convaincu de ce qui suit :

a) avis de la demande a été signifié au bénéficiaire en titre du jugement;

b) le jugement a été exécuté.

73(3) Lorsqu'il accepte le dépôt du certificat d'exécution de jugement, le greffier inscrit l'exécution de ce dernier dans les archives de la Cour et, si le jugement a été déposé auprès de la Cour du Banc du Roi, transmet copie du certificat au greffier de la Cour du Banc du Roi.

2023, ch. 17, art. 257; 2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Destruction of court records

74 Records of the court relating to an action may be destroyed after 25 years have elapsed from the date on which the action was finally concluded.

Destruction des archives judiciaires

74 Les archives de la Cour se rapportant à une action peuvent être détruites vingt-cinq ans après la date de sa conclusion définitive.

Forms generally

75 The forms prescribed in this Regulation shall be used if applicable, with any variations that the circumstances of the particular proceeding require.

Formules - généralités

75 Les formules que prescrit le présent règlement sont utilisées s'il y a lieu et portent les adaptations que commandent les particularités de chaque espèce.

Commencement

76 ***This Regulation comes into force on January 1, 2013.***

Entrée en vigueur

76 ***Le présent règlement entre en vigueur le 1er janvier 2013.***

Small Claim No. _____ Petite créance n^{o} _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

CLAIM
(FORM 1)

DEMANDE
(FORMULE 1)

FROM: CLAIMANT(S)

1.

Name	
Mailing address	
(City, Town, Village) (Province) (Postal Code)	
Indicate residential address if different from above.	
Telephone(s)	Fax
E-mail address	

2.

Name	
Mailing address	
(City, Town, Village) (Province) (Postal Code)	
Indicate residential address if different from above.	
Telephone(s)	Fax
E-mail address	

☐ Additional claimant(s) listed on the attached page.

EXPÉDITEUR(S) : DEMANDEUR(S)

1.

Nom	
Adresse postale	
(cité, ville, village) (province) (code postal)	
Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale.	
Téléphone(s)	Télécopieur
Adresse électronique	

2.

Nom	
Adresse postale	
(cité, ville, village) (province) (code postal)	
Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale.	
Téléphone(s)	Télécopieur
Adresse électronique	

☐ La page ci-jointe indique le nom d'un autre demandeur ou les noms de plusieurs autres demandeurs.

TO: DEFENDANT(S)

1.

Name	
Mailing address	
(City, Town, Village) (Province) (Postal Code)	
Indicate residential address if different from above.	
Telephone(s)	Fax
E-mail address	

DESTINAIRE(S) : DÉFENDEUR(S)

1.

Nom	
Adresse postale	
(cité, ville, village) (province) (code postal)	
Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale.	
Téléphone(s)	Télécopieur
Adresse électronique	

2.

Name		
Mailing address		
(City, Town, Village)	(Province)	(Postal Code)
Indicate residential address if different from above.		
Telephone(s)	Fax	
E-mail address		

☐ Additional defendant(s) listed on the attached page.

2.

Nom		
Adresse postale		
(cité, ville, village)	(province)	(code postal)
Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale.		
Téléphone(s)	Télécopieur	
Adresse électronique		

☐ La page ci-jointe indique le nom d'un autre défendeur ou les noms de plusieurs autres défendeurs.

PART A

The claimant or claimants claim from you $_____ and if applicable, $ (*or* %)_____in prejudgment interest, for the reasons set out below:

(If you are claiming interest, you must also indicate below the basis for this claim.)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Additional pages are attached because more room is needed.

PARTIE A

Le ou les demandeurs vous réclament la somme de _____$ et, le cas échéant, _____$ (*ou* %) à titre d'intérêts avant jugement pour les raisons suivantes :

(Si vous réclamez des intérêts, indiquez aussi ci-dessous le fondement de cette réclamation.)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

PART B

The claimant or claimants claim from you the return of the following personal property for the reasons set out below:

Property:_____

_____

_____

_____

_____

_____

Reasons:_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Additional pages are attached because more room is needed.

The estimated value of the property is $_____.

PARTIE B

Le ou les demandeurs vous réclament la restitution des biens personnels ci-dessous pour les raisons suivantes :

Biens :_____

_____

_____

_____

_____

_____

Raisons :_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

La valeur estimative des biens est de _____$.

PART C

Complete this part if:

- ***you have made a claim under Part A and the amount claimed exceeds $20,000;***

or

- ***you have made a claim under both Part A and Part B, and the combined value of the amount claimed in Part A and the value of the personal property in Part B exceeds $20,000.***

The total amount claimed exceeds $20,000 and the claimant or claimants hereby abandon $_____ of the claim in Part A.

PARTIE C

Remplissez la présente partie, si :

- ***vous avez formé une demande à la partie A et le montant réclamé dépasse 20 000 $;***

ou

- ***vous avez formé une demande aux parties A et B et la valeur combinée du montant réclamé à la partie A et des biens personnels réclamés à la partie B dépasse 20 000 $.***

Le montant global réclamé dépasse 20 000 $ et le ou les demandeurs renoncent à la somme de _____$ de la demande formée à la partie A.

PART D

The claimant or claimants claim from you costs in respect of this claim.

PART E

The claimant or claimants intend to proceed in the _____ *(specify English or French)* language.

DATED at_____, this ____ day of _____, 20____.

1. _____
Signature of Claimant

2. _____
Signature of Claimant

The address of the court is :

_____

_____

_____

Telephone: _____

TO THE CLAIMANT(S):

1. You must pay a filing fee of:

a. $50 if the total of the claim is $3000 or less, or
b. $150 if the total of the claim exceeds $3000.

2. You may pay the filing fee by certified cheque or money order. You can also pay by cash, Interac, Visa or MasterCard, if you file in person at the clerk's office. **Personal cheques will not be accepted.**

PARTIE D

Le ou les demandeurs vous réclament les dépens afférents à la présente demande.

PARTIE E

Le ou les demandeurs entendent employer la langue_____ *(précisez française ou anglaise)*.

FAIT à _____, le _____ 20___.

1. _____
signature du demandeur

2. _____
signature du demandeur

L'adresse de la Cour est la suivante :

_____

_____

_____

Téléphone : _____

AVIS AUX DEMANDEURS :

1. Vous devez payer des droits de dépôt :

a. de 50 $, si le montant maximal réclamé est de 3 000 $;
b. de 150 $, si le montant réclamé dépasse 3 000 $.

2. Vous pouvez payer les droits par mandat ou chèque certifié. Vous pouvez aussi payer en espèces ou par Interac, Visa ou MasterCard, si vous déposez personnellement votre demande au greffe. **Les chèques personnels ne sont pas acceptés.**

3. The claim and a blank response (Form 2) must be served on each defendant within one year after the date of filing, unless the time is extended by the court or the parties consent to an extension.

4. **Before you file a claim:** It is important to consider whether the person or company you are claiming from is likely able to pay. If they

- are unemployed,
- are bankrupt,
- have no money of their own,
- have no personal property and have nothing else of value belonging to them (such as a car) which is not subject to a lease agreement,
- have ceased to carry on business, or
- have other debts to pay,

there is no guarantee you will be able to recover your money, even if you get a judgment. If you are willing to accept small instalments over a period of time, you may be able to get some or all of your money. It is not the court's responsibility to enforce the judgment. See the guide to Judgment Enforcement at the court or online (http://www.legal-info-legale.nb.ca/en/judgment_enforcement).

TO THE DEFENDANT(S):

1. You may contact the claimant and try to settle the matter. If you settle, you should make sure the claimant files a Notice of Withdrawal (Form 5A) with the court.

2. If you wish to dispute the Claim or any part of it, or if you wish to make a counterclaim against the claimant, you must file a Response (Form 2) with the court at the address below. **If you do not file a Response (Form 2) within 30 days after the claim was served on you, judgment may be entered against you without further notice.** However, a response to a claim may be filed at any time before judgment is entered. If you file a Response (Form 2), you will be notified when and where the court will hear the claim and counterclaim (if any).

3. La demande et une réponse en blanc (fomule 2) sont signifiées à chaque demandeur au plus tard un an après la date de dépôt, sauf si le délai est prorogé par la Cour ou sur consentement des parties.

4. **Avant de déposer une demande :** Il est important que vous vous demandiez si la personne ou la compagnie à qui vous réclamez une somme est en mesure de payer. Si elle :

- est sans emploi;
- est faillie;
- n'a pas d'argent à son nom;
- n'a pas de biens personnels et ne possède rien d'autre de valeur (telle qu'une automobile) qui ne fait pas l'objet d'un contrat de location;
- a cessé ses activités;
- a d'autres dettes à payer,

rien ne garantit que vous pourrez recouvrer votre argent, même si vous obtenez jugement. Si vous êtes prêt à accepter de petits versements échelonnés sur une certaine période, vous pourriez être en mesure de récupérer tout ou partie de votre argent. Ce ne sont pas aux tribunaux d'exécuter le jugement. Consultez le guide sur l'exécution des jugements à la Cour ou en ligne à l'adresse suivante : http://www.legal-info-legale.nb.ca/fr/judgment_enforcement.

AVIS AUX DÉFENDEURS :

1. Vous pouvez communiquer avec le demandeur et essayer de régler l'affaire à l'amiable. S'il y a règlement amiable, vous devriez vous assurer que le demandeur déposera auprès de la Cour un avis de retrait du demandeur (formule 5A).

2. Si vous souhaitez contester tout ou partie de la demande ou que vous souhaitez former une demande reconventionnelle contre le demandeur, vous devez déposer une réponse (formule 2) auprès de la Cour à l'adresse indiquée ci-dessous. **Si vous ne déposez pas de réponse (formule 2) dans les trente jours qui suivent la date à laquelle la présente demande vous a été signifiée, jugement pourra être inscrit contre vous sans autre avis.** Toutefois, une réponse à une demande peut être déposée à tout moment avant l'inscription du jugement. Si vous déposez une réponse (formule 2), vous serez avisé des date et lieu de l'instruction de la demande et de la demande reconventionnelle (le cas échéant).

3. If you file a Response disputing all or part of the Claim, you must pay a filing fee (see Form 2). You may pay the filing fee by certified cheque or money order. You can also pay by cash, Interac, Visa or MasterCard, if you file in person at the clerk's office. **Personal cheques will not be accepted.**

2018-23; 2026-42

3. Si vous déposez une réponse contestant tout ou partie de la demande, vous devez payer des droits de dépôt (voir la formule 2). Vous pouvez payer les droits par mandat ou chèque certifié. Vous pouvez aussi payer en espèces ou par Interac, Visa ou MasterCard, si vous déposez personnellement votre réponse au greffe. **Les chèques personnels ne sont pas acceptés.**

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

RESPONSE
(FORM 2)

FILL OUT PARTS A, C, D AND E

PART A

1. ☐ I admit the claim in full.

2. ☐ I admit part of the claim and dispute other parts of the claim, for the reasons detailed below.

3. ☐ I dispute the claim in full for the reasons detailed below.

PART B *(Optional)*

☐ I request a **payment hearing** to establish a schedule for payment for the claim or the part of the claim that I have admitted.
(This section applies to claims for debt only.)

PART C

Reasons for disputing the claim and details:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

RÉPONSE
(FORMULE 2)

REMPLIR LES PARTIES A, C, D ET E

PARTIE A

1. ☐ Je reconnais mon entière responsabilité à l'égard de la demande.
2. ☐ Je reconnais ma responsabilité à l'égard d'une partie de la demande et je conteste d'autres parties de la demande pour les raisons énoncées ci-dessous.
3. ☐ Je conteste l'entièreté de la demande pour les raisons énoncées ci-dessous.

PARTIE B *(facultative)*

☐ Je demande la tenue d'une **audience de paiement** pour établir un calendrier de paiement de la demande ou de la partie de la demande à l'égard de laquelle je reconnais ma responsabilité.
(La présente partie ne s'applique qu'aux demandes portant sur une créance.)

PARTIE C

Raisons de la contestation et précisions :

_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Additional pages are attached because more room is needed.

PART D

The defendant intends to proceed in the _____ *(specify English or French)* language.

PART E

The address, telephone number, fax number (*if any*) and e-mail address (*if any*) of the defendant are:

Address: _____
(mailing address)

_____
(city, town, village) (province) (postal code)

Indicate residential address if different from above:

_____

_____

Telephone(s): _____

Fax: _____

E-mail address: _____

DATED at _____, this ____ day of _____, 20____.

_____
Signature of Defendant

☐ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

PARTIE D

Le défendeur entend employer la langue _____ *(précisez française ou anglaise)*.

PARTIE E

L'adresse, le numéro de téléphone, le numéro de télécopieur (*le cas échéant*) et l'adresse électronique (*le cas échéant*) du défendeur sont les suivants :

Adresse : _____
(adresse postale)

_____
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale :

_____

_____

Téléphone(s) : _____

Télécopieur : _____

Adresse électronique : _____

FAIT à _____, le _____ 20___.

_____
signature du défendeur

COUNTERCLAIM

IF YOU WISH TO MAKE A CLAIM AGAINST THE CLAIMANT, YOU MUST FILL OUT THE COUNTERCLAIM BELOW. PLEASE SIGN THIS DOCUMENT IN THE PORTION AFTER SECTION 4.

Section 1

The defendant claims from you $_____, and if applicable, $ (*or* %) _____ in prejudgment interest, for the reasons set out below: *(If you are claiming interest, you must also indicate below the basis for this claim.)*

_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Additional pages are attached because more room is needed.

Section 2

The defendant claims from you the return of the following personal property for the reasons set out below:

Property:_____

_____

_____

_____

_____

_____

Reasons:_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Additional pages are attached because more room is needed.

The estimated value of the property is $_____.

DEMANDE RECONVENTIONNELLE

SI VOUS SOUHAITEZ FORMER UNE DEMANDE CONTRE LE DEMANDEUR, VOUS DEVEZ REMPLIR LA DEMANDE RECONVENTIONNELLE CI-DESSOUS, PUIS SIGNER LE PRÉSENT DOCUMENT DANS L'ESPACE RÉSERVÉ À CETTE FIN SOUS LA SECTION 4.

Section 1

Le défendeur vous réclame la somme de _____$ et, le cas échéant, _____$ (*ou* %) à titre d'intérêts avant jugement pour les raisons suivantes :
(Si vous réclamez des intérêts, indiquez aussi ci-dessous le fondement de cette demande.)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Des feuilles supplémentaires sont annexées en raison du manque d'espace.

Section 2

Le défendeur vous réclame la restitution des biens personnels ci-dessous pour les raisons suivantes :

Biens :_____

_____

_____

_____

_____

_____

Raisons :_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

La valeur estimative des biens est de _____$.

Section 3

Complete this part if:

- ***you have made a counterclaim under Section 1 and the amount claimed exceeds $12,500;***

or

- ***you have made a counterclaim under both Section 1 and Section 2, and the combined value of the amount claimed in Section 1 and the value of the personal property in Section 2 exceeds $12,500.***

The total amount claimed exceeds $12,500 and the defendant hereby abandons $_____ of the claim in Section 1.

Section 4

The defendant claims from you costs in respect of this counterclaim.

DATED at _____,
this ____day of _____, 20___.

_____
Signature of Defendant

NOTE :

1. You must pay a filing fee of **$50** if number 2 or number 3 in Part A is checked and no counterclaim is made.

2. If a counterclaim is made and the amount of the counterclaim is for **$3,000 or less**, the filing fee is **$50**. If the amount of the counterclaim exceeds **$3,000**, the filing fee is **$150**.

3. You may pay the filing fee by certified cheque or money order. You can also pay by cash, Interac, Visa or MasterCard, if you file in person at the clerk's office. **Personal cheques will not be accepted.**

Section 3

Remplissez la présente section, si :

- ***vous avez formé une demande reconventionnelle à la section 1 et le montant réclamé dépasse 12 500 $;***

ou

- ***vous avez formé une demande reconventionnelle aux sections 1 et 2 et la valeur combinée du montant réclamé à la section 1 et des biens personnels réclamés à la section 2 dépasse 12 500 $.***

Le montant global réclamé dépasse 12 500 $ et le défendeur renonce à la somme de _____$ de la demande formée à la section 1.

Section 4

Le défendeur vous réclame les dépens afférents à la présente demande reconventionnelle.

FAIT à _____,
le _____ 20___.

_____
signature du défendeur

REMARQUE :

1. Vous devez payer des droits de dépôt de **50 $**, si vous avez coché le numéro 2 ou le numéro 3 de la partie A et si vous ne formez pas de demande reconventionnelle.

2. Si vous formez une demande reconventionnelle dont le montant **ne dépasse pas 3 000 $**, les droits sont de **50 $**. Si le montant est supérieur à **3 000 $**, les droits sont de **150 $**.

3. Vous pouvez payer les droits par mandat ou chèque certifié. Vous pouvez aussi payer en espèces ou par Interac, Visa ou MasterCard, si vous déposez personnellement vos documents au greffe. **Les chèques personnels ne sont pas acceptés.**

4. If you believe that another person should pay all or part of the claim, you can complete a Third Party Claim (Form 3). When completed you must:

a) file the Third Party Claim (Form 3) with the clerk within **thirty (30) days** after the date on which you were served with the Claim (Form 1) and pay a filing fee of **$50**; and

b) serve a copy of the Third Party Claim (Form 3), a copy of the claim, a copy of the defendant's response, and a blank Third Party Response (Form 4) on the third party within **fifteen (15) days** after the original Third Party Claim (Form 3) is filed with the clerk.

If you are uncertain about any procedure, you may obtain an information booklet from the clerk's office.

4. Si vous croyez qu'une autre personne devrait payer tout ou partie de la demande, vous pouvez remplir une mise en cause (formule 3). Une fois remplie, vous devez :

a) la déposer auprès du greffier dans les **trente jours** qui suivent la date à laquelle la demande (formule 1) vous a été signifiée et payer des droits de dépôt de **50 $**;

b) signifier au mis en cause copie de la mise en cause (formule 3), copie de la demande, copie de la réponse du défendeur et une copie en blanc de la réponse du mis en cause (formule 4) dans les **quinze jours** qui suivent le dépôt de l'original de la mise en cause (formule 3) auprès du greffier.

Si vous avez des questions concernant la procédure, vous pouvez obtenir une brochure explicative au greffe.

2018-23; 2026-42

Small Claim No. _____ Petite créance n^{o} _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF_____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

and

Third Party

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

et

Mis en cause

THIRD PARTY CLAIM
(FORM 3)

Name of third party		
If known, please fill out the following information:		
Mailing address		
(City, Town, Village)	(Province)	(Postal Code)
Indicate residential address if different from above.		
Telephone(s)	Fax	
E-mail address		

The claimant or claimants have commenced an action against the defendant as set out in the Claim that is served with this Third Party Claim.

The defendant disputes the claim on the grounds as set out in the Response that is served with this Third Party Claim.

However, if the defendant is found liable to the claimant(s), the defendant claims to be entitled to the following relief against you:

MISE EN CAUSE
(FORMULE 3)

Nom du mis en cause		
Si vouz les connaissez, veuillez indiquer les renseignements suivants :		
Adresse postale		
(cité, ville, village)	(province)	(code postal)
Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale.		
Téléphone(s)	Télécopieur	
Adresse électronique		

Le ou les demandeurs ont intenté une action contre le défendeur, comme l'indique la demande qui est signifiée avec la présente mise en cause.

Les moyens invoqués par le défendeur pour contester la demande sont énoncés dans la réponse qui est signifiée avec la présente mise en cause.

Cependant, s'il est déclaré responsable envers le ou les demandeurs, le défendeur affirme avoir le droit de vous réclamer :

$_____, and if applicable, $ (*or* %) _____in prejudgment interest, for the reasons set out below:

(If you are claiming interest, you must also indicate below the basis for this claim.)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Additional pages are attached because more room is needed.

The return of the following personal property for the reasons set out below:

Property:_____

_____

_____

_____

_____

_____

Reasons:_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Additional pages are attached because more room is needed.

The estimated value of the property is $_____.

la somme de _____$ et, le cas échéant, _____$ (*ou* %) à titre d'intérêts avant jugement pour les raisons suivantes :

(Si vous réclamez des intérêts, indiquez aussi ci-dessous le fondement de cette demande.)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

La restitution des biens personnels ci-dessous pour les raisons suivantes :

Biens :_____

_____

_____

_____

_____

_____

Raisons :_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

La valeur estimative des biens est de _____$.

DATED at _____, this ____ day of _____, 20___.

_____
Signature of Defendant issuing Third Party Claim

Defendant's address

_____
(mailing address)

_____
(City, Town, Village) (Province) (Postal Code)

Indicate residential address if different from above.

_____

_____

Telephone(s) _____

Fax _____

E-mail address _____

The address of the court is:

_____

_____

_____

Telephone: _____

TO THE DEFENDANT:

A filing fee of **$50** must be paid when filing this Third Party Claim. You may pay the filing fee by certified cheque or money order. You can also pay by cash, Interac, Visa or MasterCard, if you file in person at the clerk's office. **Personal cheques will not be accepted.**

TO THE THIRD PARTY:

1. If you wish to dispute the defendant's claim against you, you must fill in Part A of the Third Party Response (Form 4).

FAIT à _____, le _____ 20___.

_____
signature du défendeur formant la mise en cause

Adresse du défendeur

_____
(adresse postale)

_____
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale.

_____

_____

Téléphone(s) _____

Télécopieur _____

Adresse électronique _____

L'adresse de la Cour est la suivante :

_____

_____

_____

Téléphone : _____

AVIS AU DÉFENDEUR :

Vous devez payer des droits de dépôt de **50 $** lorsque vous déposez la présente mise en cause. Vous pouvez payer les droits par mandat ou chèque certifié. Vous pouvez aussi payer en espèces ou par Interac, Visa ou MasterCard, si vous déposez personnellement votre mise en cause au greffe. **Les chèques personnels ne sont pas acceptés.**

AVIS AU MIS EN CAUSE :

1. Si vous souhaitez contester la demande que forme le défendeur contre vous, vous devez remplir la partie A de la réponse à la mise en cause (formule 4).

2. If you wish, you may also dispute the claimant's claim against the defendant by filling in Part B of the Third Party Response (Form 4).

3. If you wish to dispute the Third Party Claim or any part of it, you must file the Third Party Response (Form 4) with the court at the address below. **If you do not file a response within 30 days after the date you are served with this Third Party Claim and the attached Claim and Response, judgment may be entered against you without further notice**. However, a response may be filed at any time before judgment is entered. If you file a Third Party Response (Form 4), you will be notified when and where the court will hear the claim and counterclaim (if any).

4. A filing fee of **$50** must be paid if a Third Party Response (Form 4) is filed. You may pay the filing fee by certified cheque or money order. You can also pay by cash, Interac, Visa or MasterCard, if you file in person at the clerk's office. **Personal cheques will not be accepted.**

5. You are advised that the claimant or claimants intend to proceed in the _____ *(specify English or French)* language and the defendant intends to proceed in the _____ *(specify English or French)* language.

2. Si vous le souhaitez, vous pouvez également contester la demande que forme le demandeur contre le défendeur en remplissant la partie B de la réponse à la mise en cause (formule 4).

3. Si vous souhaitez contester la mise en cause ou une partie de celle-ci, vous devez déposer la réponse à la mise en cause (formule 4) auprès de la Cour à l'adresse indiquée ci-dessous. **Si vous ne déposez pas de réponse dans les trente jours qui suivent la date à laquelle la présente mise en cause ainsi que la demande et la réponse ci-jointes vous ont été signifiées, jugement pourra être inscrit contre vous sans autre avis.** Toutefois, une réponse peut être déposée à tout moment avant l'inscription du jugement. Si vous déposez une réponse à la mise en cause (formule 4), vous serez avisé des date et lieu de l'instruction de la demande et de la demande reconventionnelle (le cas échéant).

4. Vous devez payer des droits de dépôt de **50 $**, si vous déposez une réponse à la mise en cause (formule 4). Vous pouvez payer les droits par mandat ou chèque certifié. Vous pouvez aussi payer en espèces ou par Interac, Visa ou MasterCard, si vous déposez personnellement votre réponse à la mise en cause au greffe. **Les chèques personnels ne sont pas acceptés.**

5. Sachez que le ou les demandeurs entendent employer la langue _____ *(précisez française ou anglaise)* et que le défendeur entend employer la langue _____ *(précisez française ou anglaise)*.

2026-42

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

and

Third Party

THIRD PARTY RESPONSE
(FORM 4)

PART A
(Fill in this part if you dispute the defendant's claim against you.)

The third party disputes the defendant's claim against the third party because

_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Additional pages are attached because more room is needed.

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

et

Mis en cause

RÉPONSE À LA MISE EN CAUSE
(FORMULE 4)

PARTIE A
(Remplissez la présente partie si vous contestez la demande que forme le défendeur contre vous.)

Le mis en cause conteste la demande que forme le défendeur contre lui parce que

_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

PART B

(Fill in this part if you want to dispute the claimant's claim against the defendant.)

The third party says the defendant is not liable to the claimant or claimants because

_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Additional pages are attached because more room is needed.

PART C

(Fill in this part.)

The third party intends to proceed in the _____*(specify English or French)* language.

DATED at _____,

this ____day of _____, 20___.

_____

Signature of Third Party

PARTIE B

(Remplissez la présente partie, si vous voulez contester la demande que forme le demandeur contre le défendeur.)

Le mis en cause déclare que le défendeur n'est pas responsable envers le ou les demandeurs parce que

_____

_____

_____

_____

_____

_____

☐ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

PARTIE C

(Remplissez la présente partie.)

Le mis en cause entend employer la langue _____*(précisez française ou anglaise)*.

FAIT à _____,

le _____20___.

_____

signature du mis en cause

Name of third party

_____

Address of third party

_____
(mailing address)

_____
(City, Town, Village) (Province) (Postal Code)

Indicate residential address if different from above.

_____

_____

Telephone(s) _____

Fax _____

E-mail address _____

Nom du mis en cause

_____

Adresse du mis en cause

_____
(adresse postale)

_____
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale.

_____

_____

Téléphone(s) _____

Télécopieur _____

Adresse électronique _____

NOTE:

A filing fee of **$50** must be paid when filing this response. You may pay the filing fee by certified cheque or money order. You can also pay by cash, Interac, Visa or MasterCard, if you file in person at the clerk's office. **Personal cheques will not be accepted.**

REMARQUE :

Vous devez payer des droits de dépôt de **50 $** lorsque vous déposez la présente réponse. Vous pouvez payer les droits par mandat ou chèque certifié. Vous pouvez aussi payer en espèces ou par Interac, Visa ou MasterCard, si vous déposez personnellement votre réponse au greffe. **Les chèques personnels ne sont pas acceptés.**

2026-42

Small Claim No. _____ Petite créance n^{o} _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

**NOTICE OF WITHDRAWAL
BY CLAIMANT
(FORM 5A)**

Indicate what you are withdrawing:

I, _____, withdraw

(a) □ my claim in full against

_____

(b) □ part of my claim *(describe)*

_____

_____

_____

_____

against _____.

NOTE:

If a Response (Form 2) or a Third Party Response (Form 4) has been filed, you cannot withdraw your claim unless you obtain the written consent of all parties (Section 1) or you obtain leave of the court (Section 2).

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

**AVIS DE RETRAIT
DU DEMANDEUR
(FORMULE 5A)**

Précisez en quoi consiste le retrait :

Je soussigné, _____, retire

a) □ l'entièreté de ma demande formée contre

_____

b) □ une partie de ma demande *(précisez)*

_____

_____

_____

_____

formée contre _____.

REMARQUE :

Si une réponse (formule 2) ou une réponse à la mise en cause (formule 4) a été déposée, vous ne pouvez retirer votre demande que sur consentement écrit de toutes les parties (section 1) ou sur autorisation de la Cour (section 2).

Section 1

All other parties to this action have consented to this withdrawal *(provide signatures of all of the other parties)*:

Signature	Date
Signature	Date
Signature	Date

or

Section 2

This withdrawal is made with leave of the court.

Date

Signature of adjudicator

DATED at _____, this _____ day of _____, 20___.

Signature of Claimant

NOTE:

1. **Withdrawal of a claim, counterclaim or third party claim does not prejudice the right of any other party to proceed with that party's claim, counterclaim or third party claim.**

2. **The withdrawal of a claim, counterclaim or third party claim is not a defence to a subsequent action, unless the order giving leave to withdraw or the written consent of the party so provides.**

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

Section 1

Toutes les autres parties à l'action ont consenti au retrait *(fournissez les signatures de toutes les autres parties)* :

signature	date
signature	date
signature	date

ou

Section 2

Le retrait est fait avec l'autorisation de la Cour.

date

signature de l'adjudicateur

FAIT à _____, le _____ 20___.

signature du demandeur

REMARQUE :

1. **Le fait pour une partie de retirer sa demande, sa demande reconventionnelle ou sa mise en cause ne porte nullement atteinte au droit de toute autre partie de poursuivre la sienne.**

2. **Le retrait d'une demande, d'une demande reconventionnelle ou d'une mise en cause ne constitue pas une défense à une action subséquente, à moins que ne le prévoie l'ordonnance autorisant le retrait ou le consentement écrit de la partie.**

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Small Claim No. _____

Petite créance n^{o} _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

**NOTICE OF WITHDRAWAL
BY DEFENDANT
(FORM 5B)**

PART A
(This part must be filled in for the withdrawal of a counterclaim.)

Indicate what you are withdrawing:

I, _____, withdraw

(a) □ my counterclaim in full against

_____

(b) □ part of my counterclaim *(describe)*

_____

_____

_____

_____

against _____.

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

**AVIS DE RETRAIT
DU DÉFENDEUR
(FORMULE 5B)**

PARTIE A
(Remplissez la présente partie, si vous retirez une demande reconventionnelle.)

Précisez en quoi consiste le retrait :

Je soussigné, _____, retire

a) □ l'entièreté de ma demande reconventionnelle formée contre

_____

b) □ une partie de ma demande reconventionnelle *(précisez)*

_____

_____

_____

_____

formée contre _____.

PART B
(This part must be filled in for the withdrawal of a third party claim.)

Indicate what you are withdrawing:

I, _____, withdraw

(a) □ my Third Party Claim in full against

_____

(b) □ part of my Third Party Claim *(describe)*

_____

_____

_____

_____

against _____.

NOTE:

If a Third Party Response (Form 4) has been filed, you cannot withdraw your third party claim unless you obtain the written consent of the third party (Section 1) or you obtain leave of the court (Section 2).

Section 1

The third party has consented to this withdrawal *(provide signature of third party)*:

_____
Date

_____
Signature

or

Section 2

This withdrawal is made with leave of the court.

_____
Date

_____
Signature of adjudicator

PARTIE B
(Remplissez la présente partie, si vous retirez une mise en cause.)

Précisez en quoi consiste le retrait :

Je soussigné,_____, retire

a) □ l'entièreté de ma mise en cause formée contre

_____

b) □ une partie de ma mise en cause *(précisez)*

_____

_____

_____

_____

formée contre _____.

REMARQUE :

Si une réponse à la mise en cause (formule 4) a été déposée, vous ne pouvez retirer votre mise en cause que sur consentement écrit du mis en cause (section 1) ou sur autorisation de la Cour (section 2).

Section 1

Le mis en cause a consenti au retrait *(fournissez la signature du mis en cause)* :

_____
date

_____
signature

ou

Section 2

Il est procédé au retrait avec l'autorisation de la Cour.

_____
date

_____
signature de l'adjudicateur

DATED at _____,
this ____day of _____, 20____.

FAIT à _____,
le _____20____.

_____
Signature of Defendant

_____
signature du défendeur

NOTE:

1. **Withdrawal of a claim, counterclaim or third party claim does not prejudice the right of any other party to proceed with that party's claim, counterclaim or third party claim.**

2. **The withdrawal of a claim, counterclaim or third party claim is not a defence to a subsequent action, unless the order giving leave to withdraw or the written consent of the party so provides.**

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

REMARQUE :

1. **Le fait pour une partie de retirer sa demande, sa demande reconventionnelle ou sa mise en cause ne porte nullement atteinte au droit de toute autre partie de poursuivre la sienne.**

2. **Le retrait d'une demande, d'une demande reconventionnelle ou d'une mise en cause ne constitue pas une défense à une action subséquente, à moins que ne le prévoie l'ordonnance autorisant le retrait ou le consentement écrit de la partie.**

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Small Claim No. _____

Petite créance n^{o} _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF_____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

REQUEST FOR JUDGMENT
(FORM 6)

The claimant or claimants request that judgment be entered against the defendant, _____,
(*name of defendant*)
for the following reason:

1. □ No Response was filed in the office of the clerk and 30 days have elapsed after the date of service. *(You must attach to this form the proof of service on the defendant of the Claim and the blank Response.)*

2. □ The defendant has filed a response admitting liability in full to the claim.

3. □ Having admitted liability and entered into a payment agreement in respect of a debt, the defendant has failed to make payment pursuant to the agreement.

If your claim includes a claim for money, you must indicate the amount of money still owed.

Judgment is requested in the amount of $_____ plus filing fees in the amount of $_____ and costs of service in the amount of $_____ (*please attach copy of receipts*).

DEMANDE DE JUGEMENT
(FORMULE 6)

Le ou les demandeurs demandent que jugement soit rendu contre le défendeur, _____ ,
(*nom du défendeur*)
pour la raison suivante :

1. □ Aucune réponse n'a été déposée au greffe dans les trente jours qui suivent la date de la signification. *(Vous devez annexer à la présente formule la preuve de la signification au défendeur de la demande et de la réponse en blanc.)*

2. □ Le défendeur a déposé une réponse dans laquelle il reconnaît son entière responsabilité à l'égard de la demande.

3. □ Ayant reconnu sa responsabilité et passé une entente de paiement relativement à une dette, le défendeur a fait défaut d'effectuer un paiement prévu par l'entente.

Si votre demande porte en partie sur une somme d'argent, vous devez indiquer le solde en souffrance.

Un jugement est demandé au montant de _____$, en plus des droits de dépôt de _____$ et des frais afférents à la signification de _____$ (*prière de joindre copie des reçus*).

DATED at _____,
this _____ day of _____, 20____.

1. _____
Signature of Claimant

2. _____
Signature of Claimant

NOTE:

No judgment will be entered on a counterclaim or a third party claim except at a hearing or on an application to the court (Form 23).

FAIT à _____,
le _____ 20___.

1. _____
signature du demandeur

2. _____
signature du demandeur

REMARQUE :

Jugement ne peut être inscrit relativement à une demande reconventionnelle ou à une mise en cause, sauf à une audience ou sur demande présentée à la Cour (formule 23).

Small Claim No. _____

Petite créance n^{o} _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF_____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

DEFAULT JUDGMENT
(FORM 7)

(delete if not applicable)

The defendant, _____, having failed to file a response,

or

The defendant, _____, having filed a response admitting liability,

or

The defendant, _____, having entered into a payment agreement in respect of a debt, and having failed to make payment pursuant to the agreement,

It is ordered that *(amend if necessary)*

1. the defendant pay to the claimant the following: *(delete inapplicable portions)*

Amount	$_____
Interest at the rate of _____% from _____ to _____	$_____
Filing fees	$_____
Costs of service	$_____
TOTAL	$_____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

JUGEMENT PAR DÉFAUT
(FORMULE 7)

(supprimez, le cas échéant)

Le défendeur, _____, n'ayant pas déposé de réponse,

ou

Le défendeur, _____, ayant déposé une réponse et reconnu sa responsabilité,

ou

Le défendeur, _____, ayant passé une entente de paiement, mais ayant fait défaut d'effectuer un paiement prévue par celle-ci,

Il est ordonné que *(modifiez au besoin)*

1. le défendeur paie au demandeur ce qui suit : *(supprimez les mentions inutiles)*

Montant	_____$
Intérêt au taux de _____% à compter du _____ jusqu'au _____	_____$
Droits de dépôt	_____$
Droits afférents à la signification	_____$
TOTAL	_____$

and *(delete if not applicable)*

2. the defendant return to the claimant the personal property described as follows:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

along with payment of filing fees in the amount of $_____ and costs of service in the amount of $_____.

The records of the court show the address of the defendant to be:

_____

_____

_____

DATED at _____,

this _____ day of _____,

20____.

_____

(clerk of the court)

The address of the court is:

_____

_____

_____

Telephone: _____

et *(supprimez, le cas échéant)*

2. le défendeur restitue au demandeur le ou les biens personnels ci-décrits :

_____

_____

_____

_____

_____

_____

et paie des droits de dépôt de _____$ et des frais afférents à la signification de _____$.

Les archives de la Cour indiquent que l'adresse du défendeur est la suivante :

_____

_____

_____

FAIT à _____,

le _____ 20____.

_____

(greffier de la Cour)

L'adresse de la Cour est la suivante :

_____

_____

_____

Téléphone : _____

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

_____
Claimant(s)

and

_____
Defendant(s)

AFFIDAVIT TO SET ASIDE DEFAULT JUDGMENT
OR INTERIM JUDGMENT
(FORM 8)

I, _____, defendant, of _____ in the County of _____ and Province of _____,

(check only one)

□ MAKE OATH

or

□ SOLEMNLY AFFIRM

AND SAY THAT:

1. I am the defendant and I am requesting an order to set aside a judgment entered on _____.
(day/month/year)

2. The reasons for requesting the setting aside of the judgment are as follows:

a. *(check only one)*

□ I did not receive a copy of the Claim.

or

□ I received a copy of the Claim on _____.
(day/month/year)

b. I became aware of the default/interim judgment on _____.
(day/month/year)

c. I failed to defend the claim because

_____

_____

_____

_____

_____

_____

□ Additional pages are attached because more room is needed.

d. I believe I have a valid defence to the claim on the following grounds:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

□ Additional pages are attached because more room is needed.

3. My address is

_____
(mailing address)

_____
(city, town, village) (province) (postal code)

Indicate residential address if different from above:

_____

_____

Telephone _____(work)

_____(home)

Fax number _____

E-mail address _____

SWORN TO (*or* SOLEMNLY AFFIRMED))
)
before me)
)
at _____ ,)
)
in the County of _____ ,)
)
and Province of _____ ,)
)
this _____ day of _____ ,)
)
20_____.)

_____)
A Commissioner of Oaths /)
A Notary Public (*if outside*)
New Brunswick))

_____
Signature of Defendant

NOTE :

You must attach a completed Response (Form 2) to this affidavit and serve all parties with a copy of the application, affidavit and completed response at least 10 days before the application is to be heard.

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

_____
Demandeur(s)

et

_____
Défendeur(s)

AFFIDAVIT VISANT L'ANNULATION D'UN JUGEMENT PAR DÉFAUT OU D'UN JUGEMENT PROVISOIRE (FORMULE 8)

Je soussigné, _____, défendeur, de _____

comté d_____ et province d_____, DÉCLARE

(cochez une seule case)

□ SOUS SERMENT

ou

□ PAR AFFIRMATION SOLENNELLE

CE QUI SUIT :

1. Étant le défendeur, je sollicite une ordonnance annulant un jugement inscrit le _____.
(jour/mois/année)

2. J'invoque à cette fin les raisons ci-dessous :

a. *(cochez une seule case)*

□ Je n'ai pas reçu copie de la demande.

ou

□ J'ai reçu copie de la demande le _____.
(jour/mois/année)

b. J'ai pris connaissance du jugement par défaut ou du jugement provisoire le _____.
(jour/mois/année)

c. Je n'ai pas présenté de défense contre la demande parce que

_____

_____

_____

_____

_____

_____

□ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

d. Je crois avoir une défense valable contre la demande pour les raisons suivantes :

_____

_____

_____

_____

_____

_____

□ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

3. Mon adresse est la suivante :

_____
(adresse postale)

_____
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale :

_____

_____

Téléphone _____(travail)

_____(domicile)

Numéro de télécopieur _____

Adresse électronique _____

FAIT SOUS SERMENT (*ou* PAR AFFIRMATION))
SOLENNELLE devant moi,)
à _____ ,)
comté d _____)
et province d _____ ,)
le _____)
20_____.)

_____)
commissaire aux serments / notaire)
(*si l'affidavit est souscrit à*)
l'extérieur du Nouveau-Brunswick))

_____
signature du défendeur

REMARQUE :

Vous devez annexer au présent affidavit une réponse dûment remplie (formule 2) et signifier à toutes les parties copies de la demande, de l'affidavit et de la réponse complète au moins dix jours avant l'instruction de la demande.

Small Claim No. _____

Petite créance n^{o} _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF_____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

NOTICE OF PAYMENT HEARING
(FORM 9)

As the defendant has acknowledged liability for the debt and requested a payment hearing and as the claimant has consented to such a hearing, TAKE NOTICE THAT A PAYMENT HEARING WILL BE HELD as follows:

on _____
Date

at _____
Time

at _____

_____
Location

_____ _____
Date clerk of the court

PURPOSE

This hearing gives the parties a chance to resolve the dispute by agreeing on a payment schedule. If the schedule is followed, the matter is resolved. If agreement is not reached or the schedule is not followed, the claimant may request a judgment.

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

AVIS D'AUDIENCE DE PAIEMENT
(FORMULE 9)

Puisque le défendeur a reconnu sa responsabilité relativement à la dette et sollicité la tenue d'une audience de paiement et que le demandeur a accepté que cette audience ait lieu, SACHEZ QU'UNE AUDIENCE DE PAIEMENT SE TIENDRA :

le _____
date

à _____
heure

à _____

_____
lieu

_____ _____
date greffier de la Cour

OBJET

Cette audience donne aux parties la possibilité de régler leur litige en s'entendant sur un calendrier de paiement. Si le calendrier est suivi, l'affaire sera réglée. Si les parties ne peuvent pas s'entendre ou que le calendrier n'est pas suivi, le demandeur pourra demander jugement.

PROCEDURE

At the payment hearing you may be asked about any of the following:

a. the income and assets of the debtor;

b. the debts owed to and by the debtor;

c. any assets that the debtor has disposed of since the claim arose;

d. the means that the debtor has, or may have in the future, of paying the amount owed.

TAKE NOTE THAT THE DEFENDANT MUST BRING TO THE HEARING LAST YEAR'S INCOME TAX RETURN AND PROOF OF PRESENT EARNINGS.

PROCÉDURE

À l'audience de paiement, on pourra vous demander des renseignements sur :

a. les revenus et les biens du débiteur;

b. les créances et les dettes du débiteur;

c. les biens aliénés par le débiteur depuis que la cause d'action a pris naissance;

d. les moyens dont le débiteur dispose ou pourrait disposer à l'avenir pour payer la dette.

VEUILLEZ NOTER QUE LE DÉFENDEUR DOIT APPORTER À L'AUDIENCE SA DÉCLARATION D'IMPÔT SUR LE REVENU DE L'ANNÉE PRÉCÉDENTE ET UNE ATTESTATION DE SES REVENUS ACTUELS.

Small Claim No. _____ Petite créance n^{o} _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF_____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

PAYMENT AGREEMENT
(FORM 10)

A payment hearing having been held under section 24 of the *General Regulation - Small Claims Act*, it is agreed as follows:

1. Amount owed $_____
2. Interest agreed upon (*if any*) $_____
3. Total amount owed $_____

The defendant agrees to pay the said amount as follows:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

The claimant agrees that the claimant will not request a judgment against the defendant in this matter, as long as the defendant pays the amounts agreed upon on or before the dates set out above.

ENTENTE DE PAIEMENT
(FORMULE 10)

Une audience de paiement ayant eu lieu conformément à l'article 24 du *Règlement général - Loi sur les petites créances*, il est convenu de ce qui suit :

1. Somme due _____$
2. Intérêt convenu (*le cas échéant*) _____$
3. Montant global dû _____$

Le défendeur accepte de payer ce montant selon les modalités suivantes :

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Le demandeur accepte de ne pas demander jugement contre le défendeur en l'espèce tant que le défendeur paiera les montants convenus, au plus tard aux dates susindiquées.

The defendant understands that, upon any failure to pay a full instalment or make a payment by the due date, the claimant may immediately request a judgment against the defendant.

The defendant further understands that any acceptance of a late or partial payment by the claimant does not affect the claimant's right to obtain a judgment.

These terms are agreed to this _____ day of _____, 20____.

_____
Defendant

_____
Claimant

_____
clerk of the court

Le défendeur comprend que, s'il omet de faire un versement complet ou d'effectuer un paiement au plus tard à la date d'échéance, le demandeur pourra immédiatement demander jugement contre lui.

Le défendeur comprend également que l'acceptation par le demandeur d'un paiement tardif ou partiel ne porte nullement atteinte au droit du demandeur d'obtenir jugement.

Ces modalités sont convenues le _____ _____ 20____.

_____
défendeur

_____
demandeur

_____
greffier de la Cour

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

and

Third Party

NOTICE OF HEARING
(FORM 11)

TO:

TAKE NOTICE THAT the hearing of this action will take place

on _____, *date*

at _____, *time*

at _____. *location*

The hearing will be conducted in the _____ *(specify English or French)* language.

(Check the appropriate box(es).)

☐ The Defendant(s) _____ _____may dispute liability and/or the amount of the claim at the hearing.

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

et

Mis en cause

AVIS D'AUDIENCE
(FORMULE 11)

DESTINATAIRE :

SACHEZ QUE l'audience dans la présente instance aura lieu

le _____, *date*

à _____, *heure*

à _____. *lieu*

L'audience se déroulera dans la langue _____ *(précisez française ou anglaise)*.

(Cochez la ou les cases nécessaires.)

☐ Le ou les défendeurs _____ _____ pourront contester à l'audience leur responsabilité ou le montant de la demande.

□ An interim judgment was entered against Defendant(s) _____ _____ (*party*) on _____ (*date*). At the hearing, unless the adjudicator orders otherwise, _____ _____(*party*) may dispute only the amount of the claim.
DATED at _____, this ____ day of _____, 20___.

_____
clerk of the court

NOTE:

1. If you require an interpreter, you must inform the clerk immediately. The clerk's telephone number is _____.

2. Bring all your witnesses and evidence (i.e. papers, photos, drawings, etc.) with you.

3. If you fail to appear, this action may be disposed of without further notice to you.

4. If you are concerned that a witness may not attend, you may request a Summons to Witness (Form 12) from the clerk.

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

□ Jugement provisoire a été inscrit contre le ou les défendeurs _____ _____(*parties*) le _____ (*date*). À l'audience, sauf ordonnance contraire de l'adjudicateur, _____ _____(*parties*) ne pourront contester que le montant de la demande.
FAIT à _____ le _____20 ___.

_____
greffier de la Cour

REMARQUE :

1. Si vous avez besoin des services d'un interprète, vous devez en avertir le greffier immédiatement. Le numéro de téléphone du greffier est le_____.

2. Amenez tous vos témoins et apportez tous vos éléments de preuve (écrits, photos, dessins, etc.).

3. Si vous ne comparaissez pas, la présente action pourra être tranchée sans qu'un autre avis ne vous soit envoyé.

4. Si vous craignez qu'un témoin ne comparaisse pas, vous pouvez demander une assignation de témoin (formule 12) au greffier.

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF_____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

SUMMONS TO WITNESS
(FORM 12)

TO: _____,
Name of Witness

_____,
Address

_____.

YOU ARE REQUIRED TO ATTEND to give evidence in a small claims action for _____
(claimant or defendant)
at the hearing of this action on_____ at _____
Date Time

at _____

_____

_____
Address of court

YOU ARE REQUIRED TO BRING WITH YOU and produce at the hearing the following documents and things. *(List the documents, photos or other evidence required.)*

1. _____
2. _____
3. _____

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

ASSIGNATION DE TÉMOIN
(FORMULE 12)

DESTINATAIRE : _____,
nom du témoin

_____,
adresse

_____.

VOUS ÊTES TENU DE COMPARAÎTRE pour rendre témoignage dans une action en petites créances pour _____à l'audience dans la
(demandeur ou défendeur)
présente action le_____ à _____
date heure

à _____

_____

_____
addresse de la Cour

VOUS ÊTES TENU D'APPORTER AVEC VOUS et de produire à l'audience les choses et les documents ci-dessous. *(Faites la liste des documents, photos ou autres éléments de preuve exigés.)*

1. _____
2. _____
3. _____

You are also required to bring with you all other documents relating to the action in your custody or control.

The _____ intends to examine you
(claimant or defendant)
in the _____ *(specify English or French)* language.

If you intend to respond in the other official language, an interpreter may be required and you must so advise the clerk immediately. The clerk's telephone number is: _____.

The witness allowance tendered to you with this summons is calculated as follows:

a. daily allowance ($35.00/day; $18.00/half day) $ _____

b. travel allowance to and from the hearing (20 cents/km) $ _____

c. overnight accommodations allowance ($30.00/night) $ _____

The above fees are proper witness allowance for _____ day(s) attendance and, if further attendance is required, you will be entitled to additional fees.

NOTE:

If you fail to attend or remain in attendance as required by this summons, a warrant may be issued directing that you be apprehended and brought before the court where you may be detained in custody until your presence is no longer required.

DATED at _____, this _____day of _____, 20____.

The address of the court is:

_____

_____

_____

_____
(clerk of the court)

Vous êtes aussi tenu d'apporter avec vous tous les autres documents relatifs à l'action dont vous avez la garde ou le contrôle.

Le _____ entend vous
(demandeur ou défendeur)
interroger dans la langue _____ *(précisez française ou anglaise).*

Si vous entendez répondre dans l'autre langue officielle, un interprète sera peut-être nécessaire et vous devez en avertir le greffier immédiatement. Le numéro de téléphone du greffier est le _____.

L'indemnité de témoin qui vous est versée avec la présente assignation est calculée comme suit :

a. indemnité quotidienne (35 $/jour; 18 $/demi-journée _____ $

b. indemnité de voyage pour se rendre à l'audience et en revenir (0,20 $/km) _____ $

c. indemnité d'hébergement (30 $/nuit) _____ $

Ces indemnités représentent une provision suffisante pour _____ jour(s) de comparution et, si votre présence est requise plus longtemps, vous aurez droit à une indemnité supplémentaire.

REMARQUE :

Si vous ne comparaissez pas au procès ou n'y demeurez pas présent aussi longtemps que l'exige la présente assignation, un mandat pourra être émis afin de vous faire arrêter, de vous traduire devant la Cour et de vous y détenir jusqu'à ce que votre présence ne soit plus nécessaire.

FAIT à _____ le _____ 20 ____.

L'adresse de la Cour est la suivante :

_____

_____

_____

_____
(greffier de la Cour)

NOTE:

The party (*or* lawyer) causing this Summons to Witness to be served on you, and to whom any inquiries are to be directed, is:

_____
(name)

_____
(mailing address)

_____
(city, town, village) (province) (postal code)

_____
(telephone)

_____
(e-mail address)

REMARQUE :

Voici le nom de la partie (*ou* de l'avocat) qui fait signifier la présente assignation de témoin et à qui toute demande de renseignements doit être adressée :

_____
(nom)

_____
(adresse postale)

_____
(cité, ville, village) (province) (code postal)

_____
(téléphone)

_____
(adresse électronique)

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF_____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

and

Third Party

SETTLEMENT AGREEMENT
(FORM 13)

The hearing of this action was scheduled for the ____ day of _____, 20___. A meeting was held on the _____ day of _____, 20___, and the parties have come to a settlement of the action.

The terms of the settlement are as follows:

1. _____
   _____
2. _____
   _____
3. _____
   _____
4. _____
   _____
5. _____
   _____

☐ Additional pages are attached because more room is needed.

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

et

Mis en cause

ENTENTE DE RÈGLEMENT AMIABLE
(FORMULE 13)

L'instruction de l'action devait avoir lieu le _____ 20____. Les parties ont réglé l'affaire à l'amiable au cours d'une rencontre qui a eu lieu le _____ 20___.

Les modalités du règlement amiable sont les suivantes :

1. _____
   _____
2. _____
   _____
3. _____
   _____
4. _____
   _____
5. _____
   _____

☐ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

(Check the applicable box. Each party to the agreement must initial.)

☐ The parties request that a judgment be entered with the court immediately, in accordance with the terms of the settlement.
Initials: _____

☐ The parties do not request that a judgment be entered with the court at this time.
Initials: _____

(Cochez la case nécessaire. Chaque partie à l'entente doit apposer ses initiales.)

☐ Les parties demandent qu'un jugement soit immédiatement inscrit à la Cour conformément aux modalités du règlement amiable.
Initiales : _____

☐ Les parties ne demandent pas qu'un jugement soit inscrit à la Cour pour le moment.
Initiales : _____

NOTE:

If the parties do not request that a judgment be immediately entered as a term of this settlement agreement, a judgment may be obtained at a later date where a party does not comply with any of the terms of the settlement agreement. A party to the agreement may make an application to the court (Form 23) for an order for judgment on a settlement agreement against the non-compliant party.

REMARQUE :

Si les parties ne demandent pas que jugement soit inscrit immédiatement dans le cadre des modalités de la présente entente de règlement amiable, jugement pourra être obtenu ultérieurement, si une partie ne se conforme pas à l'une quelconque de ces modalités. Une partie à l'entente pourra demander à la Cour (formule 23) de rendre jugement par voie d'ordonnance contre la partie défaillante réitérant les modalités du règlement amiable.

_____	_____	_____	_____
Signature of Claimant	Witness	signature du demandeur	témoin
_____	_____	_____	_____
Signature of Defendant	Witness	signature du défendeur	témoin
_____	_____	_____	_____
Signature of Third Party	Witness	signature du mis en cause	témoin

NOTE:

The terms of settlement may deal with such matters as:

- consenting to judgment for a specified amount;
- consenting to judgment for the return of property;
- filing notices of withdrawal with the court;
- arrangements for payment of a sum of money, including interest agreed upon (*if any*); and
- filing a Memorandum of Satisfaction of Judgment.

REMARQUE :

Les modalités du règlement amiable peuvent porter notamment sur les questions suivantes :

- consentement à jugement pour un montant déterminé;
- consentement à jugement restituant des biens;
- dépôt auprès de la Cour des avis de retrait;
- mesures prises concernant le paiement d'une somme d'argent, y compris des intérêts conventionnels (*le cas échéant*);
- dépôt du certificat d'exécution de jugement.

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

JUDGMENT
(FORM 14)

(Delete if not applicable)

The hearing of this action having been concluded before _____, adjudicator, on the _____ day of _____, 20___,

or

The parties having settled this action and consented to judgment on the _____ day of _____, 20___,

(Delete if not applicable)

In accordance with the adjudicator's directions,
IT IS ORDERED THAT _____ pay to _____ as follows:

Amount	$_____
Interest at the rate of _____% from _____ to _____	$_____
Costs	$_____
TOTAL	$_____

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

JUGEMENT
(FORMULE 14)

(supprimez, le cas écheant)

L'instruction de l'action ayant eu lieu devant _____, adjudicateur, le _____ 20____,

ou

Les parties ayant réglé l'action à l'amiable et acquiescé au jugement le _____20____,

(supprimez, le cas écheant)

conformément aux directives de l'adjudicateur,
IL EST ORDONNÉ QUE _____ paie à _____ ce qui suit :

Somme	_____ $
Intérêts au taux de _____% à compter du _____ jusqu'au _____	_____ $
Dépens	_____ $
TOTAL	_____ $

In accordance with the adjudicator's directions,
IT IS ORDERED THAT _____ return to _____ the following personal property:

_____

_____

_____

plus pay costs in the amount of $_____.

In accordance with the adjudicator's directions, IT IS ORDERED THAT

_____

_____

_____

The records of the court show the address of the _____ to be:

_____

_____

_____

DATED at _____, this _____ day of _____, 20___.

_____
(clerk of the court)

The address of the court is:

_____

_____

_____

Telephone: _____

Conformément aux directives de l'adjudicateur,
IL EST ORDONNÉ QUE _____ restitue à _____ le ou les biens personnels suivants :

_____

_____

_____

et paie des dépens de _____ $.

Conformément aux directives de l'adjudicateur, IL EST ORDONNÉ QUE

_____

_____

_____

Les archives de la Cour indiquent que l'adresse du _____ est la suivante :

_____

_____

_____

FAIT à _____, le _____ 20 ___.

_____
(greffier de la Cour)

L'adresse de la Cour est la suivante :

_____

_____

_____

Téléphone : _____

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

_____
Claimant(s)

and

_____
Defendant(s)

and

_____
Third Party

AFFIDAVIT TO SET ASIDE A JUDGMENT AFTER A HEARING
(FORM 15)

I, _____, of _____ in

the County of _____ and Province of _____ ,

(check only one)

□ MAKE OATH

or

□ SOLEMNLY AFFIRM

AND SAY THAT:

1. I am the _____ *(specify claimant, defendant or third party)* and I am requesting an order to set aside a judgment entered on _____.
(day/month/year)

2. The reasons for requesting the setting aside of the judgment are as follows:

(check only one)

□ I did not receive a copy of the Notice of Hearing.

or

□ I failed to appear at the hearing because *(give the reasons)*:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

□ Additional pages are attached because more room is needed.

3. My address is

_____

(mailing address)

_____

(city, town, village) (province) (postal code)

Indicate residential address if different from above:

_____

_____

Telephone _____(work)

_____(home)

Fax number _____

E-mail address _____

SWORN TO (*or* SOLEMNLY AFFIRMED))
)
before me)
)
at _____ ,)
)
in the County of _____ ,)
)
and Province of _____ ,)
)
this _____ day of _____ ,)
)
20_____.)
)
)
)
)
)
)
)
_____) _____
A Commissioner of Oaths /) Signature of claimant, defendant or third party
A Notary Public (*if outside*) *(as the case may be)*
New Brunswick))

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

_____
Demandeur(s)

et

_____
Défendeur(s)

et

_____
Mis en cause

AFFIDAVIT VISANT L'ANNULATION D'UN JUGEMENT APRÈS LA TENUE D'UNE AUDIENCE (FORMULE 15)

JE soussigné, _____ , de _____

comté d _____ et province d _____,

DÉCLARE

(cochez une seule case)

□ SOUS SERMENT

ou

□ PAR AFFIRMATION SOLENNELLE

CE QUI SUIT :

1. Étant le _____ *(précisez demandeur, défendeur ou mis en cause)*, je sollicite une ordonnance annulant un jugement inscrit le _____.
(jour/mois/année)

2. J'invoque à cette fin la raison ci-dessous :

(cochez une seule case)

□ Je n'ai pas reçu copie de l'avis d'audience.

ou

□ Je n'ai pas comparu à l'audience *(expliquez pourquoi)* :

_____

_____

_____

_____

_____

_____

□ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

3. Mon adresse est la suivante :

_____

(adresse postale)

_____

(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale :

_____

_____

Téléphone _____(travail)

_____(domicile)

Numéro de télécopieur _____

Adresse électronique _____

FAIT SOUS SERMENT (*ou* PAR AFFIRMATION SOLENNELLE) devant moi,

à _____ ,

comté d _____

et province d _____ ,

le _____

20_____.

_____

commissaire aux serments / notaire
(*si l'affidavit est souscrit à l'extérieur du Nouveau-Brunswick*)

_____

signature du demandeur, du défendeur ou du mis en cause
(selon le cas)

Form 16

Repealed: 2024-78

2023, c.17, s.257; 2024-78

formule 16

Abrogé : 2024-78

2023, ch. 17, art. 257; 2024-78

Form 16A

Repealed: 2024-78

2023, c.17, s.257; 2024-78

formule 16A

Abrogé : 2024-78

2023, ch. 17, art. 257; 2024-78

Form 17

Repealed: 2024-78

2023, c.17, s.257; 2024-78

formule 17

Abrogé : 2024-78

2023, ch. 17, art. 257; 2024-78

Court of King's Bench No. _____
Small Claim No. _____

IN THE COURT OF KING'S BENCH
OF NEW BRUNSWICK
TRIAL DIVISION

BETWEEN:

Appellant(s)

and

Respondent(s)

NOTICE OF APPEAL
(FORM 17.1)

I, _____ appeal to the Court of King's Bench from the decision of_____ , of the Small Claims Court, dated the____ day of_____, 20__.

(this part is to be filled out by court staff only)

The appeal will take place
on _____(date),
at _____ (time),
at _____ (location).

The appellant asks that the decision or order:
(check one of the following)

☐ Be reversed.
☐ Be varied as follows:

_____

_____

_____

_____

☐ Be set aside and that a new trial be held.

Cour du Banc du Roi n^{o}_____
Petite créance n^{o}_____

COUR DU BANC DU ROI
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE

ENTRE :

Appelant(s)

et

Intimé(s)

AVIS D'APPEL
(FORMULE 17.1)

Je soussigné, _____, interjette appel à la Cour du Banc du Roi de la décision de_____, de la Cour des petites créances, rendue le_____, 20__.

(partie réservée au personnel judiciaire)

L'appel aura lieu
le _____(date),
à _____ (heure),
à _____ (l'emplacement).

L'appelant demande que la décision ou l'ordonnance soit :
(cochez une seule case)

☐ infirmée.
☐ modifiée comme suit :

_____

_____

_____

_____

☐ annulée et qu'un nouveau procès ait lieu.

The grounds for appeal are as follows:
(you must state the question of law or jurisdiction at issue)

_____
_____
_____
_____

☐ Additional pages are attached because more room is needed.

The appellant intends to proceed in the _____ *(specify English or French)* language.

_____
Signature of appellant

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of the King's Bench by _____, Clerk of the Court, at_____, on the _____day of_____ , 20__.

_____
Clerk

The address of the Court is:

_____
_____
_____

NOTE:
1. A Notice of Appeal must be filed within **30 days** of the date of filing of the decision of the Small Claims Court.

2. Upon filing this application and the filing fee of **$75** with the clerk of The Court of King's Bench of New Brunswick, a hearing date will be set, and the parties will be notified of the time and date of the new hearing.

2024-78

Les moyens d'appel sont les suivants :
(vous devez énoncer la question de droit ou de compétence en litige)

_____
_____
_____
_____

☐ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

L'appelant entend employer la langue _____ *(précisez française ou anglaise).*

_____
signature de l'appelant

LE PRÉSENT AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc du Roi par _____, greffier de la Cour, à _____, le_____, 20__.

_____
greffier

L'adresse de la Cour est la suivante :

_____
_____
_____

REMARQUE :
1. La formule de demande d'appel doit être déposée dans les **trente jours** qui suivent la date de dépôt de la décision de la Cour des petites créances.

2. Au moment du dépôt de la présente demande et des droits de dépôt de **75 $** auprès du greffier de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick, les date et heure de la tenue de la nouvelle audience seront fixées et les parties en seront avisées.

2024-78

Appeal No. _____

Court of King's Bench No. _____

IN THE COURT OF APPEAL
OF NEW BRUNSWICK

BETWEEN:

Appellant(s)

and

Respondant(s)

REQUEST FOR LEAVE TO APPEAL
(FORM 18)

The appellant applies to the Court of Appeal for leave to appeal from the decision of _____, judge of The Court of King's Bench of New Brunswick, dated the _____ day of _____, 20____.

The grounds for appeal are as follows: (YOU MUST STATE THE QUESTION OF LAW AT ISSUE AND ATTACH YOUR ARGUMENT IN SUPPORT OF THIS REQUEST.)

_____

_____

_____

The appellant intends to rely on the following documents: *(attach documents)*

_____

_____

_____

The mailing address and telephone number of the appellant are as follows:

_____

_____

_____

Appel n^{o} _____

Cour du Banc du Roi n^{o} _____

COUR D'APPEL
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

ENTRE :

Appelant(s)

et

Intimé(s)

DEMANDE D'AUTORISATION D'APPEL
(FORMULE 18)

L'appelant demande à la Cour d'appel de l'autoriser à appeler de la décision de _____, juge à la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick, rendue le _____ 20____.

Les moyens d'appel sont les suivants : (VOUS DEVEZ INDIQUER LA QUESTION DE DROIT EN LITIGE ET JOINDRE VOTRE ARGUMENTATION À L'APPUI DE LA PRÉSENTE DEMANDE.)

_____

_____

_____

L'appelant entend prendre appui sur les documents suivants : *(ci-joindre les documents)*

_____

_____

_____

L'adresse postale et le numéro de téléphone de l'appelant sont les suivants :

_____

_____

_____

The mailing address and telephone number of the respondent are as follows:

_____

_____

_____

DATED at _____, this _____day of _____, 20____.

_____
Appellant

L'adresse postale et le numéro de téléphone de l'intimé sont les suivants :

_____

_____

_____

FAIT à _____, le _____ 20 ____.

_____
appelant

NOTE:

1. A Request for Leave to Appeal shall be filed with the Registrar of the Court of Appeal **within 30 days** of the filing of the decision of the judge of the Court of King's Bench along with a **$50** filing fee. Payment of the fee may be made by certified cheque payable to the Minister of Finance or by a money order. You may also pay by cash, Interac, Visa or MasterCard, if you file in person at the Registrar's office. **Personal cheques will not be accepted.**

2. The date of the filing of a document received by a court office through the mail shall be deemed to be the date stamped upon the document as the date of receipt.

3. Your written argument cannot exceed 20 pages unless, at your request, the Chief Justice of the Court of Appeal grants you permission to exceed 20 pages.

4. The mailing address and telephone number of the Registrar are:

   Address:
   Justice Building, Room 202
   P.O. Box 6000
   Fredericton, NB E3B 5H1

   Telephone: 506-453-2452

   2023, c.17, s.257

REMARQUE :

1. Il faut déposer une demande d'autorisation d'appel, accompagné des droits de dépôt de **50 $**, auprès du registraire de la Cour d'appel **dans les trente jours** qui suivent la date du dépôt de la décision du juge à la Cour du Banc du Roi. Les droits peuvent être payés par chèque certifié à l'ordre du ministre des Finances ou par mandat. Vous pouvez aussi payer en espèces ou par Interac, Visa ou MasterCard, si vous déposez personnellement votre demande au greffe. **Les chèques personnels ne sont pas acceptés.**

2. Pour ce qui est de documents expédiés par la poste à un greffe aux fins de dépôt, la date de réception estampillée sur le document représentera la date de dépôt.

3. Vos observations écrites doivent être présentées en 20 pages ou moins, sauf si, à votre demande, le juge en chef de la Cour d'appel vous a autorisé à remettre plus de 20 pages.

4. Les coordonnées du registraire sont les suivantes :

   Adresse :
   Palais de justice, salle 202
   Case postale 6000
   Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1

   Téléphone : 506-453-2452

   2023, ch. 17, art. 257

Appeal No. _____

Court of King's Bench No. _____

IN THE COURT OF APPEAL
OF NEW BRUNSWICK

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

NOTICE OF APPEAL
(FORM 19)

Leave to appeal having been granted, the appellant appeals to the Court of Appeal from the decision of _____, judge of The Court of King's Bench of New Brunswick, dated the _____ day of _____, 20 ____.

The appellant asks that the decision or order

(Check one of the following)

☐ be reversed

☐ be varied as follows:

_____

_____

_____

☐ be set aside and that a new trial be held.

The grounds for appeal are as follows:

You must state the question of law at issue.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Appel n^{o} _____

Cour du Banc du Roi n^{o} _____

COUR D'APPEL
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

AVIS D'APPEL
(FORMULE 19)

L'autorisation d'appel ayant été accordée, l'appelant interjette appel à la Cour d'appel de la décision de _____, juge à la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick, rendue le 20____.

L'appelant demande que la décision ou l'ordonnance soit :

(cochez une seule case)

☐ infirmée

☐ modifiée comme suit :

_____

_____

_____

☐ annulée et qu'un nouveau procès ait lieu.

Les moyens d'appel sont les suivants :

Vous devez énoncer la question de droit en litige.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

DATED at _____, this _____day of _____, 20____.

_____
Appellant

NOTE:

1. A filing fee of **$50** must be paid upon filing.

2. Payment of the fee may be made by certified cheque payable to the Minister of Finance or by a money order. You may also pay by cash, Interac, Visa or MasterCard, if you file in person at the Registrar's office. **Personal cheques will not be accepted.**

3. The mailing address and telephone number of the Registrar are:

Address:
Justice Building, Room 202
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1

Telephone: 506-453-2452

2023, c.17, s.257

FAIT à _____, le _____ 20 ____.

_____
appelant

REMARQUE :

1. Des droits de dépôt de **50 $** doivent être payés au moment du dépôt.

2. Les droits peuvent être payés par chèque certifié à l'ordre du ministre des Finances ou par mandat. Vous pouvez aussi payer en espèces ou par Interac, Visa ou MasterCard, si vous déposez personnellement votre avis d'appel au greffe. **Les chèques personnels ne sont pas acceptés.**

3. Les coordonnées du registraire sont les suivantes :

Adresse :
Palais de justice, salle 202
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1

Téléphone : 506-453-2452

2023, ch. 17, art. 257

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

_____

Claimant(s)

and

_____

Defendant(s)

AFFIDAVIT OF SERVICE
(FORM 20)

Fill in:	
your name and address	I, _____ , of the _____ of _____ , County of _____, Province of _____, make oath (*or* solemnly affirm) and say that
the name of the party or other person served	I served _____ on
the date service took place	_____ (day) (month) (year)
the address or location where service took place	at _____ _____ _____ with a copy of the attached document marked "A"
Tell how the service took place by filling in the blank, if any, and checking the appropriate box for:	
an individual, with no disability	☐ by leaving a copy of it with him or her ☐ by mailing a copy of it by prepaid registered mail or pre-paid courier to him or her and obtaining a copy of the acknowledgement receipt card, post office receipt, courier receipt or any other form of acknowledgement of receipt displaying a photocopy of the defendant's signature, a copy of which is attached and marked "B"

	☐ by leaving a copy at his or her place of residence, with a person who appeared to be an adult occupant of the dwelling, and on the same or next day sending another copy of the document by ordinary mail, addressed to the person to be served, at his or her place of residence
a corporation	☐ by leaving a copy of it with _____ (*name of person*) director or officer of the corporation
	☐ by leaving a copy of it with _____ (*name of person*) a person at a place of business of the corporation who appears to manage or control the business at that place
	☐ by leaving a copy of it with _____ (*name of person*) a receptionist who works at a place of business of the corporation
	☐ by leaving a copy of it at the registered office of the corporation
	☐ by sending a copy of it by prepaid registered mail or prepaid courier to the registered office of the corporation and obtaining a copy of the acknowledgement receipt card, post office receipt, courier receipt or any other form of acknowledgement of receipt displaying a photocopy of the signature of a person authorized to accept service, a copy of which is attached and marked "B"
	☐ in the case of an extra-provincial corporation, by sending a copy of it by prepaid registered mail or prepaid courier to the address of the attorney for service of the corporation and obtaining a copy of the acknowledgement receipt card, post office receipt, courier receipt or any other form of acknowledgement of receipt displaying a photocopy of the attorney's signature, a copy of which is attached and marked "B"
a partnership	☐ by leaving a copy of it with _____ (*name of person*) a partner
	☐ by leaving a copy of it with _____ (*name of person*) a person at a place of business of the partnership who appears to control or manage the business at that place
	☐ by leaving a copy of it with _____ (*name of person*) a receptionist who works at a place of business of the partnership

	☐ by sending a copy of it by prepaid registered mail or prepaid courier to _____ (*name of person*) a partner and obtaining a copy of the acknowledgement receipt card, post office receipt, courier receipt or any other form of acknowledgement of receipt displaying a photocopy of a partner's signature, a copy of which is attached and marked "B"
a person who resides outside New Brunswick and who carries on business in New Brunswick	☐ by leaving a copy of it with _____ (*name of person*) a person carrying on business for that person in New Brunswick
a sole proprietorship, a municipality, a rural community, an unincorporated association, the Crown in right of the Province or the Crown in right of Canada, a deceased person, a person for whom a representative has been appointed under the *Supported Decision-Making and Representation Act*, etc.	☐ *(See section 50 of the General Regulation - Small Claims Act and describe the manner of service or, if service was done under an order of the court, fill in any instructions given by the adjudicator.)*

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

SWORN TO (*or* SOLEMNLY AFFIRMED)
at _____ ,
_____ ,
in the County of _____ ,
and Province of _____ ,
this _____ day of _____ ,
20____before me.

_____
A Commissioner of Oaths /
A Notary Public (*if outside New Brunswick*)

_____
Signature of person who served the document

2022, c.60, s.84; 2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

Petite créance n° _____

COUR DES PETITES CRÉANCES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

_____

Demandeur(s)

et

_____

Défendeur(s)

AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION
(FORMULE 20)

Indiquez :	
vos nom et adresse	Je soussigné, _____ , demeurant au _____ à _____ , comté d _____ , province d_____ , déclare sous serment (*ou* par affirmation solennelle) que
le nom de la partie ou de l'autre destinataire de la signification	j'ai signifié à_____ le
la date à laquelle la signification a eu lieu	_____ (jour) (mois) (année)
l'adresse ou le lieu où la signification a eu lieu	à _____ _____ _____
	copie du document ci-joint portant la lettre « A »
Indiquez comment la signification a eu lieu en remplissant les blancs, le cas échéant, et en cochant la case appropriée :	
à un particulier sans incapacité	☐ en lui en laissant copie

	☐ en lui expédiant copie par courrier recommandé affranchi ou par messageries port payé et obtenant copie de la carte d'accusé de réception, du récépissé du bureau de poste ou du service de messageries ou de toute autre forme d'accusé de réception sur lequel paraît une photocopie de la signature du défendeur, dont copie portant la lettre « B » est ci-jointe
	☐ en en laissant copie, à son lieu de résidence, à une personne qui paraissait être majeure et occuper le même logement, et, le même jour ou le jour suivant, en expédiant une autre copie du document par courrier ordinaire, adressée à la personne devant faire l'objet de la signification, à son lieu de résidence
à une personne morale	☐ en en laissant copie à _____ (*nom de la personne*), dirigeant ou administrateur de la personne morale
	☐ en en laissant copie à _____ (*nom de la personne*), à un établissement de la personne morale, qui paraît en avoir la gestion ou la direction
	☐ en en laissant copie à _____ (*nom de la personne*), réceptionniste travaillant à un établissement de la personne morale
	☐ en en laissant copie au bureau enregistré de la personne morale
	☐ en en expédiant copie au bureau enregistré de la personne morale par courrier recommandé affranchi ou par messageries port payé et en obtenant copie de la carte d'accusé de réception, du récépissé du bureau de poste ou du service de messageries ou de toute autre forme d'accusé de réception sur lequel paraît une photocopie de la signature d'une personne autorisée à recevoir signification, dont copie portant la lettre « B » est ci-jointe
	☐ dans le cas d'une personne morale extraprovinciale, en en expédiant copie par courrier recommandé affranchi ou par messageries port payé à l'adresse de son fondé de pouvoir aux fins de signification et en obtenant copie de la carte d'accusé de réception, du récipissé du bureau de poste ou du service de messageries ou de toute autre forme d'accusé de réception sur lequel paraît une photocopie de la signature du fondé de pouvoir, dont copie portant la lettre « B » est ci-jointe
à une société de personnes	☐ en en laissant copie à _____ (*nom de la personne*), associé

à une personne, sans résidence au Nouveau-Brunswick, qui y exerce des activités commerciales

à une entreprise individuelle, à une municipalité, à une communauté rurale, à une association non personalisée, à la Couronne du chef de la province ou la Couronne du chef du Canada, à une personne décédée, à une personne pour qui un représentant a été nommé en vertu de la *Loi sur la prise de décision accompagnée et la représentation*, etc.

☐ en en laissant copie à _____ (*nom de la personne*), à un établissement de la société de personnes, qui paraît en avoir la gestion ou la direction

☐ en en laissant copie à _____ (*nom de la personne*), réceptionniste travaillant à un établissement de la société de personnes

☐ en en expédiant copie par courrier recommandé affranchi ou par messageries port payé à (*nom de la personne*), associé, et en obtenant copie de la carte d'accusé de réception, du récépissé du bureau de poste ou du service de messageries ou de toute autre forme d'accusé de réception sur lequel paraît une photocopie de la signature d'un associé, dont copie portant la lettre « B » est ci-jointe

☐ en en laissant copie à _____ (*nom de la personne*), personne exerçant au Nouveau-Brunswick de telles activitiés pour le compte de cette personne

☐ *(Voir l'article 50 du Règlement général - Loi sur les petites créances et décrire le mode de signification ou, si la signification a été effectuée en vertu d'une ordonnance de la Cour, indiquer les instructions données par l'adjudicateur.)*

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

FAIT SOUS SERMENT (*ou* PAR AFFIRMATION SOLENNELLE)
devant moi, à _____ ,
comté d _____
et province d _____ ,
le _____
20____.

_____
commissaire aux serments /
notaire (*si l'affidavit est souscrit à l'extérieur du Nouveau-Brunswick*)

_____
signature de la personne qui a signifié le document

2022, ch. 60, art. 84; 2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

CONSENT TO ACT AS LITIGATION GUARDIAN (FORM 21)

I _____,
(name of person consenting)

_____,
(mailing address)

_____.
(city, town, village) (province) (postal code)

Indicate residential address if different from above:

_____

_____

Telephone _____(work)

_____ (home)

Fax number _____

E-mail address _____

consent to act as litigation guardian for

_____
(name of claimant/defendant)

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

CONSENTEMENT POUR AGIR EN QUALITÉ DE TUTEUR D'INSTANCE (FORMULE 21)

Je soussigné, _____,
(nom de la personne qui consent)

_____,
(adresse postale)

_____.
(cité, ville, village) (province) (code postal)

Indiquez l'adresse du domicile, si elle est différente de l'adresse postale :

_____

_____

Téléphone _____(travail)

_____ (domicile)

Numéro de télécopieur _____

Adresse électronique _____

consens à agir en qualité de tuteur d'instance pour

_____
(nom du demandeur/défendeur)

the _____ (*specify claimant or defendant*) in this action, who is under a disability as follows:

(check only one)

☐ minor

☐ lacks capacity to make decisions with respect to the proceeding

☐ an absentee under the *Presumption of Death Act.*

My relationship to the _____ (*specify claimant or defendant*) is _____ _____ .

I have no interest in this action adverse to that of the _____ (*specify claimant or defendant*).

I acknowledge that I may be personally liable for any costs awarded against me or the claimant if I act as litigation guardian for the claimant.

DATED at _____ , this ____ day of _____, 20___.

_____
Signature of litigation guardian

2022, c.60, s.84

le _____ (*précisez demandeur ou défendeur*) dans la présente action, qui est frappé de l'incapacité suivante :

(cochez une seule case)

☐ il est mineur

☐ il n'est pas apte à prendre des décisions relativement à l'instance

☐ il a été déclaré absent en vertu de la *Loi sur la présomption de décès.*

Ma relation avec le _____ (*précisez demandeur ou défendeur*) est la suivante : _____ .

Je n'ai aucun intérêt opposé à celui du _____ (*précisez demandeur ou défendeur*) dans la présente action.

Je reconnais que je peux être tenu personnellement aux dépens qui peuvent être adjugés contre moi ou contre le demandeur, si j'agis pour lui en qualité de tuteur d'instance.

FAIT à _____, le _____ 20 ___.

_____
signature du tuteur d'instance

2022, ch. 60, art. 84

Court of King's Bench No. _____

Small Claim No. _____

IN THE COURT OF KING'S BENCH
OF NEW BRUNSWICK
TRIAL DIVISION

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

APPLICATION TO TRANSFER SMALL CLAIM TO THE COURT OF KING'S BENCH (FORM 22)

This part is to be filled by court staff only

TAKE NOTICE that an application will be heard on the _____ day of _____, 20____, at _____, respecting an application for transfer of an action from the Small Claims Court of New Brunswick to The Court of King's Bench of New Brunswick.

WHEREAS an action was commenced in the Small Claims Court of New Brunswick on _____, 20 ____.

AND whereas I wish to have the action transferred to The Court of King's Bench of New Brunswick,

I, _____, HEREBY
(name of applicant)

APPLY to have the action transferred to The Court of King's Bench of New Brunswick, Judicial District of _____, for the following reasons:

_____

_____

_____

_____

Cour du Banc du Roi n^{o} _____

Petite créance n^{o} _____

COUR DU BANC DU ROI DU
NOUVEAU-BRUNSWICK DIVISION
DE PREMIÈRE INSTANCE

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

DEMANDE DE RENVOI D'UNE ACTION EN PETITES CRÉANCES À LA COUR DU BANC DU ROI (FORMULE 22)

Partie réservée au personnel judiciaire

SACHEZ que sera instruite le _____20____, à _____ une demande de renvoi à la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick d'une action dont est saisie la Cour des petites créances du Nouveau-Brunswick.

ATTENDU qu'une action a été engagée devant la Cour des petites créances du Nouveau-Brunswick le _____ 20 ____.

ET ATTENDU QUE je souhaite faire renvoyer l'action à la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick,

JE SOUSSIGNÉ, _____,
(nom du demandeur du renvoi)

DEMANDE que l'action soit déférée à la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick, circonscription judiciaire de _____, pour les raisons suivantes :

_____

_____

_____

_____

DATED at _____ , this _____ day of _____, 20___.

_____
Applicant

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of King's Bench by _____ , Clerk of the Court at _____, on the _____ day of _____, 20___.

_____
(clerk)

Court Seal

The address of the Court is:

_____

_____

_____

NOTE:

This application must be served on the other parties to the application at least **10 days** before the hearing date of the application.

2023, c.17, s.257

FAIT à _____ , le _____20 ___.

_____
demandeur de l'ordonnance

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc du Roi par _____ , greffier de la cour, à _____ , le _____ 20___.

_____
(greffier)

Sceau de la cour

L'adresse de la cour est la suivante :

_____

_____

_____

REMARQUE :

La présente demande de renvoi doit être signifiée aux autres parties à la demande **dix jours** au moins avant la date de son instruction.

2023, ch. 17, art. 257

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

APPLICATION FOR ORDER BY SMALL CLAIMS COURT (FORM 23)

This part is to be filled by court staff only

An application will be heard on the ___day of _____, 20____, at _____, as indicated below.

I, _____,
(name of applicant)

hereby apply for:

(check one)

☐ an order for default judgment on a counterclaim or third party claim

☐ an order setting aside a default or interim judgment

☐ an order setting aside a judgment after a hearing

☐ an order for judgment on the terms of a settlement agreement

☐ an order for service in another manner

☐ an order appointing a litigation guardian

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

DEMANDE D'ORDONNANCE À LA COUR DES PETITES CRÉANCES (FORMULE 23)

Réservée au personnel judiciaire

Une demande sera instruite le _____ 20____ , à _____, tel qu'il est indiqué ci-dessous.

Je soussigné, _____,
(nom du demandeur de l'ordonnance)

sollicite :

(cochez une seule case)

☐ une ordonnance de jugement par défaut se rapportant à une demande reconventionnelle ou à une mise en cause

☐ une ordonnance annulant un jugement par défaut ou un jugement provisoire

☐ une ordonnance annulant un jugement après une audience

☐ une ordonnance réitérant les modalités d'une entente de règlement amiable

☐ une ordonnance prescrivant un autre mode de signification

☐ une ordonnance nommant un tuteur d'instance

□ an order appointing a litigation administrator

□ an order extending or abridging a time limit

□ an order transferring a matter to another judicial district

□ an order certifying a memorandum of satisfaction of judgment

□ other *(Specify order being sought.)*

_____

_____

The facts on which this application are based are as follows:

_____

_____

_____

_____

_____

_____

□ Additional pages are attached because more room is needed.

DATED at _____ , this _____ day of _____, 20___.

_____

Applicant

THIS APPLICATION FOR ORDER is issued for the Small Claims Court by _____, clerk of the court at _____, on the day of _____, 20___.

_____

(clerk of the court)

□ une ordonnance nommant un administrateur d'instance

□ une ordonnance prorogeant ou abrégeant un délai

□ une ordonnance de renvoi de l'affaire dans une autre circonscription judiciaire

□ une ordonnance attestant l'exécution de jugement

□ autre *(Précisez la nature de l'ordonnance demandée.)*

_____

_____

Les faits sur lesquels se fonde la présente demande sollicitant une ordonnance sont les suivants :

_____

_____

_____

_____

_____

_____

□ Des feuilles supplémentaires sont ci-jointes en raison du manque d'espace.

FAIT à _____ , le _____20 ___.

_____

demandeur de l'ordannance

LA PRÉSENTE DEMANDE D'ORDONNANCE est délivrée au nom de la Cour des petites créances par _____, greffier de la Cour, à _____, le _____ 20____.

_____

(greffier de la Cour)

The address of the court is:

_____

_____

_____

Telephone: _____

L'adresse de la Cour est la suivante :

_____

_____

_____

Téléphone : _____

NOTE:

The applicant must serve a copy of this application and any supporting documentation on all parties to the action at least ten days before the date the application is to be heard, unless otherwise ordered by an adjudicator. This does not apply to an application for an order for service in another manner.

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

REMARQUE :

Celui qui sollicite l'ordonnance doit signifier copie de la présente demande, accompagnée de toute documentation à l'appui, à toutes les parties à l'action dix jours au moins avant la date d'instruction de la demande, sauf si l'adjudicateur l'ordonne autrement. Ceci ne s'applique pas à une demande d'ordonnance prescrivant un autre mode de signification.

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

WARRANT TO APPREHEND
(FORM 24)

TO: Any Sheriff or other peace officer in New Brunswick

UPON being satisfied that _____ was served with a Summons to Witness, tendered a witness allowance and did not attend before the court at the time and place set for hearing;

AND UPON BEING SATISFIED that justice requires the presence of _____ ;

YOU ARE ORDERED TO apprehend _____ _____and bring him/her before me or such other adjudicator as may then be presiding, or if the court is not then sitting, to deliver him/her to a provincial correctional institution or other secure facility, there to be detained until he/she can be brought before the court.

DATED at _____ , this ____ day of _____, 20___.

_____
adjudicator of the Small Claims Court

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

MANDAT D'ARRESTATION
(FORMULE 24)

DESTINATAIRE : Tout shérif ou autre agent de la paix au Nouveau-Brunswick

ÉTANT convaincu que _____ a reçu signification d'une assignation de témoin, a reçu l'indemnité de témoin, mais n'a pas comparu devant la Cour aux date, heure et lieu fixés pour l'audience;

ET ÉTANT CONVAINCU que la justice exige la présence de _____ ;

IL VOUS EST ORDONNÉ d'arrêter _____ _____et de l'amener devant moi ou devant tout autre adjudicateur qui assumera alors la présidence, ou, si la Cour ne siège pas alors, de le ou de la conduire dans un établissement provincial de correction ou dans tout autre lieu de détention pour qu'il y soit détenu ou qu'elle y soit détenue jusqu'à sa comparution devant la Cour.

FAIT à _____ le _____ 20 __.

_____
adjudicateur à la Cour des petites créances

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

CERTIFICATE OF ADJUDICATOR
(FORM 25A)

I, _____, adjudicator of the Small Claims Court of New Brunswick, hereby certify as follows:

1. _____ *(name of person)* was served with a Summons to Witness (Form 12) on _____ *(date)* to attend a hearing before me on _____ *(date)* at _____ *(place)*, commencing at _____ *(time)* in respect of this action. A copy of the Summons to Witness (Form 12), with the affidavit of service, is attached to this certificate.

2. The above-named person *(indicate applicable provision)*

☐ failed to attend the hearing, as required by the Summons to Witness (Form 12);

☐ failed to remain in attendance at the hearing, as required by the Summons to Witness (Form 12).

DATED at _____, this _____ day of _____, 20___.

_____
adjudicator

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

CERTIFICAT DE L'ADJUDICATEUR
(FORMULE 25A)

Je soussigné, _____, adjudicateur à la Cour des petites créances du Nouveau-Brunswick, atteste ce qui suit :

1. Une assignation de témoin (formule 12) a éte signifiée à _____ *(nom de la personne)* le _____ *(date)* le ou la sommant de comparaître à une audience que je présidais le _____ *(date)*, à _____ *(lieu)*, commençant à _____ *(heure)*, relativement à la présente action. Copie de l'assignation de témoin (formule 12), accompagnée de l'affidavit de signification, est jointe au présent certificat.

2. La personne nommée ci-dessus *(indiquez l'affirmation appropriée)*

☐ n'a pas comparu à l'audience comme l'exigeait l'assignation de témoin (formule 12);

☐ n'est pas demeurée présente à l'audience comme l'exigeait l'assignation de témoin (formule 12).

FAIT à _____, le _____ 20 ___.

_____
adjudicateur

2024, c.20, s.6 ; 2025, c.20, s.7

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

CERTIFICATE OF ADJUDICATOR
(FORM 25B)

I, _____, am an adjudicator of the Small Claims Court of New Brunswick, and I hereby certify as follows:

1. _____ *(name of person)* attended a hearing before me on _____ *(date)* at _____ *(place)*, commencing at _____ *(time)* in respect of this action.

2. The above-named person (*indicate applicable provision(s))*

☐ refused to be sworn or to affirm,

☐ refused to answer a question,

☐ failed/refused to produce a record, document or other thing required in a summons to witness served on the person (*a copy of the Summons to Witness (Form 12), with the affidavit of service, is attached to this certificate*),

☐ failed to obey a direction *(describe)*.

_____

_____

_____

_____

_____

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

CERTIFICAT DE L'ADJUDICATEUR
(FORMULE 25B)

Je soussigné, _____, adjudicateur à la Cour des petites créances du Nouveau-Brunswick, atteste ce qui suit :

1. _____ *(nom de la personne)* a comparu à une audience que je présidais le _____ *(date)* à _____ *(lieu)*, commençant à _____ *(heure)*, relativement à la présente action.

2. La personne nommée ci-dessus *(indiquez les affirmation appropriées)*

☐ a refusé de prêter serment ou de faire une affirmation;

☐ a refusé de répondre à une question;

☐ a fait défaut ou a refusé de produire un dossier, un document ou autre chose requise dans une assignation de témoin à elle signifiée (*copie de l'assignation de témoin (formule 12), accompagnée de l'affidavit de signification, est jointe au présent certificat*);

☐ a fait défaut d'obéir à un ordre *(décrivez)*.

_____

_____

_____

_____

_____

DATED at _____ ,

this____ day of _____, 20___.

_____
adjudicator of the
Small Claims Court

FAIT à _____

le _____ 20___.

_____
adjudicateur à la
Cour des petites créances

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF_____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

MEMORANDUM OF SATISFACTION OF JUDGMENT (FORM 26A)

I,_____, am the person entitled to the benefit of the judgment entered on the ____ day of _____, 20____.

I certify that the judgment is completely satisfied.

DATED at _____ , this ____ day of _____, 20___.

_____
Signature of Person Entitled

AFFIDAVIT

I,_____, of _____, swear that:

1. I am the person who signed the foregoing Memorandum of Satisfaction of Judgment;
2. The statements made therein are true.

SWORN TO (*or* SOLEMNLY AFFIRMED) before me at _____, in the County of _____ and the Province of _____, this _____ day of _____ 20_____.

_____
A Commissioner of Oaths/
A Notary Public (*If outside New Brunswick*)

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

CERTIFICAT D'EXÉCUTION DE JUGEMENT (FORMULE 26A)

Je soussigné, _____, suis le bénéficiaire en titre du jugement inscrit le _____ 20_____.

Je certifie que le jugement a été entièrement exécuté.

FAIT à _____, le _____ 20 ___.

_____
signature du bénéficiaire

AFFIDAVIT

Je soussigné, _____, de _____, déclare sous serment ce qui suit :

1. je suis le signataire du certificat d'exécution de jugement ci-dessus;
2. les déclarations qui y sont faites sont exactes.

FAIT SOUS SERMENT (*ou* PAR AFFIRMATION SOLENNELLE) devant moi, à _____, comté d_____ et province d _____, le _____ 20_____.

_____
commissaire aux serments/
notaire (*si l'affidavit est souscrit à l'extérieur de Nouveau-Brunswick*)

Small Claim No. _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

BETWEEN:

Claimant(s)

and

Defendant(s)

MEMORANDUM OF SATISFACTION OF JUDGMENT
(By Application)
(FORM 26B)

On having been shown on an application heard on the _____ day of _____, 20____, that notice of the application was served on the person entitled to the benefit of the judgment and that the judgment has been satisfied, I certify that the judgment in this proceeding, entered on the _____ day of _____, 20_____, is completely satisfied.

DATED at _____ , this ____ day of _____, 20____.

_____
adjudicator

2024, c.20, s.6; 2025, c.20, s.7

Petite créance n^{o} _____

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

ENTRE :

Demandeur(s)

et

Défendeur(s)

CERTIFICAT D'EXÉCUTION DE JUGEMENT
(sur demande)
(FORMULE 26B)

Puisqu'il a été établi dans le cadre d'une demande instruite le _____ 20 qu'avis de la demande a été signifié au bénéficiaire en titre du jugement et que le jugement a été exécuté, je certifie que le jugement inscrit dans la présente instance le _____ 20____ a été entièrement exécuté.

FAIT à _____,
le _____20 ____.

_____
adjudicateur

2024, ch. 20, art. 6; 2025, ch. 20, art. 7

N.B. This Regulation is consolidated to September 15, 2026.

N.B. Le présent règlement est refondu au 15 septembre 2026.

KING'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DU ROI POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK
All rights reserved/Tous droits réservés